

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 特雷克斯的女人窃贼(the Women-stealers Of Thrayx) 000001

2. 特雷克斯的女人窃贼(the Women-stealers Of Thrayx) 000002

3. 特雷克斯的女人窃贼(the Women-stealers Of Thrayx) 000003

4. 特雷克斯的女人窃贼(the Women-stealers Of Thrayx) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特雷克斯的女人窃贼(The Women-Stealers of Thrayx)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Planet Stories January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 一月 - .

这篇电子文本出自1954年1月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['stiːlə] [ɒv; əv] -
THE WOMAN - STEALERS OF THRAYX
这 女士 - 窃贼 的 -

特雷克斯的女人窃贼

[baɪ][fɒks][biː] . ['həʊldən]
By FOX B . HOLDEN
经过 狐狸 B . 霍尔登

作者：福克斯·B·霍尔顿

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ] , [lef'tenənt] , " [bɑːkt] [ðə; ði] -
" And that is why you will take us to Earth , Lieutenant , " barked the Ihelian
" 和 那 是 为什么 你 将要 拿 我们 到 地球 , 中尉 , " 吠叫 这 -
['wɒriə(r)] .
warrior .
战士 .

“所以你才会带我们去地球，中尉，”伊赫利亚战士厉声说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] .
" We do not want your arms or your men .
" 我们 做 不是 想 你的 武器 或者 你的 男人 .

我们不需要你们的武器和你们的人。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] .
What we must ask for is — ten thousand women .
什么 我们 必须 问 为了 是 — 十 千 女性 .

我们必须要求的是——一万名女性。

" ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" Mason was nervous .
" 石匠 曾是 紧张的 .

梅森很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌæprɪ'henʃn] ,
It was the nervousness of cold apprehension ,
它 曾是 这 紧张 的 寒冷的 忧虑 ,

那是寒冷而忧虑的紧张感。

[nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] [meɪk] - [ʌp] .

not simply that which had become indigenous to his high - strung make - up .

不是 简单地 那 哪个 有 变得 土著 到 他的 高的 - 串 制作 - 向上 .

不仅仅是他那易怒性格中固有的特质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ə'freɪd] ; [ə'freɪd] [ðæt] [id] [ə'gen] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ]

He was , in his way , afraid ; afraid that he'd again come up with a wrong

他 曾是 , 在 他的 方式 , 害怕的 ; 害怕的 那 他会 再次 来 向上 和 一个 错误的

['ɑːnsə(r)] .

answer .

回答 .

他其实很害怕；害怕自己再次给出错误的答案。

[id] [brɔːt] [ðə; ði]['taɪni] [skaʊt] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪm] .

He'd brought the tiny Scout too close to the Rim .

他会 带来 这 微小的 侦察 也 关闭 到 这 轮缘 .

他把那个小小的侦察兵带到离边缘太近的地方了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækts] ['skweəli] , [hiː; hi] [njuː] ,

Facing the facts squarely , he knew ,

面向 这 事实 完全 , 他 知道 ,

直面现实后，他明白了：

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [wʊd] [rentʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑː(r)] -

even as he fingered the stud that would wrench them out of their R -

甚至 作为 他 用手指 这 钉子 那 会 扳手 他们 出去 的 他们的 拉 -

[kɜːv] ,

curve ,

曲线 ,

即使他正用手指拨弄着那根会把它们从R形曲线中拉出来的螺柱，

[ðæt] [id] [nɒt][dʒʌst] [kʌm] [tuː] [kləʊz] .

that he'd not just come too close .

那 他会 不是 只是 来 也 关闭 .

他不会靠得太近吧。

[id] [əʊvə'ʃɒt] [ɪn'taɪəli] .

He'd overshot entirely .

他会 过冲 完全 .

他完全用力过猛了。

['pɑːdnəbl] , [pə'hæps] ,

Pardonable , perhaps ,

情有可原 , 也许 ,

或许可以原谅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðeə(r)]

from the view - point of the corps of scientists safely ensconced in their

从 这 看法 - 观点 的 这 兵团 的 科学家 安全 安顿下来 在 他们的

['pɒndərəs] [mɑːk] [sevn][ɪk'splɔːrə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [lait] - [deɪz] [bɪ'haɪnd] .

ponderous Mark VII Explorer some fifteen light - days behind .

沉重的 标记 七 探索者 一些 十五 光 - 天 在后面 .

从一群科学家的角度来看，他们安全地待在笨重的 Mark VII Explorer 号探测器里，落后大约 15 光年。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] - [en]['mænjuəl] .

But not according to the g - n manual .

但 不是 根据 到 这 克 - n 手动的 .

但根据GN手册，情况并非如此。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [id] [pleɪst] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kruː] [ɪn][ə; eɪ] "
According to it , he'd placed the Scout and her small crew in a "
根据 到 它 , 他会 放置 这 侦察 和 她 小的 全体人员 在 一个 "

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'vɔɪdəbl] [rɪsk] ,
situation of avoidable risk ,
情况 的 可避免的 风险 ,

根据报告，他把侦察兵和她的小队成员置于"可避免的风险境地"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [lʊk] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːs] .
" and it would make a doubtful record look that much worse .
" 和 它 会 制作 一个 疑 记录 看 那 很多 更糟 .

"而且这会让原本就存疑的记录看起来更加糟糕。"

[ðə; ði][nekst][taɪm] [id] [aʊt] - ['ɑːgjuː] [keɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
The next time he'd out - argue Cain with his rank if he had to .
这 下一个 时间 他会 出去 - 争论 该隐 和 他的 秩 如果 他 有 到 .

下次如果需要，他会凭借自己的地位胜过该隐。

[keɪn][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb] [θɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [fɪsts][ænd; ənd][twɪst][ðem; ðəm]
Cain was big enough to grab things with his brawny fists and twist them
该隐 曾是 大的 足够的 到 抓住 事物 和 他的 强壮的 拳头 和 捻 他们

['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['tændʒəb(ə)l] ,
into whatever shape he wanted when the things were tangible ,
进入 任何 形状 他 通缉 什么时候 这 事物 是 有形 ,

该隐身材高大，他强壮的拳头足以抓住任何东西，并能将它们扭成任何他想要的形状（前提是这些东西是实物）。

['sɒlɪd] , [rɪ'zɪstɪŋ] .
solid , resisting .
坚硬的 , 抵抗 .

坚固，有抵抗力。

[bʌt; bət][ɑː(r)] - [speɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
But R - Space was something else again .
但 拉 - 空间 曾是 某物 别的 再次 .

但 R-Space 又是另一回事了。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] .
Nobody knew what it did beyond the Rim .
无人 知道 什么 它 做过 超过 这 轮缘 .

没有人知道它在边缘地带之外会做什么。

[hiː; hi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði] [skaʊt] ['ɪntuː][iː] - [speɪs] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
He materialized the Scout into E - Space , listened for trouble from her
他 实体化 这 侦察 进入 E - 空间 , 听着 为了 麻烦 从 她

[kəm'pjuːtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [ɒn] ,
computers , but they chuckled softly on ,
计算机 , 但 他们 轻笑 轻轻 在 ,

他将侦察兵实体化到E空间，监听她电脑的故障，但他们仍然轻声笑着。

['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [weə(r)] [ðeid] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [get]
keeping track of where they were , where they'd been , and how they'd get
保持 追踪 的 在哪里 他们 是 , 在哪里 他们会 到过 , 和 如何 他们会 得到

[həʊm] .
home .
家 .

记录他们的位置、去过的地方以及回家的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It was as though nothing had happened .
它 曾是 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['lænsɪŋ] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɜːvəs] , [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] ,
But Lieutenant Lansing Mason was still nervous , his slender fingers steady enough ,
但 中尉 兰辛 石匠 曾是 仍然 紧张的 , 他的 苗条 手指 稳定的 足够的 ,

但兰辛·梅森中尉仍然很紧张，他修长的手指却很稳健。

[bʌt; bət] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliən] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [kən'trəʊld] .
but as cold as the alien dark outside the ship they controlled .
但 作为 寒冷的 作为 这 外星人 黑暗的 外部 这 船 他们 受控 .

但就像他们所控制的飞船外那陌生的黑暗一样寒冷。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒt] [ə'gen] , ['skɪpə(r)] !
" You look a little shot again , skipper !
" 你 看 一个 小的 射击 再次 , 船长 !

“船长，你看起来又有点儿晕倒了！”

" [keɪn] [sed] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dezət] [kæt] .
" Cain said , grinning like a Martian desert cat .
" 该隐 说 , 咧嘴笑 喜欢 一个 火星人 沙漠 猫 .

“凯恩咧嘴一笑，像只火星沙漠猫一样说道。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [speɪs] ['gɔblɪnz] [gɒt] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" What's the matter , Space goblins got you again ?
" 是什么 这 事情 , 空间 哥布林 得到 你 再次 ?

“怎么了，太空小妖精又抓到你了？”

" [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['meɪsənz] [tɔːt] [lɪps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spiːkɪŋ] .
" A retort started at Mason's taut lips , but his third officer was already speaking .
" 一个 反驳 开始 在 石匠的 紧绷 嘴唇 , 但 他的 第三 官 曾是 已经 请讲 .

梅森的嘴唇紧抿，正要反驳，但他的第三名军官已经开始说话了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [dəup] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒmps] ,
" Here's a dope sheet from the comps ,
" 这里是 一个 太棒了 床单 从 这 比较 ,

“这是比赛的详细名单，

[ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
if anybody's interested in knowing just where outside the Rim we are , " she said .
如果 任何人的 感兴趣的 在 会心 只是 在哪里 外部 这 轮缘 我们 是 , " 她 说 .

“如果有人想知道我们现在在大峡谷边缘的哪个位置，”她说。

" [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mægə'lænɪk] [klaʊd] .
" I make it just a shade inside the outermost fringes of the Large Magellanic Cloud .
" 我 制作 它 只是 一个 阴影 里面 这 最外层 边缘 的 这 大的 麦哲伦 云 .

“我把它画成大麦哲伦星云最外缘内侧的阴影。

" ['sɑːdʒənt] ['dʒuːdɪθ] [kɛnts] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [hə'bɪtʃuəli] [pri'ɒkjupaɪd] [təʊn] ,
" Sergeant Judith Kent's voice had its almost habitually preoccupied tone ,
" 军士 朱迪思 肯特的 嗓音 有 它是 几乎 习惯性地 心事重重 语气 ,

“朱迪思·肯特中士的声音带着她惯常的忧虑语气，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]
as though the words she said were hardly more than incidental to a
作为 尽管 这 字 她 说 是 几乎 更多的 比 偶然的 到 一个
[həʊst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [set] ,
host of more important thoughts running swiftly behind her wide - set ,
主持人 的 更多的 重要的 想法 跑步 迅速地 在后面 她 宽的 - 放 ,

仿佛她说的那些话只是无关紧要的，在她宽阔的双眼背后，还有许多更重要的想法在飞速运转。

[diːp] [greɪ] [aɪz] .
deep gray eyes .
深的 灰色的 眼睛 .

深灰色的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [aɪz] ,
They were serious eyes ,
他们 是 严肃的 眼睛 ,

那眼神很严肃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [mætʃt] [ðə; ði] ['sɒləm] [set] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and in their way matched the solemn set of her small features and the
和 在 他们的 方式 匹配 这 庄严 放 的 她 小的 特征 和 这
[krɪsp] ,
crisp ,
脆 ,

在某种程度上，它们与她小巧精致的五官和清脆的……相得益彰。

['mɪlətri] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['juːnɪfɔːm] .
military cut of her black hair and severe uniform .
军队 切 的 她 黑色的 头发 和 严重 制服 .

她剪了军人式的短发，穿着笔挺的制服。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒs] - [mæn] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
" Our little boss - man knows where we are , all right !
" 我们的 小的 老板 - 男人 知道 在哪里 我们 是 , 全部 正确的 !

“我们的小老板知道我们在哪里，没错！”

" [keɪn] [sed] .
" Cain said .
" 该隐 说 .

该隐说道。

['meɪs(ə)n] [geɪv] [keɪnz] [sɪks] - [fiːt] - [tuː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ,
Mason gave Cain's six - feet - two a quick glance ,
石匠 给予 该隐的 六 - 脚 - 二 一个 快的 瞥一眼 ,

梅森迅速瞥了一眼凯恩六英尺二英寸的身高，

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['red.hedz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlweɪz] [siːmd]
wondering as he always wondered why the big redhead's shoulders always seemed
好奇 作为 他 总是 想知道 为什么 这 大的 红发女郎 肩膀 总是 似乎
[tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒrənt] ['ɔːfɪsərz] [straɪps] [ɒn] [ðem; ðəm] .
too broad for the Warrant Officer's stripes on them .
也 广阔 为了 这 保证 警官们 条纹 在 他们 .

他一直很纳闷，为什么那个红头发的大个子肩膀总是显得太宽，配不上他肩上的准尉军衔。

" ['sɑːdʒənt] [kɛnts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sergeant Kent's right , " he said .
" 军士 肯特的 正确的 , " 他 说 .

“肯特警官说得对，”他说。

" [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [kɒmp] - [ʃiːt] .
" Here's her comp - sheet .
" 这里是 她 电脑 - 床单 .

这是她的个人资料表。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You can look for yourself .
你 能 看 为了 你自己 .

你可以自己去查。

[frɪndʒ] , [mægə'lænɪk] .
Fringe , Magellanic .
边缘 , 麦哲伦 .

边缘，麦哲伦。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] — " [hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
And look at that while you can — " he jabbed a forefinger at the
和 看 在 那 尽管 你 能 — " 他 刺伤 一个 食指 在 这
[meɪn]['skænə(r)] ,
main scanner ,
主要的 扫描器 ,

“趁你还能看的时候赶紧看看——”他用食指戳了戳主扫描仪，

[ɪts] [skriːn] ['stʌdɪd] [wɪð] [ˌʌnfə'mɪliərli] [kləʊz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
its screen studded with unfamiliarly close constellations — " because
它是 屏幕 带钉的 和 不熟悉 关闭 星座 — " 因为

它的屏幕上点缀着陌生而又紧密相连的星座——“因为

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] .
we're on our way back .
是 在 我们的 方式 后退 .

我们正在返回的路上。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [kɒmps] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] ?
Set up a return on the comps , will you , Sergeant ?
放 向上 一个 返回 在 这 比较 , 将要 你 , 军士 ?

警官，请安排一下比赛的退款事宜好吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tensnəs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd]
" For all his tenseness his voice was low , and the words it formed
" 为了 全部 他的 紧张 他的 嗓音 曾是 低的 , 和 这 字 它 形成
[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [swɪft] .
were even and swift .
是 甚至 和 迅速 .

尽管他很紧张，但他的声音很低沉，而且说出来的字句均匀而迅速。

" [hel] , [lɑːns] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðə; ði] [breɪn] [trʌst] [peɪz] [ˌjuː 'es][b'əʊnəsɪz][fɔː(r); fə(r)] . "
" Hell , Lance , this is the sort of stuff the brain trust pays us bonuses for . "
" 地狱 , 槊 , 这 是 这 种类 的 东西 这 脑 相信 支付 我们 奖金 为了 . "

“天哪，兰斯，这种事可是智囊团会给我们发奖金的。”

" [nɒt] [aʊt][hɪə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] .
" Not out here they don't .
" 不是 出去 这里 他们 不 .

“这里可不是这样。”

[ɑː(r)] - [draɪv] [wen] [jʊr; jər] ['redi] , ['sɑːdʒənt] !
R - drive when you're ready , Sergeant !
拉 - 驾驶 什么时候 你是 准备好 , 军士 !

准备好了就倒车，中士！

" [keɪn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [kən'trəʊl][bæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Cain turned from the deep control bank and gave his full attention to
" 该隐 转向 从 这 深的 控制 银行 和 给予 他的 满的 注意力 到
[ðə; ði]['skænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] ,
the scanner as the slender ,
这 扫描器 作为 这 苗条 ,

“凯恩从深层控制室转过身，全神贯注地盯着扫描仪，只见一个纤细的……”

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gɜːl] ['stɑːtɪd] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] .
efficient girl started feeding a tape of reversal co - ordinates into the computers .
高效的 女孩 开始 喂养 一个 磁带 的 逆转 合作 - 坐标 进入 这 计算机 .

干练的女孩开始将一盘反转坐标磁带输入电脑。

['meɪs(ə)n] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Mason waited the few necessary seconds ,
石匠 等待 这 很少 必要的 秒 ,

梅森等待了必要的几秒钟。

[pʊʃt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [dɑːk] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['klæmi] ['dæmpnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
pushed disarranged dark hair out of his eyes and felt the clammy dampness on his forehead ,
推动 混乱 黑暗的 头发 出去 的 他的 眼睛 和 毛毡 这 湿冷的 潮湿 在 他的 前额 ,

他拨开挡在眼前的凌乱黑发，感觉额头上湿漉漉的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌɒpə'tuːnɪsts] [laɪk] [keɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] — [ɒn] [ðə; ði] [slæm] - [bæŋ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'lɪstəʊ] .
and wished silently to himself that opportunists like Cain were kept where they belonged — on the Slam - Bang Run out of Callisto .
和 希望 默默 到 他自己 那 机会主义者 喜欢 该隐 是 保留 在哪里 他们 属于 — 在 这 猛击 - 砰 跑步 出去 的 卡利斯托 .

他默默地希望像凯恩这样的投机分子能被留在他们该待的地方——卡利斯托的"猛击逃亡"中。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] .
That's where the money was .
那就是 在哪里 这 钱 曾是 .

钱都在那里。

[ðæts] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [laɪk] [keɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
That's where a Warrant like Cain ought to be .
那就是 在哪里 一个 保证 喜欢 该隐 应该 到 是 .

那才是像凯恩这样的通缉犯应该在的地方。

" ['redi] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒuːdɪθ] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] .
" Ready , sir , " he heard Judith saying quietly .
" 准备好 , 先生 , " 他 听到 朱迪思 说 悄悄 .

"准备好了，先生，"他听到朱迪丝轻声说道。

" [heɪ] , ['skɪpə(r)] !
" Hey , skipper !
" 嘿 , 船长 !

"嘿，船长！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːdʒənsi] [ɪn] [keɪnz] [vɔɪs] ,
" There was a sudden urgency in Cain's voice ,
" 那里 曾是 一个 突然 紧迫性 在 该隐的 嗓音 ,

"凯恩的声音突然变得急切起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] ['rækɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɛmˌpiː'diː] [ə'lɑːm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
and the equally sudden racket of an MPD alarm going off .
和 这 同样地 突然 球拍 的 一个 MPD 警报 去 离开 .

随后，MPD警报器突然响起，发出同样刺耳的巨响。

[keɪn] [wɒz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skænə(r)] , ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sluːɪŋ] [pɪp] [ɒv; əv] [laɪt] .
Cain was gesturing at the scanner , stubby finger tracing a slewing pip of light .
该隐 曾是 做手势 在 这 扫描器 , 矮胖的 手指 追踪 一个 旋转 管道 的 光 .

凯恩指着扫描仪做手势，他粗短的手指描绘着一道移动的光点。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθs] [kuːl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The alarm stopped , and Judith's cool voice was relaying information .
这 警报 停止 ， 和 朱迪思的 凉爽的 嗓音 曾是 中继 信息 .

警报停止了，朱迪丝冷静的声音传来消息。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [mæs] , [ə'prɒksɪmətli] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
" About a thousand miles , " she was saying , " mass , approximately three hundred tons .
" 关于 一个 千 英里 ， " 她 曾是 说 ， " 大量的 ， 大约 三 百 吨 .

“大约一千英里,”她说，“质量，大约三百吨。”

[spiːd] —
Speed —
速度 —

速度-

" [bʌt; bət] ['meɪs(ə)n] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Mason wasn't listening .
" 但 石匠 不是 聆听 .

但梅森根本没在听。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪp] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [keɪn] [gɒt] [ðə; ði] ['skænərz] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['gəʊɪŋ] , [trækt] [ˌaɪ 'tiː] .
He was watching the pip of light as Cain got the scanner's directional going , tracked it .
他 曾是 观看 这 管道 的 光 作为 该隐 得到 这 扫描仪的 方向性 去 ， 已追踪 它 .

当凯恩启动扫描仪的方向装置时，他正注视着那道光点，并追踪着它。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['vaɪələntli] , ['ɒbviəsli] [ɪn] [flaɪt] .
Suddenly there were others coming as though to meet it , and it swerved violently , obviously in flight .
突然 那里 是 其他的 未来 作为 尽管 到 见面 它 ， 和 它 急转弯 暴力 ， 明显地 在 航班 .

突然间，又有其他飞机迎面而来，它猛地转向，显然是在逃窜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [jet] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .
And now there were more yet , this time from the starboard quadrant of the screen .
和 现在 那里 是 更多的 然而 ， 这 时间 从 这 右舷 象限 的 这 屏幕 .

现在又出现了更多，这次是从屏幕的右舷象限出现的。

" [ˌreɪdi'eɪʃn] ['riːdɪŋ] , ['sɑːdʒənt] !
" Radiation reading , Sergeant !
" 辐射 阅读 ， 军士 !

“辐射读数，中士！”

" ['meɪs(ə)n] [klɪpt] [aʊt] .
" Mason clipped out .
" 石匠 剪辑 出去 .

“梅森被剪掉了。”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] , [ˈdʒuːdɪθ] [riːd] [bæk] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [baɪ]
While the two men watched , Judith read back the cryptic information interpolated by
尽管 这 二 男人 观看 ， 朱迪思 读 后退 这 神秘的 信息 插值 经过
[ðə; ði] [ʃɪps] [mæs] - [prɒkˈsɪməti] [dɪˈtektə(r)] .
the ship's mass - proximity detector .
这 船的 大量的 - 邻近 探测器 .

在两名男子的注视下，朱迪丝读出了飞船质量接近探测器插值出的神秘信息。

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] [ˈendʒɪn] [dʒʌŋk] !
" That's not all engine junk !
" 那就是 不是 全部 引擎 垃圾 ！

“那可不全是发动机的废料！”

" [keɪn] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .
" Cain exclaimed as she finished .
" 该隐 惊呼 作为 她 完成的 .

“凯恩在她说完后惊呼道。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [naʊ] [wɒt] [draɪv] [ðev] [gɒt] , " [ˈmeɪs(ə)n] [ˈɑːnsə(r)d] .
" We don't know what drive they've got , " Mason answered .
" 我们 不 知道 什么 驾驶 他们有 得到 ， " 石匠 回答 .

“我们不知道他们有什么动力，”梅森回答道。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] — "
" Could be anything — "
" 可以 是 任何事物 — "

“什么都有可能——”

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 ！

“胡说！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈaɪən] - [blɑːst] , [ˈskɪpə(r)] !
You wouldn't get that much from an old - fashioned ion - blast , skipper !
你 不会 得到 那 很多 从 一个 老的 - 造型 离子 - 爆炸 ， 船长 ！

船长，老式的离子爆破可做不到这一点！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [wɔː(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
That's a shooting war , that's what it is !
那就是 一个 射击 战争 ， 那就是 什么 它 是 ！

这就是一场枪战，它就是一场枪战！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɪtə(r)] [ɪn] [keɪnz] [ˈnærəud] [braʊn] [aɪz] ; [ə; eɪ] [njuː] [edʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
" There was a glitter in Cain's narrowed brown eyes ; a new edge on his heavy
" 那里 曾是 一个 闪光 在 该隐的 范围缩小 棕色的 眼睛 ； 一个 新的 边缘 在 他的 重的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“凯恩眯起的棕色眼睛里闪过一丝光芒；他低沉的声音里也多了几分锋芒。”

" [wɪtʃ] [saɪd] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk] , [bɒs] - [mæn] ? "
" Which side do we take , boss - man ? "
" 哪个 边 做 我们 拿 ， 老板 - 男人 ？ "

“老大，我们该站在哪一边？”

" [nəʊ] [saɪd] [æt; ət] [ɔːl] , " [ˈmeɪs(ə)n] [sed] , [ˈhɑːdli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" No side at all , " Mason said , hardly moving his lips .
" 不 边 在 全部 ， " 石匠 说 ， 几乎 移动 他的 嘴唇 .

“完全没有立场，”梅森说着，嘴唇几乎没动。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "
" We're getting the hell out of here . "
" 是 获得 这 地狱 出去 的 这里 . "

"我们得赶紧离开这里。"

" [lʊk] , [lɑːns] .
" Look , Lance .
" 看 , 槊 .

"听着，兰斯。"

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ten] — [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [em] - [gʌnz] [ə'bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We've got a crew of ten — we've got a couple of m - guns aboard because
我们已经 得到 一个 全体人员 的 十 — 我们已经 得到 一个 夫妻 的 米 - 枪支 船上 因为
[wɪr] [ə; eɪ] [skaʊt] .
we're a Scout .
是 一个 侦察 .

我们有十名船员——船上有几挺机枪，因为我们是一艘侦察舰。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊtfɪts] [meɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪf] [wiː; wi] [pɪtʃ] [ɪn] ,
No telling how one of those outfits may show their gratitude if we pitch in ,
不 讲述 如何 一 的 那些 服装 可能 展示 他们的 感激 如果 我们 沥青 在 ,

谁也说不准如果我们伸出援手，其中一家公司会如何表达他们的感激之情。

[help] [ðeə(r)] [saɪd] [aʊt] .
help their side out .
帮助 他们的 边 出去 .

帮助他们那边。

[ðæts] [wɒt] [wɪr] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what we're out here for , isn't it ?
那就是 什么 是 出去 这里 为了 , 不是 它 ?

这就是我们来这里的目的，不是吗?

[dɪg] [ʌp] [njuː] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dəʊmz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðeə(r)] [slaɪd] - [ruːlz] ['ɪntuː] ?
Dig up new stuff for the double - domes to sink their slide - rules into ?
挖 向上 新的 东西 为了 这 双倍的 - 穹顶 到 下沉 他们的 滑动 - 规则 进入 ?

给那些双穹顶建筑爱好者们挖些新东西，好让他们用计算尺来研究?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊnəs] , ['skɪpə(r)] !
Think of the bonus , skipper !
思考 的 这 奖金 , 船长 !

船长，想想奖金吧!

[hel] , [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] —
Hell , this is made to order —
地狱 , 这 是 制成 到 命令 —

这可是特制的——

" ['meɪs(ə)n] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ]
" Mason turned a quick glance to the girl , but her face told him nothing
" 石匠 转向 一个 快的 瞥一眼 到 这 女孩 , 但 她 脸 讲述 他 没有什么
.
.
.

梅森迅速瞥了那个女孩一眼，但她的表情却什么也没告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɪd] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪn] .
It never did when things like this came up between himself and Cain .
它 绝不 做过 什么时候 事物 喜欢 这 来了 向上 之间 他自己 和 该隐 .

当他和该隐之间出现这类事情时，他从来没有这样做过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
And it was something he knew he had no right to expect .
和 它 曾是 某物 他 知道 他 有 不 正确的 到 预计 .

他知道自己没有权利期待这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] . . . [tu:] [dæm] [mʌtʃ] [speɪs] ,
But he was tired . . . too damn much Space ,
但 他 曾是 疲劳的 . . . 也 该死 很多 空间 ,

但他累了……太空探索太多了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] .
and there was nothing else he knew how to do .
和 那里 曾是 没有什么 别的 他 知道 如何 到 做 .

除此之外，他什么也做不了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [keɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
But this time Cain had a point .
但 这 时间 该隐 有 一个 观点 .

但这一次，该隐说得有道理。

['eɪliənz] — ['ekstrə] - [gə'læktɪk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['ɔ:lməʊst] ['neɪbəz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][wʌn] [wei] [ɔ:(r)]
Aliens — extra - galactic , even if almost neighbors — and his help one way or
外星人 — 额外的 - 银河系 , 甚至 如果 几乎 邻居 — 和 他的 帮助 一 方式 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd] [mi:n] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
the other could mean an engraved invitation ,
这 其他 可以 意思是 一个 刻 邀请 ,

外星人——即使是近邻，也来自银河系之外——以及他以某种方式提供的帮助，都可能意味着一份刻有名字的邀请函。

[ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
a key to the city .
一个 钥匙 到 这 城市 .

城市钥匙。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] , [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'ri:nɪŋ] [pɪps] [mæst] , [mɪkst] ,
He turned back to the screen , watched as the careening pips massed , mixed ,
他 转向 后退 到 这 屏幕 , 观看 作为 这 倾斜 点数 大量 , 混合 ,

他转过身看向屏幕，看着那些飞速旋转的种子聚集、混合在一起，

[wɜ:l] [ɪn][æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['dʒʌmb(ə)l] .
whirled in an insensate jumble .
旋转 在 一个 无知觉 杂乱 .

陷入一片茫然混乱之中。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eni][mɔ:(r)] [mɪ'steɪks] .
He didn't want any more mistakes .
他 没有 想 任何 更多的 错误 .

他不想再犯任何错误。

[ðeid] [graʊnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [tel] [hɪm] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ɒv; əv] [speɪs] ,
They'd ground him for good , tell him he'd had his limit of Space ,
他们会 地面 他 为了 好的 , 告诉 他 他会 有 他的 限制 的 空间 ,

他们会永远禁止他进入太空，告诉他他在太空的生涯已经到头了。

[ænd; ənd] [pɑ:k] [hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rest] - ['plænɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
and park him on one of the rest - planets with a pension for the rest
和 公园 他 在 一 的 这 休息 - 行星 和 一个 养老金 为了 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

然后把他安置在某个闲置星球上，让他终身领取养老金。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
No , he had to think , and quickly .
不 , 他 有 到 思考 , 和 迅速地 .

不，他必须思考，而且要快。

[ɜːθ] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['riːs(ə)ntli] ['gɒtn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [w'ɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] .
Earth had only too recently gotten an entire history of wars out of her system .
地球 有 仅有的 也 最近 获得 一个 全部的 历史 的 战争 出去 的 她 系统 .

地球不久前才刚刚摆脱了漫长的战争历史。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðɪs] [taɪm] .
Perhaps for good , this time .
也许 为了 好的 , 这 时间 .

或许这次真的就此结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
And that was it ; that was his answer .
和 那 曾是 它 ; 那 曾是 他的 回答 .

仅此而已，这就是他的回答。

['betə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kliːn] —
Better keep his nose clean —
更好的 保持 他的 鼻子 干净的 —

他最好别惹事——

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['skɪpə(r)] , " [keɪn] [snæpt] .
" For God's sake , skipper , " Cain snapped .
" 为了 神的 清酒 , 船长 , " 该隐 啪啪 .

“看在上帝的份上，船长，”凯恩厉声说道。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Come out of it !
" 来 出去 的 它 !

走出来！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [wiːl; wil] [kliːn] [ʌp] ! "
This is a natural , we'll clean up ! "
这 是 一个 自然的 , 出色地 干净的 向上 ! "

这是自然现象，我们会清理干净的！

" ['sɑːdʒənt] [kent] ! [ɑː(r)] - [draɪv] !
" Sergeant Kent ! R - drive !
" 军士 肯特 ! 拉 - 驾驶 !

“肯特中士！向右转！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənts][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [meɪd] [ðə; ði] [juː'klɪdiən] - [riː'mɑːniən] [træn'zɪʃ(ə)n] ;
" There was a moment's sensation of nothingness as the Scout made the Euclidean - Riemannian Transition ;
" 那里 曾是 一个 瞬间 感觉 的 虚无 作为 这 侦察 制成 这 欧几里得 - 黎曼 过渡 ;

“当侦察机进行欧几里得-黎曼转换时，有一瞬间的虚无感；

[ðə; ði]['skænə(r)] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] ['twɪstɪd] , [tʃeɪndʒd] .
the scanner paled and the segment of the universe it framed twisted , changed .
这 扫描器 苍白 和 这 部分 的 这 宇宙 它 框 扭曲 , 已更改 .

扫描仪颜色变浅，它所框定的宇宙片段扭曲、改变。

[keɪn] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Cain didn't say anything .
该隐 没有 说 任何事物 .

该隐什么也没说。

[hiː; hi] [gləuə] , [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [kən'tempt] .
He glowered , and Mason could feel the big man's contempt .
他 怒目而视 , 和 石匠 可以 感觉 这 大的 男人的 鄙视 .

他怒目而视，梅森能感受到这个大个子男人的轻蔑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
But he didn't have time for it .
但 他 没有 有 时间 为了 它 .

但他没时间做这件事。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['erə(r)] .
This time there wouldn't be any error .
这 时间 那里 不会 是 任何 错误 .

这次不会再出错了。

[ðɪs] [taɪm] [id] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
This time he'd be a step ahead of the situation and stay there .
这 时间 他会 是 一个 步 前方 的 这 情况 和 停留 那里 .

这一次他会先人一步，留在原地。

" [skrætʃ] [ðəʊz] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] , ['sɑːdʒənt] !
" Scratch those reversal co - ordinates , Sergeant !
" 划痕 那些 逆转 合作 - 坐标 , 军士 !

“中士，把那些反转坐标划掉吧！”

[set] [ʌp] [tuː; tə] [daɪ'vɜːdʒ] ['θɜːti] [dɪ'griːz] !
Set up to diverge thirty degrees !
放 向上 到 分歧 三十 学位 !

设置为发散30度！

" [keɪnz] ['sɑːkæzəm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪs'gaɪzd] .
" Cain's sarcasm was little disguised .
" 该隐的 讽刺 曾是 小的 伪装 .

“凯恩的讽刺毫不掩饰。”

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" Mind if I ask a question ? "
" 头脑 如果 我 问 一个 问题 ? "

我可以问个问题吗？

" [dʒʌst] [steɪ] [æt; ət] [iːz] , ['mɪstə(r)] [keɪn] , [ʌn'tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" Just stay at ease , Mister Cain , until we're out of this !
" 只是 停留 在 舒适 , 先生 该隐 , 直到 是 出去 的 这 !

“凯恩先生，你只要放松点，等我们脱离险境就好！”

" ['meɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skænərz] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [skaʊt] ['həːtl] [θruː] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [pɔɪnt] [speɪs] ;
" Mason watched the scanner's distorted image as the Scout hurtled through a curved pencil of four - point Space ;
" 石匠 观看 这 扫描仪的 扭曲 图像 作为 这 侦察 猛烈撞击 通过 一个 弯曲 铅笔 的 四 - 观点 空间 ;

“梅森看着扫描仪扭曲的图像，侦察机飞速穿过四点空间的弧形铅笔；

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'splɔːrərz] [spiːd] ,
she didn't have a fraction of a powerful Explorer's speed ,
她 没有 有 一个 分数 的 一个 强大的 探险家的 速度 ,

她连强大探险家的速度都达不到。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] - ['fɪzɪkli] ['lɪmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [lait] .
and her small powerframe physically limited her to that of light .
和 她 小的 - 身体 有限的 她 到 那 的 光 .

而她娇小的体型也限制了她只能使用光系魔法。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] [mait] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [tek'niːk] ,
Yet it could be fast enough , for the aliens might know nothing of Transition technique ,
然而 它 可以 是 快速地 足够的 , 为了 这 外星人 可能 知道 没有什么 的 过渡 技术 ,

然而，速度可能足够快，因为外星人可能对过渡技术一无所知。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['weəri][æz; əz] ['ɜːθˌmæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪm] .
or could be as wary as Earthmen of the Rim .
或者 可以 是 作为 警惕 作为 地球人 的 这 轮缘 .

或者可能像边缘星球的地球人一样谨慎。

[hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdləs] .
His precautions could be needless .
他的 防范措施 可以 是 不必要 .

他的预防措施或许是多余的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)] - [laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,
But he had seen them and they were war - like , and he had no intention of being followed ,
但 他 有 已见 他们 和 他们 是 战争 - 喜欢 , 和 他 有 不 意图 的 存在 随后 ,

但他见过他们，他们好战，他不想被人跟踪。

['aɪðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪt'self] .
either back to the Explorer , or ultimately to Earth itself .
任何一个 后退 到 这 探索者 , 或者 最终 到 地球 本身 .

要么返回探索者号，要么最终返回地球本身。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɜːdʒd] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
He'd have to maintain the diverged course until he was certain .
他会 有 到 维持 这 分歧 课程 直到 他 曾是 肯定 .

他必须坚持走这条不同的路线，直到他确信为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pɪp][ɒn][ðə; ði] [fɒg] - ['kʌləd] ['skænə(r)] .
There was a black pip on the fog - colored scanner .
那里 曾是 一个 黑色的 管道 在 这 多雾路段 - 有色 扫描器 .

雾蒙蒙的扫描仪上出现了一个黑色的小点。

['dʒuːdɪθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Judith saw it even as he did .
朱迪思 锯 它 甚至 作为 他 做过 .

朱迪丝和他一样都看到了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑːsk] .
There was a fleeting look of fright on her intent young face that she hadn't been able to mask .
那里 曾是 一个 转瞬即逝 看 的 惊吓 在 她 意图 年轻的 脸 那 她 之前没有 到过 有能力的 到 面具 .

在她那张专注的年轻脸上，闪过一丝惊恐，那是她没能掩饰住的。

[keɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Cain saw it too .
该隐 锯 它 也 .

该隐也看到了。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [teɪl] , ['skɪpə(r)] !
" You got a tail , skipper !
" 你 得到 一个 尾巴 , 船长 !

"船长，你有条尾巴！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['frekld] [feɪs] .
" he said , and the grin was back on his big freckled face .
" 他 说 , 和 这 咧嘴笑 曾是 后退 在 他的 大的 雀斑 脸 .

"他说，他那张长满雀斑的大脸上又露出了笑容。"

[keɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Cain was right .
该隐 曾是 正确的 .

该隐是对的。

[ðə; ði] ['eɪliən] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .
The alien was capable of Transition .
这 外星人 曾是 有能力的 的 过渡 .

这个外星人具备变形能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] .
And he obviously had little fear of the Rim .
和 他 明显地 有 小的 害怕 的 这 轮缘 .

显然，他对边缘地带几乎没有丝毫畏惧。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skænə(r)] .
His ship grew larger in the scanner .
他的 船 生长 更大的 在 这 扫描器 .

他的飞船在扫描仪中变得越来越大。

['meɪs(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grəʊ] [kəʊld] [ə'gen] .
Mason felt his fingers grow cold again .
石匠 毛毡 他的 手指 生长 寒冷的 再次 .

梅森感到手指又开始发冷了。

[eɪns] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [ðə; ði] [teɪp] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [næv] - [kəm'pjuːtəz] ,
ance told the girl to eject the tape of co - ordinates from the nav - computers ,
安斯 讲述 这 女孩 到 喷射 这 磁带 的 合作 - 坐标 从 这 导航 - 计算机 ,

安斯告诉女孩从导航电脑中取出坐标磁带。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['mænjuəli] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [kɒmps] [wʊd] [kiːp] [ʌp] .
and he took over manually , hoping the comps would keep up .
和 他 采取 超过 手动 , 希望 这 比较 会 保持 向上 .

于是他开始手动操作，希望电脑能够跟上进度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ,
It would be up to him where they went ,
它 会 是 向上 到 他 在哪里 他们 去 ,

至于他们要去哪里，将由他决定。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒmps] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] .
and up to the comps to keep track of the Scout's position relative to both the Solar System and the Explorer .
和 向上 到 这 比较 到 保持 追踪 的 这 侦察兵的 位置 相对的 到 两个都 这 太阳的 系统 和 这 探索者 .

并由计算机跟踪侦察兵相对于太阳系和探险者的位置。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [bæŋks][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
His fingers played across the control - banks as though they were the
他的 手指 玩 穿过 这 控制 - 银行 作为 尽管 他们 是 这
['kiːbɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] ,
keyboards of a great organ ,
键盘 的 一个 伟大的 器官 ,

他的手指在控制面板上飞舞，仿佛在弹奏一架大型管风琴的键盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] [raɪð] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntuː][iː] -
and he felt his insides writhe as he slipped the hurtling ship back into E -
和 他 毛毡 他的 内部 翻腾 作为 他 滑倒了 这 疾驰 船 后退 进入 E -
[speɪs] ,
Space ,
空间 ,

当他驾驶着高速飞行的飞船重新进入E空间时，他感到五脏六腑都在翻腾。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ɑː(r)] - ['lev(ə)l] [ə'gen] .
then back to R - level again .
然后 后退 到 拉 - 等级 再次 .

然后又回到 R 级。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['taɪni][krɑːft] [bɪ'twiːn] ['lev(ə)lz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stəʊn]
He played the tiny craft between levels as though it were a stone
他 玩 这 微小的 工艺 之间 级别 作为 尽管 它 是 一个 石头
[skɪpɪŋ] [ə'krɒs] ['wɔːtə(r)] ,
skipping across water ,
跳过 穿过 水 ,

他玩弄着关卡之间的小船，就像玩弄水面上的石子一样。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [kɔːs] [wɪð] [iːtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][plæn][ɔː(r)] ['pæt(ə)n] .
and altered course with each Transition with no attempt at plan or pattern .
和 已修改 课程 和 每个 过渡 和 不 试图 在 计划 或者 图案 .

每次转型都改变路线，没有尝试任何计划或模式。

[rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv][aɪs]['wɔːtə(r)] ['trikl] [daʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
Rivulets of ice water trickled down across his ribs ,
小溪 的 冰 水 涓涓细流 向下 穿过 他的 肋骨 ,

冰冷的水流顺着他的肋骨缓缓流下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪf] .
and the flesh of his thin face was stiff .
和 这 肉 的 他的 薄的 脸 曾是 僵硬的 .

他那瘦削的脸上的肌肉僵硬僵硬。

" [rɒŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [hɜːd] [keɪn] ['seɪɪŋ] .
" Wrong again , " he heard Cain saying .
" 错误的 再次 , " 他 听到 该隐 说 .

“又错了，”他听到该隐说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [breɪn] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] ['preʃəs] [ɑː(r)] - ['fæktə(r)][ɪz]
" At least we can tell the brain trust that their precious R - factor is
" 在 至少 我们 能 告诉 这 脑 相信 那 他们的 宝贵的 拉 - 因素 是
['kɒnstənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] . . .
constant beyond the Rim . . .
持续的 超过 这 轮缘 . . .

“至少我们可以告诉那些智囊团，他们梦寐以求的R值在边缘之外是恒定的……”

['meɪbi] ['ðætl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bʌk] [ɔː(r)] [tuː] .
maybe that'll be worth a buck or two .
或许 那将 是 值得 一个 巴克 或者 二 .

或许值一两美元吧。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [kidz] [bæk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At least those kids back there are playing around in this galaxy like it was
在 至少 那些 孩子们 后退 那里 是 玩耍 大约 在 这 星系 喜欢 它 曾是
[ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] [jɑːd] .
their own front yard .
他们的 自己的 正面 院子 .

至少那些孩子在这个星系里玩耍，就像在自家前院一样。

[gəʊ][ɒn] , ['skɪpə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [jɔː'self] !
Go on , skipper , take a look yourself !
去 在 ， 船长 ， 拿 一个 看 你自己 ！

船长，你自己去看看吧！

" ['meɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] .
" Mason didn't have to look .
" 石匠 没有 有 到 看 .

梅森不必去看。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [lɒst] [ðə; ði]['eɪliən] ; [hæd; həd] [nəʊn] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
He knew that he hadn't lost the alien ; had known somehow that he wouldn't
他 知道 那 他 之前没有 丢失的 这 外星人 ； 有 已知 不知何故 那 他 不会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
be able to .
是 有能力的 到 .

他知道自己并没有失去那个外星人；不知何故，他早就知道自己不可能失去它。

[tuː] [ə'pærəntli] , [ðeə(r)] [əʊn] ['gæləksi] , [nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Too apparently , their own galaxy , near as it was to the Milky Way ,
也 显然 ， 他们的 自己的 星系 ， 靠近 作为 它 曾是 到 这 乳白色 方式 ，

显然，他们自己的星系，尽管距离银河系很近，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] , [ɪts] [kən'tɪnjuəm] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːvətʃə(r)] ['meɪtrɪsiːz] .
was of the same Space , its continuum forged in the same curvature matrices .
曾是 的 这 相同的 空间 ，它是 连续体 锻造 在 这 相同的 曲率 矩阵 .

属于同一空间，其连续体由相同的曲率矩阵锻造而成。

" [ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)]['aʊə(r)][em] - [gʌnz] [pleɪst] , [sɜː(r)] ?
" Shall I order our m - guns placed , sir ?
" 将 我 命令 我们的 米 - 枪支 放置 ， 先生 ？

“长官，我是否该下令部署我们的机枪？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːdɪθ] ,
" It was Judith ,
" 它 曾是 朱迪思 ，

是朱迪思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]
and he knew she had grasped the implications of the situation as
和 他 知道 她 有 抓住 这 含义 的 这 情况 作为
['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] .
quickly as she always did .
迅速地 作为 她 总是 做过 .

他知道她像往常一样，很快就领会了这件事的含义。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] [hɜː'self] ,
Sometimes he wondered if she were a computer herself ,
有时 他 想知道 如果 她 是 一个 电脑 她自己 ，

他有时怀疑她自己是不是一台电脑。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv]
clad in the graceful body of a young woman rather than in a shell of
覆膜 在 这 优美 身体 的 一个 年轻的 女士 相当 比 在 一个 壳 的

- .
permasteel .
- .

身披年轻女子优美的身躯，而非永磁钢的外壳。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] . . . .
And other times . . . .
和 其他 时代 . . . .

还有一些时候……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
He didn't even think about his answer .
他 没有 甚至 思考 关于 他的 回答 .

他甚至都没考虑该怎么回答。

[ðə; ði] " [nəʊ] " [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
The " No " was automatic .
这 " 不 " 曾是 自动的 .

"不"是自动回答的。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ðen] , [maɪ'self] !
" I'll give the order , then , myself !
" 患病的 给 这 命令 , 然后 , 我 !

"那我就亲自下令！"

" [keɪn] [sed] ['flætli] .
" Cain said flatly .
" 该隐 说 断然 .

该隐平静地说。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] [keɪn] ! "
" As you were , Mister Cain ! "
" 作为 你 是 , 先生 该隐 ! "

"就此打住吧，凯恩先生！"

" [səʊ] [ɪts] [ræŋk] , [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" So it's rank , now , is it ?
" 所以 它是 秩 , 现在 , 是 它 ?

"所以现在它很臭了，是吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ðæt] [dæm] [grɪn] [ə'gen] .
" And he was grinning that damn grin again .
" 和 他 曾是 咧嘴笑 那 该死 咧嘴笑 再次 .

"他又露出了那该死的笑容。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Take it any way you want .
" 拿 它 任何 方式 你 想 .

你想怎么理解都行。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θriː] ['miːzɒn] ['kænən] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] ['ɒbviəsli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
If you think three meson cannon will stop a ship that's obviously built for battle ,
如果 你 思考 三 介子 大炮 将要 停止 一个 船 那就是 明显地 建造 为了 战斗 ,

如果你认为三门介子炮能阻止一艘明显是为战斗而建造的战舰，

[jʊr; jər] ['hɑːdli] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] . "
you're hardly thinking well enough for the responsibilities of your post . "
你是 几乎 思维 出色地 足够的 为了 这 职责 的 你的 邮政 . "

你的思维能力根本不足以胜任你的职位。

" [wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [huz] ['saʊndɪŋ] [ɒf] !
" Well listen to who's sounding off !
" 出色地 听 到 谁是 听起来 离开 !

"听听是谁在胡说八道！"

[səʊ] [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌjuː 'es] ; [dʒʌst][let] - [ɪm] [blɑːst][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]
So we're just going to let ' em overhaul us ; just let ' em blast us out of
所以 是 只是 去 到 让 - 呃 大修 我们 ; 只是 让 - 呃 爆炸 我们 出去 的
[speɪs] ,
Space ,
空间 ,

所以我们就让他们彻底改造我们；就让他们把我们踢出太空吧。

[ɔː(r)] [kʌm] ['træmpɪŋ] [ə'bɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] !
or come tramping aboard if they want to !
或者 来 徒步旅行 船上 如果 他们 想 到 !

或者如果他们愿意的话，也可以自己跳上来！

" ['meɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Mason didn't reply .
" 石匠 没有 回复 .

梅森没有回复。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skænə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['eɪliən][krɑːft][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɒt]
He looked at the scanner , and now the alien craft was no longer a dot
他 看起来 在 这 扫描器 , 和 现在 这 外星人 工艺 曾是 不 更长 一个 点
,
,
,

他看了看扫描仪，现在外星飞船不再是一个点了。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [ʃeɪp] .
but taking definite shape .
但 采取 定 形状 .

但正在逐渐成形。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] , [jet] , [pə'hæps] .
It would be a couple of hours , yet , perhaps .
它 会 是 一个 夫妻 的 小时 , 然而 , 也许 .

或许还要几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [keɪn][hæd; həd] [sed] .
And then it would have to be the way Cain had said .
和 然后 它 会 有 到 是 这 方式 该隐 有 说 .

那么，就只能按照该隐所说的那样做了。

[ðə; ði]['eɪliən][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðem; ðəm] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪm] ,
The alien overhauled them hardly a billion miles inside the Rim ,
这 外星人 大修 他们 几乎 一个 十亿 英里 里面 这 轮缘 ,

外星人在距离边缘星系不到十亿英里的地方就对他们进行了彻底改造。

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)][mæg'netɪks] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaʊt]
and Mason offered no resistance when he felt their magnetics touch the Scout
和 石匠 提供 不 反抗 什么时候 他 毛毡 他们的 磁性 触碰 这 侦察
[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [ʃɪp] .
and draw it gently to the flank of their great ship .
和 画 它 轻轻地 到 这 侧翼 的 他们的 伟大的 船 .

当梅森感觉到他们的磁力触碰到侦察舰并将其轻轻拉到他们巨舰的侧舷时，他并没有反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [skeɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['skænərz] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ɪn]
It was necessary to scale down the scanner's field to see the huge shape in
它 曾是 必要的 到 规模 向下 这 扫描仪的 场地 到 看 这 巨大的 形状 在
[ɪts][ɪn'taɪərəti] .
its entirety .
它是 整体 .

为了完整地看到这个巨大的形状，必须缩小扫描仪的视野范围。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [eg] .
Beside it , the Scout was like a sparrow's egg .
旁 它 , 这 侦察 曾是 喜欢 一个 麻雀的 蛋 .

相比之下，侦察兵就像麻雀蛋一样渺小。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [tʌtʃt]
He punched the stud that would swing in the outer lock as the two craft touched
他 拳击 这 钉子 那 会 摇摆 在 这 外 锁 作为 这 二 工艺 感动
[wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] .
with but the slightest jar .
和 但 这 丝毫 罐 .

当两艘船轻微碰撞时，他猛击外侧锁上的销钉，该销钉会随之摆动。

[keɪnz] [hæm] - [laɪk] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [stʊd] ['kwaɪətli] ,
Cain's ham - like fists were knotted at his sides , and Judith stood quietly ,
该隐的 火腿 - 喜欢 拳头 是 打结的 在 他的 侧面 , 和 朱迪思 站立 悄悄 ,

该隐的拳头像火腿一样粗壮，紧紧地攥在身侧，朱迪思静静地站在那里。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'spektɪŋ]
as though waiting for nothing more than the presence of an inspecting
作为 尽管 等待 为了 没有什么 更多的 比 这 在场 的 一个 检查
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

仿佛只是在等待检查人员的到来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn]
But her delicate face was white , and Mason wondered if the brain
但 她 精美的 脸 曾是 白色的 , 和 石匠 想知道 如果 这 脑
['ʌndə(r)] [ðæt] [krɪsp] ,
under that crisp ,
在下面 那 脆 ,

但她那张精致的脸却苍白无力，梅森不禁怀疑，在那张干裂的脸下，是不是藏着一颗大脑。

[dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
dark hair was still functioning as a well disciplined piece of machinery ,
黑暗的 头发 曾是 仍然 功能 作为 一个 出色地 纪律严明的 片 的 机械 ,

黑发依然像一台运转良好的机器一样精准地工作着。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
or if it felt the same fear that was in his own .
或者 如果 它 毛毡 这 相同的 害怕 那 曾是 在 他的 自己的 .

或者它是否感受到了他自己所感受到的那种恐惧。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [keɪnz] [θɔːts] .
He knew what was in Cain's thoughts .
他 知道 什么 曾是 在 该隐的 想法 .

他知道该隐在想什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wen] [id] [təʊld][ðeə(r)][smɔːl] [kruː] [ðə; ði][skɔː(r)] ,
But at least when he'd told their small crew the score ,
但 在 至少 什么时候 他会 讲述 他们的 小的 全体人员 这 分数 ,

但至少当他把比分告诉他们这支小队伍时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [em] - [gʌnz]
they had accepted his decision — and his order to keep the m - guns
他们 有 公认 他的 决定 — 和 他的 命令 到 保持 这 米 - 枪支
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
where they were .
在哪里 他们 是 .

他们接受了他的决定——以及他关于将机枪留在原地的命令。

[səʊ] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [keɪn] [huː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
So maybe this time it was Cain who was wrong .
所以 或许 这 时间 它 曾是 该隐 WHO 曾是 错误的 .

所以，或许这次是该隐错了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bʌb(ə)l] ,
The three of them stood in the compact confines of the control bubble ,
这 三 的 他们 站立 在 这 袖珍的 限制 的 这 控制 气泡 ,
['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .
silent , waiting .
沉默的 , 等待 .

三人站在狭小的控制舱内，沉默不语，等待着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eɪliən] [stept] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] ['eəlɒk] [pɔːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
And when the alien stepped through their inner airlock port and faced them ,
和 什么时候 这 外星人 步 通过 他们的 内 气闸 港口 和 面对 他们 ,

当外星人穿过他们的内部气闸舱口，与他们面对面时，

['meɪs(ə)n] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Mason knew he was not succeeding in keeping his surprise from his
石匠 知道 他 曾是 不是 成功 在 保持 他的 惊喜 从 他的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

梅森知道自己无法掩饰脸上的惊讶。

[ðə; ði] ['eɪliən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːmən] .
The alien could have been human .
这 外星人 可以 有 到过 人类 .

这个外星人也可能是人类。

['iːv(ə)n] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [keɪn] ,
Even clad in his Spacegear , he was little taller than Cain ,
甚至 覆膜 在 他的 - , 他 曾是 小的 更高 比 该隐 ,

即使穿着太空服，他也比该隐高不了多少。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] ['vaɪkɪŋ]
and his hair and eyes could have been those of an Earthly Viking
和 他的 头发 和 眼睛 可以 有 到过 那些 的 一个 尘世的 维京人
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
of another day .
的 其他 天 .

他的头发和眼睛，仿佛是古代地球上的维京人。

['hjuːmənɔɪd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [went] [bʌt; bət] [ɪn] [θɔːt] — ?
Humanoid , so far as physical appearances went But in thought — ?
人形 , 所以 远的 作为 身体的 外貌 去 但 在 想法 — ?

外表上是人形的，但思想上呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪliən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [træns'pærənt]
There was a smile on the Viking face as the alien removed the transparent
那里 曾是 一个 微笑 在 这 维京人 脸 作为 这 外星人 已移除 这 透明的
[gləʊb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
globe of his helmet .
地球 的 他的 头盔 .

当外星人取下头盔上的透明球体时，维京人的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skaʊts] [kə'mɑːndə(r)] .
He seemed to realize instinctively that Mason was the Scout's commander .
他 似乎 到 意识到 本能地 那 石匠 曾是 这 侦察兵的 指挥官 .

他似乎本能地意识到梅森是侦察兵的指挥官。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I am Kriijorl , " he said .
" 我 是 - , " 他 说 .

"我是克里约尔，"他说。

" [ai] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] - .
" I extend the greetings of Ihelos .
" 我 延长 这 问候 的 - .

"我谨代表伊赫洛斯向你致以问候。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɜːθ] ['fæʃ(ə)n] , [tə'wɔːd] ['meɪs(ə)n] !
" And he proffered his right hand , Earth fashion , toward Mason !
" 和 他 提供的 他的 正确的 手 , 地球 时尚 , 朝向 石匠 !

"然后他像地球人一样，向梅森伸出了右手！"

[lɑːns] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skræmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Lance grasped it as he tried to organize the sudden scramble of his
槊 抓住 它 作为 他 尝试 到 组织 这 突然 争夺 的 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

兰斯紧紧抓住它，试图整理自己突然混乱的思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .
It was a strong hand .
它 曾是 一个 强的 手 .

这是一手强牌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['gɔːntlət] ; [laɪk] [keɪnz] , [jet] ['dɪfrənt] ,
He could feel the sinews of it beneath its gauntlet ; like Cain's , yet different ,
他 可以 感觉 这 肌腱 的 它 下面 它是 手套 ; 喜欢 该隐的 , 然而 不同的 ,
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他能感觉到手套下肌肉的筋脉；像该隐的筋脉，但又有所不同。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are peacefully received , and welcome , " he said .
" 你 是 和平地 已收到 , 和 欢迎 , " 他 说 .

他说："你们受到了热情接待和欢迎。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
But there was a hollow sound to his words that he had not been
但 那里 曾是 一个 空洞的 声音 到 他的 字 那 他 有 不是 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] .
able to help .
有能力的 到 帮助 .

但他的话语中却带着一种无力回天的空洞感。

[ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪliənz] [sʌn] - ['daːkənd] [feɪs] .
The smile still played on the alien's sun - darkened face .
这 微笑 仍然 玩 在 这 外星人的 太阳 - 变暗 脸 .

那张被阳光晒黑的外星人脸上依然挂着微笑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [tuː] ['klʌmzɪli] .
I hope that I use your language not too clumsily .
我 希望 那 我 使用 你的 语言 不是 也 笨拙地 .

我希望我的语言表达不会太生硬。

['aʊə(r)] - [meɪ] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'mæntɪks] .
Our teleprobes may leave something to be desired in the matter of semantics .
我们的 - 可能 离开 某物 到 是 想要的 在 这 事情 的 语义 .

我们的远程探测在语义方面可能还有待改进。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːz] .
You will , I hope , forgive us for taking the liberty of their use .
你 将要 , 我 希望 , 原谅 我们 为了 采取 这 自由 的 他们的 使用 .

希望您能原谅我们擅自使用这些素材。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] [prə'tektɪv] [skriːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But since you employed no protective screens , and because of the
但 自从 你 受雇 不 保护的 屏幕 , 和 因为 的 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] —
necessity of our meeting —
必要性 的 我们的 会议 —

但是，由于你们没有采取任何防护措施，而且由于我们见面是必要的——

" [keɪn] [brəʊk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Cain broke in without hesitation .
" 该隐 打破 在 没有 犹豫 .

该隐毫不犹豫地插话道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [waɪl] [juːv] [biːn] ['tægɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] ,
" I don't know what you've been up to while you've been tagging us , mister ,
" 我 不 知道 什么 你已经 到过 向上 到 尽管 你已经 到过 标签 我们 , 先生 ,
[bʌt; bət] [ai] — "
but I — "
但 我 — "

“先生，我不知道你标记我们的这段时间都在干什么，但是——”

" [æt; ət] [iːz] , ['mɪstə(r)] [keɪn] !
" At ease , Mister Cain !
" 在 舒适 , 先生 该隐 !

“凯恩先生，放松！”

" ['meɪs(ə)n] [snæpt] .
" Mason snapped .
" 石匠 啪啪 .

梅森突然爆发了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
" We must allow our guest to explain his action and his mission .
" 我们 必须 允许 我们的 客人 到 解释 他的 行动 和 他的 使命 .

我们必须允许客人解释他的行为和使命。

" [ðə; ði]['eɪliən] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] , [glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒuːdɪθ] .
" The alien nodded slightly , glanced at Judith .
" 这 外星人 点头 轻微地 , 瞥了一眼 在 朱迪思 .

外星人微微点头，瞥了一眼朱迪思。

[tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['wʊmən]['ɒfɪsə(r)] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
t was your woman officer aboard , " he began .
t 曾是 你的 女士 官 船上 , " 他 开始 .

“船上有一位女军官，”他开口说道。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][baɪ] - ['sekʃuəl] [reɪs] , [æz; əz]
" When we became aware that you also represented a bi - sexual race , as
" 什么时候 我们 成为 意识到的 那 你 还 代表 一个 双 - 性 种族 , 作为
[duː; də][wiː; wi] ,
do we ,
做 我们 ,

“当我们意识到你也像我们一样代表着双性恋群体时，

[wiː; wi]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
we realized at once that you afforded us an unexpected opportunity .
我们 已实现 在 一次 那 你 提供 我们 一个 意外 机会 .

我们立刻意识到，你给了我们一个意想不到的机会。

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [speəd] [juː; jʊ] [ðɪs]
Otherwise , we should have remained at our business and spared you this
否则 , 我们 应该 有 剩余 在 我们的 商业 和 幸存 你 这
[ɪn'truːʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

否则，我们本应继续做自己的事，免得打扰您。

" [wiː; wi][ɒv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv]['nəʊtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] .
" We of Ihelos , as you doubtless have noted , are at war .
" 我们 的 - , 作为 你 毫无疑问 有 著名的 , 是 在 战争 .

“正如你们无疑已经注意到的，我们伊赫洛斯人正处于战争状态。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt][wɔː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ;
It is perhaps not war as your culture understands it ;
它 是 也许 不是 战争 作为 你的 文化 明白 它 ;

这或许不是你们文化中所理解的战争；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] - [fjuːd] , - [ai] [θɪŋk] ,
it is perhaps more accurately described by your word ' feud , ' I think ,
它 是 也许 更多的 准确 描述 经过 你的 单词 - 世仇 , - 我 思考 ,

我认为，用“世仇”这个词来形容或许更准确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli]['sɪmələ(r)] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði]
and it has continued between us and our only similar neighbor , the
和 它 有 持续 之间 我们 和 我们的 仅有的 相似的 邻居 , 这
['plænɪt][ɒv; əv] - ,
planet of Thrayx ,
行星 的 - ,

这种现象一直延续到我们和我们唯一的类似邻居——特雷克斯星球之间。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .
for many thousands of your years .
为了 许多 数千 的 你的 年 .

在你们漫长的岁月里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌltʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
" We have been quite self - sufficient cultures for all that time ,
" 我们 有 到过 相当 自己 - 充足的 文化 为了 全部 那 时间 ,

“这么多年来，我们一直都是相当自给自足的文化。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['kɒnflɪkt] [nɒt] [ɪn'fekt] ['eni] ['ʌðə(r)]['eəriə][ɪn]['aɪðə(r)]
and have taken great care that our conflict not infect any other area in either
和 有 已采取 伟大的 关心 那 我们的 冲突 不是 感染 任何 其他 区域 在 任何一个
['aʊə(r)]['gæləksi][ɔː(r)] [jɔːz] ,
our galaxy or yours ,
我们的 星系 或者 你的 ,

我们已采取一切必要措施，确保我们的冲突不会蔓延到我们银河系或你们银河系的任何其他区域。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [baɪ] [ɪn'herənt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz][wɔː(r)] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
for neither of us , by inherent nature , is war - like in the sense of
为了 两者都不 的 我们 , 经过 固有 自然 , 是 战争 - 喜欢 在 这 感觉 的
[ə'gresɪvnəs] .
aggressiveness .
攻击性 .

我们俩天性都不是好战的，没有侵略性。

['aʊə(r)]['kɒnflɪkt][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .
Our conflict is between us and us alone .
我们的 冲突 是 之间 我们 和 我们 独自的 .

我们的冲突只存在于我们之间。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[wiː; wi][ɒv; əv] - ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['setbæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l]
we of Ihelos recently received a staggering setback from our traditional
我们 的 - 最近 已收到 一个 令人震惊 挫折 从 我们的 传统的
['enəmi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [tek'niːks] ,
enemy due to a certain unexpected innovation in their battle techniques ,
敌人 到期的 到 一个 肯定 意外 创新 在 他们的 战斗 技术 ,

我们伊赫洛斯人最近因为宿敌在作战技巧上的某种意想不到的创新而遭受了沉重打击。

[ænd; ənd][wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [kʊd; kəd] [end]['əʊnli][ɪn] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'fiːt] .
and we realized that our cause could end only in eventual defeat .
和 我们 已实现 那 我们的 原因 可以 结尾 仅有的 在 最终 击败 .

我们意识到，我们的事业最终只能以失败告终。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
As it shall , unless your people will help us .
作为 它 将 , 除非 你的 人们 将要 帮助 我们 .

除非你们的人民帮助我们，否则事情必将如此发展。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['ɜːrθs] [əʊn]
and Mason found himself wondering how often this had happened in Earth's own
和 石匠 成立 他自己 好奇 如何 经常 这 有 发生 在 地球的 自己的
['bɪtə(r)][pɑːst] .
bitter past .
苦的 过去的 .

梅森不禁开始思考，在地球自身悲惨的过去，这样的事情究竟发生过多少次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [weər'evə(r)] [men] [lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən][əʊld]['stɔːri] .
It was , wherever men lived , an old story .
它 曾是 , 无论 男人 居住地 , 一个 老的 故事 .

无论在哪个有男人的地方，这都是一个古老的故事。

" [wɒt] , " [keɪn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , " [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? "
" What , " Cain was asking , " is in this for us ? "
" 什么 , " 该隐 曾是 问 , " 是 在 这 为了 我们 ? "

"这对我们有什么好处？"该隐问道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['dʒuːdɪθ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [keɪn] ,
" Could you tell us , " Judith said before the alien could answer Cain ,
" 可以 你 告诉 我们 , " 朱迪思 说 前 这 外星人 可以 回答 该隐 ,

"你能告诉我们吗？"朱迪思在异教徒回答该隐之前说道。

" [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ˌjuː 'es] ?
" just why you chose us ?
" 只是 为什么 你 选择 我们 ?

"你们为什么选择我们？"

['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [tek'niːks] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]
Certainly , you must have noticed our techniques of warfare are quite
当然 , 你 必须 有 注意到 我们的 技术 的 战争 是 相当
[ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
inferior to your own .
下 到 你的 自己的 .

当然，你肯定已经注意到，我们的作战技术远不如你们的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] — "
We have not employed them for more than two hundred years — "
我们 有 不是 受雇 他们 为了 更多的 比 二 百 年 — "

我们已经两百多年没有雇用他们了——"

" [nɔː(r)] , " ['meɪs(ə)n] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'gen] .
" Nor , " Mason finished for her , " do we intend to again .
" 也不 , " 石匠 完成的 为了 她 , " 做 我们 打算 到 再次 .

"而且，"梅森替她说完，"我们也不打算再这样做了。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siːk] [help] [ˌels'weə(r)] , [sɜː(r)] . "
You must seek help elsewhere , sir . "
你 必须 寻找 帮助 别处 , 先生 . "

先生，您必须另寻他处寻求帮助。

" [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði] ['eɪliən] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
" That , for us , would be quite impossible , " the alien replied slowly .
" 那 , 为了 我们 , 会 是 相当 不可能的 , " 这 外星人 回复 缓慢地 .

"对我们来说，那完全不可能，"外星人缓缓回答道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] [laɪf] [fɔːmz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪljənz] [tuː; tə] [wʌn] ,
" The chances of finding other life forms like our own are billions to one ,
" 这 机会 的 寻找 其他 生活 表格 喜欢 我们的 自己的 是 数十亿 到 一 ,

"发现与我们类似的其他生命形式的几率是数十亿分之一。"

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['aʊə(r)] ['gæləksiz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
the immensity of both our galaxies notwithstanding .
这 浩瀚无垠 的 两个都 我们的 星系 虽然 .

尽管我们两个星系的体积都非常庞大。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skriːnz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
Had you not ventured within range of our screens we would in all probability
有 你 不是 冒险 之内 范围 的 我们的 屏幕 我们 会 在 全部 可能性
['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
never known you existed .
绝不 已知 你 存在 .

如果你没有出现在我们的屏幕范围内，我们很可能永远不会知道你的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] . . . . " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,
And to organize a search . . . . " and now the smile on his lips was almost a sad thing ,
和 到 组织 一个 搜索 . . . . " 和 现在 这 微笑 在 他的 嘴唇 曾是 几乎 一个 伤心 事物 ,

"然后组织搜寻……"他嘴角的笑容此刻几乎带着一丝悲伤。

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['gæləksiz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['iːən] ,
" a search of two galaxies — it would take us aeons ,
" 一个 搜索 的 二 星系 — 它 会 拿 我们 亿万年 ,

"搜索两个星系——这将花费我们亿万年的时间,

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] , ['sɪmpli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
even at a thousand times the speed of light , simply to cover the vast distances involved ,
甚至 在 一个 千 时代 这 速度 的 光 , 简单地 到 覆盖 这 广阔的 距离 涉及 ,

即使以光速一千倍的速度飞行,仅仅为了跨越如此遥远的距离,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːm] .
to say nothing of finding a similar life and thought form .
到 说 没有什么 的 寻找 一个 相似的 生活 和 想法 形式 .

更不用说找到相似的生活方式和思维模式了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] ['iːən] , [lef'tenənt] .
And we do not have aeons , Lieutenant .
和 我们 做 不是 有 亿万年 , 中尉 .

我们没有永世,中尉。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] — [θriː] , [æt; ət][məʊst] — [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
We have but two — three , at most — generations .
我们 有 但 二 — 三 , 在 最多 — 几代人 .

我们只有两代人,最多三代人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪz] .
" There is too little time to search for allies .
" 那里 是 也 小的 时间 到 搜索 为了 盟国 .

"寻找盟友的时间太少了。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
We have no other choice , as you can see ,
我们 有 不 其他 选择 , 作为 你 能 看 ,

如你所见,我们别无选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [tʃɑːns] . "
than to take what advantage we can of those upon whom we may chance . "
比 到 拿 什么 优势 我们 能 的 那些 之上 谁 我们 可能 机会 . "

与其如此,不如尽可能利用我们偶然遇到的人。

" [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['sɑːdʒənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] ,
" But as my sergeant has already pointed out , " Mason said ,
" 但 作为 我的 军士 有 已经 尖 出去 , " 石匠 说 ,

"但正如我的中士已经指出的那样,"梅森说道,

" ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" our arms would be worthless to you .
" 我们的 武器 会 是 毫无价值 到 你 .

"我们的武器对你们来说毫无价值。"

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːtntli] , [wiː; wi] [wɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)][pɑːt][ɪn]['wɔːfeə(r)] .

And , more importantly , we wish no more part in warfare .

和 , 更多的 重要 , 我们 希望 不 更多的 部分 在 战争 .

更重要的是，我们不想再参与战争。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] . . . .

I am afraid , in that respect , you must excuse us , sir . . . .

我 是 害怕的 , 在 那 尊重 , 你 必须 原谅 我们 , 先生 . . . .

恐怕在这方面，您得原谅我们了，先生……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːd] .

It has been a pleasure to have you aboard .

它 有 到过 一个 乐趣 到 有 你 船上 .

很高兴您能搭乘我们的飞机。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] .

" And suddenly , the smile was gone from the alien's face .

" 和 突然 , 这 微笑 曾是 已消失 从 这 外星人的 脸 .

“突然，外星人脸上的笑容消失了。”

" [ai][mʌst; məst][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] — [fɔːs] [juː; jʊ] , [ɪf] ['nesəsəri] — [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]

" I must demand of you , then — force you , if necessary — to take us

" 我 必须 要求 的 你 , 然后 — 力量 你 , 如果 必要的 — 到 拿 我们

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , [lef'tenənt] .

to your planet , Lieutenant .

到 你的 行星 , 中尉 .

“那么，我必须要求你——如有必要，就强迫你——带我们去你的星球，中尉。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][kwaɪt] ['ɒbviəsli] [help][ˌjuː 'es] .

For you can quite obviously help us .

为了 你 能 相当 明显地 帮助 我们 .

很明显，你们可以帮助我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][wiː; wi][wɒnt] . "

It is not your arms we want . "

它 是 不是 你的 武器 我们 想 . "

我们想要的不是你们的武器。

" [ai][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][sɜː(r)] .

" I fail to understand you sir .

" 我 失败 到 理解 你 先生 .

先生，我不明白您的意思。

" ['meɪs(ə)n][felt][ðə; ði]['aɪsi] [swet] [stɑːt] [ə'gen] ,

" Mason felt the icy sweat start again ,

" 石匠 毛毡 这 冰冷的 汗 开始 再次 ,

梅森感到冰冷的汗水再次涌了出来。

[rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)]['bɒdi] .

repressed a shiver as it trickled the length of his spare body .

压抑 一个 颤抖 作为 它 涓涓细流 这 长度 的 他的 空闲的 身体 .

寒意顺着他瘦削的身躯缓缓蔓延，他强忍着颤抖。

" ['aʊə(r)]['plænɪt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] , [ɪz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['kɒzmɪk]

" Our planet , as our enemy's , is encircled by a wide ring of floating cosmic

" 我们的 行星 , 作为 我们的 敌人的 , 是 包围 经过 一个 宽的 戒指 的 漂浮的 宇宙

['debriː] ,

debris ,

碎片 ,

“我们的星球，和我们敌人的星球一样，都被一圈漂浮的宇宙碎片包围着。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .
" **the alien said .**
" 这 外星人 说 .

“外星人说道。”

" [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
" **In both instances , the rings are remnants of what once may have been**
" 在 两个都 实例 , 这 戒指 是 残余物 的 什么 一次 可能 有 到过
['sætlˌlaɪts] .
satellites .
卫星 .

“在这两种情况下，这些环都是曾经可能是卫星的残骸。”

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [in'səːkl] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] [sɪ'kriːtɪd] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] , [liːd] -
In the ring which encircles us , we have successfully secreted refrigerated , lead -
在 这 戒指 哪个 包围 我们 , 我们 有 成功地 分泌物 冷藏 , 带领 -
[ʃiːðd] [stɔːz] [ɒv; əv] [meɪl] [spɜːm] ,
sheathed stores of male sperm ,
鞘 商店 的 男性 精子 ,

在我们周围的环状区域内，我们成功地分泌了冷藏的、铅壳包裹的雄性精子储存库。

[kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmi] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] .
quite impossible for our enemy to locate .
相当 不可能的 为了 我们的 敌人 到 定位 .

敌人根本不可能找到它。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That is a necessity , of course ,
那 是 一个 必要性 , 的 课程 ,

这当然是必要的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [reɪs] [ðæt] [ɪz] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
for any race that is constantly at war and is obliged to take all possible
为了 任何 种族 那 是 不断地 在 战争 和 是 有义务 到 拿 全部 可能的
['seɪfgɑːrdz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .
safeguards to insure its continued existence .
保障措施 到 保证 它是 持续 存在 .

对于任何一个长期处于战争状态的种族来说，为了确保自身的持续生存，都必须采取一切可能的保障措施。

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] - [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
We assume that Thrayx has done the same .
我们 认为 那 - 有 完毕 这 相同的 .

我们假设 Thrayx 也采取了同样的做法。

" [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [sel] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ɪf] [ðeɪ] [læk] ['əʊvə][tuː; tə]['fɜːtəlaɪz] .
" **However , our cell stores are useless if they lack ova to fertilize .**
" 然而 , 我们的 细胞 商店 是 无用 如果 他们 缺少 卵 到 施肥 .

“但是，如果我们的细胞储备缺乏卵子进行受精，那么这些细胞储备就毫无用处。”

[ɒn] [ðeə(r)][lɑːst] [ə'tæk] , - [ʃɪps] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] ['plænətri]
On their last attack , Thrayxite ships succeeded in penetrating our innermost planetary
在 他们的 最后的 攻击 , - 船舶 成功了 在 渗透 我们的 最内层 行星
[dɪ'fɛnsɪz] ,
defenses ,
防御 ,

在他们最后一次攻击中，瑟雷克斯战舰成功突破了我们最内层的行星防御系统。

[ænd; ənd] ['hevɪli] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
and heavily damaged a number of our cities .
和 重度 损坏的 一个 数字 的 我们的 城市 .

并严重破坏了我们的许多城市。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪktɪms] .
Many of our women and young were victims .
许多 的 我们的 女性 和 年轻的 是 受害者 .

我们许多妇女和青年都是受害者。

" [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['aʊə(r)] ['plænɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['fiːmeɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən]
" We therefore evacuated our planet's entire female population to an
" 我们 所以 疏散 我们的 行星的 全部的 女性 人口 到 一个
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
uninhabited world far distant .
无人 世界 远的 遥远 .

因此，我们将地球上所有女性人口疏散到一个遥远的无人居住的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
It was a young world and covered with thick forests ,
它 曾是 一个 年轻的 世界 和 涵盖 和 厚的 森林 ,

那是一个年轻的世界，覆盖着茂密的森林。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['plænɪˌtɔɪd] [wɪtʃ] ['sɝklz] - ,
much like the labor planetoid which circles Thrayx ,
很多 喜欢 这 劳动 行星体 哪个 界 - ,

就像围绕Thrayx运行的劳作小行星一样，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['briːdəz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] ['kæməflɑːʒd] . "
and we believed our breeders would be quite sufficiently camouflaged . "
和 我们 相信 我们的 育种者 会 是 相当 足够 伪装 . "

我们相信我们的育种者会有足够的伪装效果。

" ['briːdəz] ?
" Breeders ?
" 育种者 ?

“育种者？”

" [keɪn] [brəʊk] [ɪn] .
" Cain broke in .
" 该隐 打破 在 .

该隐闯了进来。

" ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [ðə; ði]
" Our philosophy concerning women is slightly different than your own , " the
" 我们的 哲学 有关 女性 是 轻微地 不同的 比 你的 自己的 , " 这
['eɪliən] [sed] .
alien said .
外星人 说 .

“我们对待女性的理念与你们略有不同，”外星人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [heɪst] [wiː; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['aʊə(r)] ['ɛnəmiz]
And then he resumed , " But in our haste we underestimated our enemy's
和 然后 他 恢复 , " 但 在 我们的 匆忙 我们 低估 我们的 敌人的
['klevənəs] .
cleverness .
聪明才智 .

然后他继续说道：“但是，由于我们仓促行事，低估了敌人的狡猾。”

- [skaʊts] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [siːdz]
Thrayxite scouts located the planet , destroyed it , our women , and our seeds
- 侦察兵 位于 这 行星 , 损毁 它 , 我们的 女性 , 和 我们的 种子
.
.
.

瑟雷克斯侦察兵找到了这颗星球，摧毁了它，摧毁了我们的妇女和种子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ] , [lef'tenənt] .
" And that is why you will take us to Earth , Lieutenant .
" 和 那 是 为什么 你 将要 拿 我们 到 地球 , 中尉 .

"所以，中尉，你要带我们去地球。"

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] .
We do not want your arms or your men .
我们 做 不是 想 你的 武器 或者 你的 男人 .

我们不需要你们的武器和人手。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] !
What we must ask for is — ten thousand of your women !
什么 我们 必须 问 为了 是 — 十 千 的 你的 女性 !

我们必须请求你们提供一万名妇女！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

['sefiːɪd] ['veəriəb(ə)l] [wiŋk] ['tɑːntɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Cepheid Variable winked tauntingly at the edge of the Milky Way ,
造父变星 多变的 眨眼 嘲讽地 在 这 边缘 的 这 乳白色 方式 ,

造父变星在银河系边缘嘲讽地眨了眨眼，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mægə'lænɪk] [klaʊd] [struːn] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['kɒzmɪk] [spjuːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the Large Magellanic Cloud strewn like diamonds in a vast cosmic spume behind it .
这 大的 麦哲伦 云 散落的 喜欢 钻石 在 一个 广阔的 宇宙 泡沫 在后面 它 .

大麦哲伦星云像钻石一样散落在它身后浩瀚的宇宙泡沫中。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔrəskeɪtəd] [ɪn] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] , [fɑː(r)] [ɒf] ,
It corruscated in glorious display as , far off ,
它 波纹状的 在 辉煌 展示 作为 , 远的 离开 ,

远处，它闪耀着绚丽的光芒，

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][dʒɒt][ɒv; əv][mæn] - [meɪd] ['met(ə)l] [ri'zjuːmd]
a great silvery ship of Space and a tiny jot of man - made metal resumed
一个 伟大的 银色 船 的 空间 和 一个 微小的 点 的 男人 - 制成 金属 恢复
[ðeə(r)] ['hedlɒŋ] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
their headlong motion through the mighty legion of the stars .
他们的 一头扎 运动 通过 这 强大的 军团 的 这 明星 .

一艘巨大的银色太空飞船和一小块人造金属继续在浩瀚的星海中疾驰。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] - [braɪt] [wɪŋk] [wɒz; wəz] [dʌl] ; [ɪ'klɪpst] .
And then for an instant , the Cepheid's bright wink was dulled ; eclipsed .
和 然后 为了 一个 立即的 , 这 - 明亮的 眨眼 曾是 迟钝 ; 日食 .

然后，就在一瞬间，造父变星明亮的光芒黯淡了下来；被遮蔽了。

[ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn]
A tapering streamlined shape slipped silently across it , and then was gone in
一个 逐渐变细 流线型 形状 滑倒了 默默 穿过 它 , 和 然后 曾是 已消失 在
[ðə; ði] ['blæknəs] ,
the blackness ,
这 黑 ,

一个逐渐变细的流线型物体悄无声息地滑过，然后消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dwɔːf] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] .
and the white dwarf resumed its brilliant display .
和 这 白色的 矮人 恢复 它是 杰出的 展示 .

于是，这颗白矮星又开始展现它绚丽的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntə'rʌptə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
But the commander of the Cepheid's interruptor had been giving little time
但 这 指挥官 的 这 - 中断器 有 到过 给予 小的 时间
[tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [bj'uːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd]
to appreciation of the myriad beauties in the great darkness that had
到 欣赏 的 这 无数 美女 在 这 伟大的 黑暗 那 有
[sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] .
swallowed her ship .
吞咽 她 船 .

但是，塞菲德号中断器的指挥官却无暇欣赏吞噬她飞船的巨大黑暗中无数的美丽景色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trebld] [hɜː(r); hə(r)] [skriːnz] [ænd; ənd][hæd; həd][tæks][hɜː(r); hə(r)] [kræfts] [kə'lɒs(ə)l]
She had trebled her screens and had taxed her craft's colossal
她 有 三倍 她 屏幕 和 有 已征税 她 工艺 庞大
['paʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪmɪt] ,
power installation to its limit ,
力量 安装 到 它是 限制 ,

她将屏幕数量增加了两倍，并将飞船庞大的动力装置推向了极限。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [riːkən'vɜːt] ['evri] [ɜːɡ] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['enədʒi] ['pɒsəb(ə)l][æz; əz]
forcing it to absorb and reconvert every erg of radiant energy possible as
强制 它 到 吸收 和 重新转换 每一个 尔格 的 辐射状 活力 可能的 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['aʊtpʊt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
it labored to maintain the awful output necessary to cling to the very edge
它 辛勤劳作 到 维持 这 可怕 输出 必要的 到 黏着 到 这 非常 边缘
[ɒv; əv][ɑː(r)] - [speɪs] ,
of R - Space ,
的 拉 - 空间 ,

它被迫吸收并重新转化每一尔格的辐射能，以维持维持在R空间边缘所需的可怕输出。

['beəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [kən'tɪnjuəm] [ɪt'self] .
barely clear of the E - continuum itself .
仅仅 清除 的 这 E - 连续体 本身 .

几乎与E连续体本身完全分离。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æməzən][ɒv; əv] [ɜːθ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
She might have been an Amazon of Earth save for the great intelligence
她 可能 有 到过 一个 亚马逊 的 地球 节省 为了 这 伟大的 智力
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
behind the high plane of her forehead ,
在后面 这 高的 飞机 的 她 前额 ,

如果不是因为她额头高耸的轮廓背后隐藏着的超凡智慧，她或许会成为一名地球上的亚马逊女战士。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps]
yet she was not without beauty , nor were those of her ship's
然而 她 曾是 不是 没有 美丽 , 也不 是 那些 的 她 船的
['kɒmplɪment] .
complement .
补充 .

然而，她本人并不缺乏美貌，她船上的其他船员也一样。

[ɒn] [ðeə(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ðə; ði]['plænɪt] - [ænd; ənd] - ['sɜːk(ə)l]
On their close - fitting uniforms were emblazoned the Planet - and - Circle
在 他们的 关闭 - 配件 制服 是 饰有 这 行星 - 和 - 圆圈
[ɪn'sɪɡniə][ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊmlænd] ,
insignia of their homeland ,
徽章 的 他们的 家园 ,

他们紧身的制服上印着祖国的行星和圆圈标志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][hoʊsts][ɒv; əv] - .
for they were of the galactic hosts of Thrayx .
为了 他们 是 的 这 银河系 主持人 的 - .

因为他们是银河系中索雷克斯星人的一员。

" [ðeɪ] [prə'siːd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['plænɪt][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi] [kɔːld] [ɜːθ] ,
" They proceed toward a planet on the near side of this galaxy called Earth ,
" 他们 继续 朝向 一个 行星 在 这 靠近 边 的 这 星系 称为 地球 ,

"他们朝着这个星系近侧的一颗名为地球的行星前进，

" [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" the second officer said .
" 这 第二 官 说 .

"第二名警官说道。"

" [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['briːdəz] . "
" Their mission is to replenish their supply of breeders . "
" 他们的 使命 是 到 补充 他们的 供应 的 育种者 . "

"他们的任务是补充种畜数量。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" You are certain of that ? "
" 你 是 肯定 的 那 ? "

你确定吗?

" [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːdəz] [ðeɪ] [siːk] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['plænɪt] . "
" I admit it is peculiar , for the breeders they seek are women of that planet . "
" 我 承认 它 是 奇特 , 为了 这 育种者 他们 寻找 是 女性 的 那 行星 . "

"我承认这很奇怪，因为他们寻找的生育者是那个星球上的女性。"

" ['wɪmɪn] ? "
" Women ? "
" 女性 ? "

"女性？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - - [maɪndz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
However , the Earthmens ' minds indicated a strong tendency to refuse cooperation . "
然而 , 这 - - 思想 表明的 一个 强的 趋势 到 拒绝 合作 . "

然而，地球人的思想表明他们强烈倾向于拒绝合作。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][prəʊb][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ? "
Do you think our probe was detected ? "
做 你 思考 我们的 探测 曾是 检测到 ? "

你认为我们的探测器被探测到了吗?

" [nəʊ] . [ai] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
" No . I withdrew it immediately when the Earthmen were taken aboard the
" 不 . 我 退出 它 立即地 什么时候 这 地球人 是 已采取 船上 这
- [dɪ'strɔɪə(r)] .
Ihelian destroyer .
- 驱逐舰 .

"不，地球人被带上伊赫利亚驱逐舰后，我立即撤回了它。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" There was a long moment of silence .
" 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪz] [steɪd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [sfɪə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] ['dʒɪmbəlz]
The commander's eyes stayed unwaveringly on the control sphere mounted in gimbals
这 指挥官的 眼睛 入住 毫不动摇 在 这 控制 领域 安装 在 万向节
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

指挥官的目光始终坚定地盯着面前安装在万向节上的控制球。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɒnsnstreɪtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
They remained concentrated on it when she spoke again .
他们 剩余 集中 在 它 什么时候 她 辐 再次 .

当她再次开口时，他们仍然全神贯注地听着。

" ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" Women , you say .
" 女性 , 你 说 .

"你说，女人。"

['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] , - , [ən'les] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] ['plænɪˌtɔɪd]
Hardly conceivable , Daleb , unless — unless it was not simply a penal planetoid
几乎 可以想象的 , - , 除非 — 除非 它 曾是 不是 简单地 一个 刑事 行星体
[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] ! "
which we destroyed ! "
哪个 我们 损毁 ! "

"这简直难以置信，达莱布，除非——除非它不仅仅是我们摧毁的一颗惩罚性小行星！"

" [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] , ['leɪdi] ! "
" A startling thought , Lady ! "
" 一个 令人震惊 想法 , 女士 ! "

"真是个令人震惊的想法，女士！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [kəʊ'ɒpərətɪv] [θɔːts] ? "
And the Earthmen , you say , did not have cooperative thoughts ? "
和 这 地球人 , 你 说 , 做过 不是 有 合作社 想法 ? "

你说地球人没有合作思维?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [krɑːft] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] . "
They are not taking the Ihelian craft to their planet of their own volition . "
他们 是 不是 采取 这 - 工艺 到 他们的 行星 的 他们的 自己的 意志 . "

他们并非自愿将伊赫利安飞船带到他们的星球上。

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɪn]

" That is difficult to understand , Daleb , for the Ihelians are like ourselves in

" 那 是 难的 到 理解 , - , 为了 这 - 是 喜欢 我们自己 在

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'spekt] .

at least one respect .

在 至少 一 尊重 .

“这很难理解，达莱布，因为伊赫利安人至少在一个方面和我们很像。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'gresəz] .

They are not aggressors .

他们 是 不是 侵略者 .

他们并非侵略者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ]

And if they are refused their strange request , they will leave the planet Earth

和 如果 他们 是 拒绝 他们的 奇怪的 要求 , 他们 将要 离开 这 行星 地球

['piːsfəli] .

peacefully .

和平地 .

如果他们奇怪的请求遭到拒绝，他们将和平地离开地球。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [sjuˈpɪəriəz] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt]

But if they are not refused it , perhaps the Earthman's superiors will cooperate

但 如果 他们 是 不是 拒绝 它 , 也许 这 地球人的 上级 将要 合作

, - !

, Daleb !

, - !

但是如果他们没有被拒绝，也许地球人的上级会合作，达莱布！

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — "

In which case — "

在 哪个 案件 — "

在这种情况下——

" [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [sək'ses] , ['leɪdi] .

" Whatever their mission , it is our duty to prevent its success , Lady .

" 任何 他们的 使命 , 它 是 我们的 责任 到 防止 它是 成功 , 女士 .

“无论他们的使命是什么，阻止它成功都是我们的责任，夫人。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

But to do this without violating the Book ,

但 到 做 这 没有 违反 这 书 ,

但要做到不违反圣经，

[wɪ'ðaʊt] [in'fekt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒnflɪkt] ? "

without infecting a foreign area of the galaxy with our conflict ? "

没有 感染 一个 外国的 区域 的 这 星系 和 我们的 冲突 ? "

而不将我们的冲突蔓延到银河系的其他地区？

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] .

" I think there is a way , " the commander said .

" 我 思考 那里 是 一个 方式 , " 这 指挥官 说 .

“我想肯定有办法，”指挥官说。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['slaɪtli] ,

She twisted the sphere slightly ,

她 扭曲 这 领域 轻微地 ,

她轻轻转动了一下球体，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [pɪps] [ˌaɪ 'tiː] [held] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['skweəli] [æt; ət] [ðə; ði]
and again the two tiny pips it held were caught squarely at the
和 再次 这 二 微小的 点数 它 握住 是 捕捉 完全 在 这
[ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [lait] ['treisəri] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
intersection of the curving light traceries within it .
路口 的 这 弯曲 光 花饰纹 之内 它 .

它所含的两颗小豆子再次正好落在了它内部弯曲的光影交汇处。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is a way , " she said .
" 那里 是 一个 方式 , " 她 说 .

“有办法的，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [wɔː(r)] , - . . .
" Give me a complete description of the clothing these Earthmen wore , Daleb . . .
" 给 我 一个 完全的 描述 的 这 衣服 这些 地球人 穿着 , - . . .
.
.
.

“戴尔布，请你完整描述一下这些地球人所穿的服装……”

" [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] , ['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] [slɪd] ['ʃædəʊ] - [laɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
" A tapering , streamlined shape slid shadow - like across the face of an
" 一个 逐渐变细 , 流线型 形状 滑行 阴影 - 喜欢 穿过 这 脸 的 一个
['ʌndjuleɪtɪŋ] ['glɒbjələ(r)] ['klʌstə(r)] ,
undulating globular cluster ,
起伏的 球形 簇 ,

“一个逐渐变细、流线型的形状像阴影一样滑过起伏的球状星团表面，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['haɪpə(r)] - [speɪs] .
and then was swallowed quickly in the strange gray void of hyper - space .
和 然后 曾是 吞咽 迅速地 在 这 奇怪的 灰色的 空白 的 超 - 空间 .

然后迅速被超空间那奇异的灰色虚空吞噬。

['eɪˌsɒn] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [njuː] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['greɪtə(r)]
ason and Judith waited outside the towering New United Nations building in Greater
艾森 和 朱迪思 等待 外部 这 参天 新的 团结的 国家 建筑 在 更大的
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

艾森和朱迪思在旧金山湾区高耸的新联合国大楼外等候。

[ðeə(r)] ['ʃəufəd] ['gʌvənmənt] ['hiːliəʊ] [pɑːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [skaɪ] - [ræmp] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː]
their chauffeured government helio parked on a sky - ramp adjacent to the three
他们的 专车接送 政府 赫利奥 停放 在 一个 天空 - 坡道 邻近的 到 这 三
['hʌndrədθ] [flɔː(r)] .
hundredth floor .
百分之一 地面 .

他们的政府专机由专人驾驶，停在三百层楼旁边的空中坡道上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] , [æz; əz] ['ɜːθˌmæn] [best] [ə'kweɪntɪd]
They waited for Kriijorl ; they had been assigned , as Earthmen best acquainted
他们 等待 为了 - ; 他们 有 到过 分配 , 作为 地球人 最好的 熟人
[wɪð] [ðə; ði] ['eɪliən] ,
with the alien ,
和 这 外星人 ,

他们等待着克里约尔；作为最了解这位外星人的地球人，他们被指派负责这项任务。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hoʊsts] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['plænɪt] .
as his official hosts during his stay on their planet .
作为 他的 官方的 主持人 期间 他的 停留 在 他们的 行星 .

作为他在该星球逗留期间的官方接待方。

['meɪs(ə)n][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət]['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['proʊtests; prə'tests]
Mason had protested , but Judith had kept the protests
石匠 有 抗议 , 但 朱迪思 有 保留 这 抗议活动
[frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪəz] .
from reaching the wrong ears .
从 到达 这 错误的 耳朵 .

梅森曾提出抗议，但朱迪思阻止了这些抗议传到不该传到的人耳中。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .
" You won't make any mistakes .
" 你 惯于 制作 任何 错误 .

你不会犯任何错误。

[jʊr; jər] [həʊm] , [naʊ] !
You're home , now !
你是 家 , 现在 !

你到家了！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] .
" she had whispered .
" 她 有 低声说道 .

她低声说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:z] ['əʊnli]['hju:mən] !
" After all , he's only human !
" 后 全部 , 他是 仅有的 人类 !

“毕竟，他只是个凡人！”

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['levəti] [ɪn]
" It had been the first time Mason had heard a hint of levity in
" 它 有 到过 这 第一的 时间 石匠 有 听到 一个 暗示 的 轻浮 在
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

这是梅森第一次在她语气中听出一丝轻松的意味。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['greɪsfəli] .
and he had liked it , and decided to take the assignment gracefully .
和 他 有 喜欢 它 , 和 决定 到 拿 这 任务 优雅地 .

他很喜欢这份工作，并欣然接受了这项任务。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [sed] , ['sɑ:dʒənt] ['dʒu:dɪθ] [kent] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
And , the orders said , Sergeant Judith Kent went with the assignment .
和 , 这 订单 说 , 军士 朱迪思 肯特 去 和 这 任务 .

命令上说，朱迪思·肯特中士执行了这项任务。

[wɪ'ðaʊt] [keɪn] !
Without Cain !
没有 该隐 !

没有该隐！

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [felt] ['nɜ:vəs] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
He hardly felt nervous at all as they waited for the Ihelian to leave the
他 几乎 毛毡 紧张的 在 全部 作为 他们 等待 为了 这 - 到 离开 这
['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
General Council chamber .
一般的 理事会 房间 .

在等待伊赫利安人离开总议会厅时，他几乎没有感到紧张。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] ?
" Wonder how he made out ?
" 想知道 如何 他 制成 出去 ?

不知道他最终结果如何?

" [hiː; hi] [sed] ['aɪdli] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ][self] - ['laɪtɪŋ] [ˌsɪgə'ret] .
" he said idly , offering the girl a self - lighting cigarette .
" 他 说 闲散地 , 提供 这 女孩 一个 自己 - 灯光 卷烟 .

他漫不经心地说着，递给女孩一支自动点火香烟。

" [biːn] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . . . . "
" Been in there for hours . . . . "
" 到过 在 那里 为了 小时 . . . . "

"我在里面待了好几个小时了……"

" [wiːl; wil] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll know soon enough , " she said .
" 出色地 知道 很快 足够的 , " 她 说 .

"我们很快就会知道了,"她说。

" [bʌt; bət][ai] — [ai] ['pɜːsənəli] [kænt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" But I — I personally can't conceive of it , sir .
" 但 我 — 我 亲自 不能 构想 的 它 , 先生 .

"但是，先生，我个人无法想象。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [njuː] - [ən] [ɪz] ['veri] ['præktɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌltʃəz] .
Of course , the New - UN is very practiced in dealing with all kinds of cultures .
的 课程 , 这 新的 - 联合国 是 非常 练习 在 处理 和 全部 种类 的 文化 .

当然，新联合国在处理各种文化方面经验丰富。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [faɪv] - [legd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['keɪnɪs] ['meɪdʒə(r)] ?
Remember the time they had with those awful five - legged things from Canis Major ?
记住 这 时间 他们 有 和 那些 可怕 五 - 腿 事物 从 犬科动物 主要的 ?

还记得他们和来自大犬座的那些可怕的五条腿生物的遭遇吗?

['wɒntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪtiəm] [wɪd] [niːd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['plænɪt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [triːz] ;
Wanted to trade all the tritium we'd need to blow up a planet just for trees ;
通缉 到 贸易 全部 这 氚 我们会 需要 到 吹 向上 一个 行星 只是 为了 树木 ;

我们想用足以炸毁一颗行星的所有氚来换树;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wəːʃip] [triːz] !
because they worshipped trees !
因为 他们 崇拜 树木 !

因为他们崇拜树木!

['eni] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] . . . .
Any and all kinds of trees . . . .
任何 和 全部 种类 的 树木 . . . .

各种各样的树木……

" ['meɪs(ə)n] [smaɪld] .
" Mason smiled .
" 石匠 微笑 .

梅森笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪt] ['kʌləd] [aɪz] .
He was good looking when he smiled and the Space - tension was gone from his slate colored eyes .
他 曾是 好的 寻找 什么时候 他 微笑 和 这 空间 - 紧张 曾是 已消失 从 他的 石板 有色 眼睛 .

他笑起来很帅，他那双石板灰色的眼睛里也不再有那种空洞的神情。

" [ai][rɪ'membə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌfɪst] [taɪm] [wɪð] ['sʌmbədi] [dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] — [tuː] [legz] ,
But it looks as though they're going to have the toughest time with somebody just like us — two legs ,
但 它 看起来 作为 尽管 它们是 去 到 有 这 最难 时间 和 某人 只是 喜欢 我们 — 二 腿 ,

但看起来他们最难对付的却是像我们这样的人——两条腿。

[tuː] [ɑːmz] , ['ɒksɪdʒən] - ['briːðɪŋ] . . . .
two arms , oxygen - breathing . . . .
二 武器 , 氧 - 呼吸 . . . .

双臂，呼吸氧气……

['wɪmɪn] , [ðə; ði][mæn] [sed] .
Women , the man said .
女性 , 这 男人 说 .

“女人，”那男人说。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?
Just what the devil does he expect us to do ?
只是 什么 这 魔鬼 做 他 预计 我们 到 做 ?

他到底想让我们做什么？

[drɑːft] - [ɪm] ?
Draft ' em ?
草稿 - 呃 ?

征召他们？

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɒt] ['drɔːɪŋ] ?
Have an international lot drawing ?
有 一个 国际的 很多 绘画 ?

有国际抽签吗？

" [hiː; hi] [sməʊkt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] .
" he smoked quietly , and her gray eyes were thoughtful .
" 他 熏制 悄悄 , 和 她 灰色的 眼睛 是 周到 .

他静静地抽着烟，她灰色的眼睛里满是沉思。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [vjuː] - [pɔɪnt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" A matter of view - point , sir , " she said finally .
" 一个 事情 的 看法 - 观点 , 先生 , " 她 说 最后 .

“先生，这只是观点的问题。”她最后说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" As it always is .
" 作为 它 总是 是 .

一如既往。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] ['əʊnli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][wɔː(r)] [mə'ʃiːn] [wel] [stɒkt] .
To them , females are for breeding only , to keep their war machine well stocked .
到 他们 , 女性 是 为了 选育 仅有的 , 到 保持 他们的 战争 机器 出色地 库存充足 .

在他们眼中，女性只是用来生育的，目的是为了让他们的战争机器兵力充足。

[frɒm; frəm] [wɒt] - [sed] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [lʌv] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .
From what Kriijorl said , they do not understand love as we do .
从 什么 - 说 , 他们 做 不是 理解 爱 作为 我们 做 .

从克里约尔的话来看，他们并不像我们一样理解爱。

[ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [wʌn] ['pɜːpəs] . . . . "
There's simply one purpose . . . . "
有 简单地 一 目的 . . . . "

目的只有一个……

" [wel] , [ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] — [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Well , that's why I think the whole thing is — well , as you say ,
" 出色地 , 那就是 为什么 我 思考 这 所有的 事物 是 — 出色地 , 作为 你 说 ,

"嗯，这就是为什么我认为整件事——嗯，正如你所说，

[ˌɪnkən'siːvəbl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
inconceivable from our point of view .
不可思议 从 我们的 观点 的 看法 .

从我们的角度来看，这是不可想象的。

['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] , ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [ɑːrnt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] . "
Our culture , our women just aren't conditioned for such an existence . "
我们的 文化 , 我们的 女性 只是 不是 条件反射 为了 这样的 一个 存在 . "

我们的文化，我们的女性，根本没有接受过这样的生活方式。

" [θɪŋk] [bæk] [tuː] ['sentʃəriz] , [sɜː(r)] . "
" Think back two centuries , sir . "
" 思考 后退 二 几个世纪 , 先生 . "

"先生，请您回想一下两个世纪以前的事情。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [sɜː(r)] - [laɪk] [ðæt] !
" You don't have to keep calling me ' sir ' like that !
" 你 不 有 到 保持 呼叫 我 - 先生 - 喜欢 那 !

"你不用一直叫我'先生'！"

" ['meɪs(ə)n] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [hiː; hi]
" Mason said , feeling a sudden warmth at the back of his neck as he
" 石匠 说 , 感觉 一个 突然 温暖 在 这 后退 的 他的 脖子 作为 他
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

"梅森说着，突然感到后颈一阵暖流涌上心头。"

[ænd; ənd] [ðen] , " [tuː] ['sentʃəriz] [bæk] .
And then , " Two centuries back .
和 然后 , " 二 几个世纪 后退 .

然后，"回到两个世纪前。"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːftə(r)] ['evri] [wɔː(r)] , ['ɜːrθs] [bɜːθ] [reɪt] [wʊd] [gəʊ] ['kreɪzi] .
After every war , Earth's birth rate would go crazy .
后 每一个 战争 , 地球的 出生 速度 会 去 疯狂的 .

每次战争之后，地球的出生率都会急剧上升。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
Mother Nature ruled the roost in those days , didn't she ?
母亲 自然 裁决 这 栖息地 在 那些 天 , 没有 她 ?

那时候大自然才是主宰一切的，不是吗？

[sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
Supply and demand , cause and effect .
供应 和 要求 , 原因 和 影响 .

供求关系，因果关系。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][mæn]['evə(r)][gɒt] ['eniweə(r)] . "
It's a wonder Man ever got anywhere . "
它是 一个 想知道 男人 曾经 得到 任何地方 . "

人类能到达今天的地方，真是个奇迹。

" [mɔː(r)]['wʌndə(r)][sʌm; səm][men][duː; də] —
" More wonder some men do —
" 更多的 想知道 一些 男人 做 —

难怪有些男人会这样做——

" ['meɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] .
" Mason looked up .
" 石匠 看起来 向上 .

梅森抬起头。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .
But Judith's face was , as usual , quite calm and detached .
但 朱迪思的 脸 曾是 , 作为 通常 , 相当 冷静的 和 分离的 .

但朱迪思的表情一如既往地平静而冷漠。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You say something ? "
" 你 说 某物 ? "

你说什么?

" [ai] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] - [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] - [θɪŋ]
" I said I'd like to have you get Kriijorl to demonstrate that teleprobe thing
" 我 说 ID 喜欢 到 有 你 得到 - 到 证明 那 - 事物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
of his for us ,
的 他的 为了 我们 ,

“我说过，我想让克里约尔给我们演示一下他的远程探测装置。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [es] — — [lɑːns] .
if you can , s — — Lance .
如果 你 能 , s — — 絮 .

如果可以的话，——兰斯。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ? "
How did he say it worked ? "
如何 做过 他 说 它 工作 ? "

他说这方法怎么奏效了?

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
" I still don't get it completely .
" 我 仍然 不 得到 它 完全地 .

“我还是不太明白。”

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑːf; -'kef-] , [ai] [θɪŋk] .
A peculiar mixture of radio and the electroencephalograph , I think .
一个 奇特 混合物 的 收音机 和 这 脑电图 , 我 思考 .

我觉得这是无线电和脑电图的奇特结合。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] ['reɪdiəʊ][ɒn] - [ænd; ənd] - ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
He said it replaced radio on Ihelos and Thrayx centuries ago .
他 说 它 替换 收音机 在 - 和 - 几个世纪 前 .

他说，几个世纪前，它就取代了伊赫洛斯岛和特雷克斯岛上的无线电。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,
You can communicate to a group or an individual with it in language ,
你 能 交流 到 一个 团体 或者 一个 个人 和 它 在 语言 ,

你可以用它与一群人或个人进行语言交流，

[ɔː(r)][ɪn]['beɪsɪk] [θɔːt] ['pɪktʃəz] .
or in basic thought pictures .
或者 在 基本的 想法 图片 .

或者用基本的思维图像来描述。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] [tɜːrmd]
That's what they use it mostly for , of course , and as such , it's termed
那就是 什么 他们 使用 它 大多 为了 , 的 课程 , 和 作为 这样的 , 它是 称为
[ə; eɪ] - .
a mentacom .
一个 - .

当然，他们主要就是用它来做这件事，因此，它被称为精神控制设备。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ˌjuː 'es]
But he told me that it can also be used as it was on us
但 他 讲述 我 那 它 能 还 是 用过的 作为 它 曾是 在 我们
[æz; əz][ə; eɪ] - [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪz(ə)nt] [skriːnd] .
as a teleprobe when the subject isn't screened .
作为 一个 - 什么时候 这 主题 不是 筛选 .

但他告诉我，它也可以像对我们那样，在未经筛查的情况下用作远程探测手段。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] ['speʃəli] [tjuːnd] ['kæriə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,
They use a specially tuned carrier wave of some sort , he said ,
他们 使用 一个 特别 调谐 载体 海浪 的 一些 种类 , 他 说 ,

他说，他们使用某种经过特殊调谐的载波。

[ðæt] [im'pindʒ] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːt] [weɪv] ['pæt(ə)n] ,
that impinges on a thought wave pattern ,
那 影响 在 一个 想法 海浪 图案 ,

影响思维波形的因素，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['pætərnz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪmpʌls] [ɪ'kwɪvələnts] [æz; əz] [dʌz]
but instead of registering the pattern's electronic impulse equivalents as does
但 反而 的 注册 这 模式 电子的 冲动 等价物 作为 做
[ðə; ði][ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑːf; -'kef-] , [ˌaɪ 'tiː] - [rɪ'flekts] - [ðem; ðəm] .
the electroencephalograph , it ' reflects ' them .
这 脑电图 , 它 - 反映 - 他们 .

但它不是像脑电图仪那样记录模式的电子脉冲等效物，而是“反映”它们。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['reɪdɑː(r)] ['sɪstəm] .
Like a basic radar system .
喜欢 一个 基本的 雷达 系统 .

就像一个基本的雷达系统。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,
And the receiver , it's a tiny thing ,
和 这 接收者 , 它是 一个 微小的 事物 ,

接收器很小，

[breɪks] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['pæt(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː]['væljuːz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
breaks the reflected pattern down into values equivalent to those in which the '
休息 这 反映 图案 向下 进入 值 相等的 到 那些 在 哪个 这 -
['lɪsənə(r)] - [θɪŋks] ;
listener ' thinks ;
听众 - 思考 ;

将反映的模式分解为与“听者”思考时所用到的值等价的值；

['æmplifai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
amplifies , and that's it !
放大 , 和 那就是 它 !

放大，仅此而已！

[maɪnd] ['riːdɪŋ] [meɪd] ['iːzi] , [ai] [ges] .
Mind reading made easy , I guess .
头脑 阅读 制成 简单的 , 我 猜测 .

看来读心术变得很容易了。

" ['dʒuːdɪθ] [skwɜːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Judith squirmed a little uneasily .
" 朱迪思 扭动着身子 一个 小的 不安地 .

朱迪丝有些不安地扭动着身子。

" [aɪm][glæd] ['ðer] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] ['tɛləˌpæθs] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm glad they're not natural telepaths , anyway , " she answered .
" 我是 高兴的 它们是 不是 自然的 心灵感应者 , 反正 , " 她 回答 .

"我很高兴他们不是天生的心灵感应者，"她回答道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmɪk] [laɪk] [ðæt] —
" And even with a gimmick like that —
" 和 甚至 和 一个 手法 喜欢 那 —

"即便有这样的噱头——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] - , [flæŋk] [baɪ] [tuː] [njuː] - [ən]
" And then the conversation was lost as Kriijorl , flanked by two New - UN
" 和 然后 这 对话 曾是 丢失的 作为 - , 侧翼 经过 二 新的 - 联合国
[gaɪdz] , [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
guides , strode from the building .
指南 , 大步走 从 这 建筑 .

"然后，克里约尔在两名新联合国导游的陪同下大步走出了大楼，谈话就此中断。

[ðə; ði] [stɪf] [briːz] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [kɔːld] [nɒb] [hɪl]
The stiff breeze at three hundred stories of what had once been called Nob Hill
这 僵硬的 微风 在 三 百 故事 的 什么 有 一次 到过 称为 诺布 爬坡道
['flik] [hɪz; ɪz]['skɑːlət] [ʃɔːt] - [keɪp] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['rɪpld] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
flicked his scarlet short - cape behind him and rippled the broad front of his
轻弹 他的 猩红 短的 - 岬 在后面 他 和 涟漪 这 广阔 正面 的 他的
[blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['tjuːnɪk] .
black and silver tunic .
黑色的 和 银 束腰外衣 .

在曾经被称为诺布山的三百层楼高的地方，凛冽的寒风吹拂着他猩红色的短披风，在他身后荡漾，也吹动着他黑银色束腰外衣宽大的前襟。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hiːliəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪld] ['griːtɪŋ] ,
He climbed into the helio with a smiled greeting ,
他 攀登 进入 这 赫利奥 和 一个 微笑 问候 ,

他面带微笑地爬进了太阳能车里。

['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɜːθ] ['kʌstəm] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
seated himself to Judith's right as he knew Earth custom demanded ,
坐着 他自己 到 朱迪思的 正确的 作为 他 知道 地球 风俗 要求 ,

他按照地球的习俗，坐在了朱迪思的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti]
and the craft was lifting slowly over the central area of the ancient city
和 这 工艺 曾是 举重 缓慢地 超过 这 中央 区域 的 这 古老的 城市
[bɪ'fɔː(r)]['meɪs(ə)n] [spəʊk] .
before Mason spoke .
前 石匠 辐 .

在梅森开口说话之前，飞行器正缓缓升空，飞越这座古城的中心区域。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ? "
" Well , how did they treat you in there , sir ? "
" 出色地 , 如何 做过 他们 对待 你 在 那里 , 先生 ? "

"先生，他们在里面对您怎么样？"

" [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Not as well as I had hoped , " Kriijorl answered .
" 不是 作为 出色地 作为 我 有 希望 , " - 回答 .

"没有我想象的那么好，"克里约尔回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['prezɪdənt] - ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [wɪð] [ˌem 'i:] ['praɪvətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['kaʊns(ə)l] [met] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] ,
" Your President - General spoke with me privately after the World Delegates Council met to question me ,
" 你的 总统 - 一般的 辐 和 我 私下 后 这 世界 代表们 理事会 遇见 到 问题 我 ,

"世界代表理事会开会后，你们的主席曾私下和我谈话，就我的情况进行质询。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [aʊt] [ɪk'stri:mli] ['lɪt(ə)l] [həʊp] .
and he held out extremely little hope .
和 他 握住 出去 极其 小的 希望 .

他几乎不抱任何希望。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'beɪtɪd] .
However , the issue is to be debated .
然而 , 这 问题 是 到 是 辩论 .

然而，这个问题还有待商榷。

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kɜ:təsi] [ðæn; ðən] ['æktʃuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I think perhaps more out of diplomatic courtesy than actual consideration .
我 思考 也许 更多的 出去 的 外交 礼貌 比 实际的 考虑 .

我认为这或许更多是出于外交礼节，而非真正的考虑。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] . . . . "
I am to be informed of the official decision tomorrow . . . . "
我 是 到 是 知情的 的 这 官方的 决定 明天 . . . . "

我将于明日获悉正式决定……

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "
" There were scientists present , of course ? "
" 那里 是 科学家 展示 , 的 课程 ? "

"当然，当时有科学家在场吧？"

" [jes] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['brɪliənt] [men] [ɒn] [ɜ:θ] , [lef'tenənt] .
" Yes ; you have brilliant men on Earth , Lieutenant .
" 是的 ; 你 有 杰出的 男人 在 地球 , 中尉 .

"是的，中尉，地球上有很多杰出的人才。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['θɪŋkər] .
They are good thinkers .
他们 是 好的 思想家 .

他们都是善于思考的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səʊl] [fækt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪliən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
I am certain they were interested in me for more than the sole fact that I am an alien of a race so precisely a replica of your own .
我 是 肯定 他们 是 感兴趣的 在 我 为了 更多的 比 这 唯一 事实 那 我 是 一个 外星人 的 一个 种族 所以 恰恰 一个 复制品 的 你的 自己的 .

我确信他们对我感兴趣，不仅仅是因为我是一个外星人，而且我的种族和你们的种族如此相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld]['fæktə(r)] , ['kʌltʃərəl] ['dɪfrəns] .
But it is again the old factor , cultural difference .
但 它 是 再次 这 老的 因素 , 文化 不同之处 .

但这又是老问题了，那就是文化差异。

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːdz] ['wɪmɪn] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Your entire world simply regards women differently than we .
你的 全部的 世界 简单地 问候 女性 不同 比 我们 .

你们整个世界看待女性的方式与我们截然不同。

[ai][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [les] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [spəʊk] ,
I imagine my request , to persons less learned than those with whom I spoke ,
我 想象 我的 要求 , 到 人 较少的 学习 比 那些 和 谁 我 辐 ,

我设想，如果我向那些学识不如我交谈过的人渊博的人提出这样的请求，会是怎样一番景象。

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʃɒkɪŋ] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] . "
would be quite shocking anywhere on the planet . "
会 是 相当 令人震惊 任何地方 在 这 行星 . "

这在地球上的任何地方都会令人震惊。

" [pə'hæps] , " ['dʒuːdɪθ] [m'ɜːməd] .
" Perhaps , " Judith murmured .
" 也许 , " 朱迪思 低声说道 .

“或许吧，”朱迪思低声说道。

" [jet] ['sʌmhaʊ] [ai]['wʌndə(r)] .
" Yet somehow I wonder .
" 然而 不知何故 我 想知道 .

但我总觉得有些疑惑。

['sʌmhaʊ] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] .
Somehow I wonder how much two hundred years has really changed us .
不知何故 我 想知道 如何 很多 二 百 年 有 真的 已更改 我们 .

我不禁好奇，两百年究竟给我们带来了多大的变化。

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] , - .
Our history in such things is not pleasant , Kriijorl .
我们的 历史 在 这样的 事物 是 不是 令人愉快的 , - .

克里约尔，我们在这方面的历史并不愉快。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [wʌns] [geɪv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Many of our women once gave their bodies for money .
许多 的 我们的 女性 一次 给予 他们的 身体 为了 钱 .

我们很多女性都曾为了金钱出卖自己的身体。

[ʃɒk] [ˌjuː 'es] ?
Shock us ?
震惊 我们 ?

震惊我们?

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] .
I'm not sure you really could .
我是 不是 当然 你 真的 可以 .

我不确定你是否真的能做到。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['briːdəz] ['sɪmpli] [gɪv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
For your breeders simply give their bodies to produce the flesh for war
为了 你的 育种者 简单地 给 他们的 身体 到 生产 这 肉 为了 战争
.
.
.

你们的饲养员只需献出自己的身体，就能为战争生产血肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [tuː] .
And there was a time when we did that , too .
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 做过 那 , 也 .

我们也曾这样做过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" There was silence between them for a while ,
" 那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 尽管 ,

他们之间沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːns] [bɪ'gæn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz]
and then Lance began directing the Ihelian's attention to points of interest as
和 然后 槊 开始 导演 这 - 注意力 到 积分 的 兴趣 作为
[ðə; ði][eə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][tʊə(r)][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .
the air phase of the diplomatic tour got under way .
这 空气 阶段 的 这 外交 旅游 得到 在下面 方式 .

随着外交访问的空中阶段开始，兰斯开始引导伊赫利安人的注意力关注各个景点。

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [stretʃt] ['leɪzɪli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
The blue - green beauty of the Pacific stretched lazily below them from the
这 蓝色的 - 绿色的 美丽 的 这 太平洋 拉伸 懒洋洋 以下 他们 从 这
['kʌləf(ə)l] [ˌkælə'fɔːniə] [ʃɔː(r)] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
colorful California shore line to the west .
丰富多彩的 加利福尼亚州 支撑 线 到 这 西方 .

从西边色彩斑斓的加利福尼亚海岸线向南延伸，碧绿的太平洋在他们脚下缓缓展开，景色美不胜收。

[sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʊə(r)] [prə'siːdid] ['smuːðli] ['iːstwəd] ;
Surrounding air traffic was light , and the tour proceeded smoothly eastward ;
周围 空气 交通 曾是 光 , 和 这 旅游 继续 顺利 向东 ;
['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ,
over the Great Divide ,
超过 这 伟大的 划分 ,

周围空中交通稀少，巡洋舰顺利地向东飞行；飞越大分水岭，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [nɔːθ] .
and then swung north .
和 然后 摇摆 北 .

然后转向北方。

- [siːmd] [ɪm'prest] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['respaɪt] .
Kriijorl seemed impressed and grateful for the momentary respite .
- 似乎 印象深刻 和 感激的 为了 这 瞬间 喘息 .

克里约尔似乎对这短暂的喘息机会感到既欣慰又感激。

[tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʊrz] [eə(r)] [feɪz] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [rɪ'membəd] ['dʒuːdɪθs]
t was near the end of the tour's air phase that Mason remembered Judith's
t 曾是 靠近 这 结尾 的 这 巡演的 空气 阶段 那 石匠 记得 朱迪思的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

巡演即将结束之际，梅森想起了朱迪思的请求。

[ænd; ənd] - [ə'blaɪdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] -
and Kriijorl obliged with an amused smile , producing a personal mentacom
和 - 有义务 和 一个 觉得好笑 微笑 , 生产 一个 个人的 -
[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .
for Judith to examine .
为了 朱迪思 到 检查 .

克里约尔带着一丝玩味的微笑欣然应允，拿出了一份个人心理档案供朱迪丝查阅。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['sɪmpli] [fɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [laɪk] ['ɪəfəʊnz] ? "
" And the receiver simply fits about the head like earphones ? "
" 和 这 接收者 简单地 适合 关于 这 头 喜欢 耳机 ? "

"接收器就像耳机一样戴在头上吗？"

" [laɪk] [ðɪs] , " - [sed] .
" Like this , " Kriijorl said .
" 喜欢 这 , " - 说 .

"像这样，"克里约尔说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['denvə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] ['træfɪk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
They were nearing Denver , and air traffic at their level had picked up ,
他们 是 临近 丹佛 , 和 空气 交通 在 他们的 等级 有 挑选 向上 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːliəʊ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [kɔːzd]
and the helio was proceeding more slowly so that Kriijorl's demonstration caused
和 这 赫利奥 曾是 进行中 更多的 缓慢地 所以 那 - 示范 导致
[hɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʊə(r)] .
him to miss little of the tour .
他 到 错过 小的 的 这 旅游 .

他们正接近丹佛，他们所在高度的空中交通也变得繁忙起来。

太阳神号的航行速度较慢，因此克里约尔的演示并没有让他错过多少巡演内容。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['hedpiːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['flik] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] .
He fitted the compact headpiece to his ears and flicked a small switch .
他 适配 这 袖珍的 头巾 到 他的 耳朵 和 轻弹 一个 小的 转变 .

他将小巧的头戴式装置戴在耳朵上，然后拨动了一个小开关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] .
It was suddenly bathed in a warm orange glow .
它 曾是 突然 洗澡 在 一个 温暖的 橙子 辉光 .

它突然被温暖的橙色光芒笼罩。

" [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] - , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" This way , the device functions as a limited range mentacom , " he began .
" 这 方式 , 这 设备 函数 作为 一个 有限的 范围 - , " 他 开始 .

"这样一来，该设备就相当于一个有限范围的心理通讯器，"他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] .
And then he flicked the switch again .
和 然后 他 轻弹 这 转变 再次 .

然后他又拨动了开关。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] , [dʒʌst]
" And now , as a teleprobe , you see , I could tell you , Lady Judith , just
" 和 现在 , 作为 一个 - , 你 看 , 我 可以 告诉 你 , 女士 朱迪思 , 只是
[wɒt] —
what —
什么 —

"而现在，作为一台远程探测器，你知道，我可以告诉你，朱迪思夫人，究竟是什么——"

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .
" She flushed furiously , but Kriijorl had suddenly stopped speaking .
" 她 酡 愤怒地 , 但 - 有 突然 停止 请讲 .

"她脸涨得通红，但克里约尔突然停止了说话。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [blɑːntʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
His face had blanched , and a look of bewildered fury was suddenly in
他的 脸 有 焯水 , 和 一个 看 的 困惑 愤怒 曾是 突然 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他脸色惨白，眼中突然闪过一丝困惑的愤怒。

" [lef'tenənt] !
" Lieutenant !
" 中尉 !

“中尉！”

[ðæt] [eə(r)] [bʌs] !
That air bus !
那 空气 公共汽车 !

那架空中巴士！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [eg] [ʃeɪpt] ['viːəkl] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
" He pointed to a thick egg shaped vehicle speeding to the north .
" 他 尖 到 一个 厚的 蛋 形状 车辆 超速 到 这 北 .

他指着一辆厚重的蛋形车辆，正向北疾驰而去。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
" Tell your chauffeur to pursue it at once !
" 告诉 你的 司机 到 追求 它 在 一次 !

“告诉你的司机立刻追击它！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特雷克斯的女人窃贼(The Women-Stealers of Thrayx)

第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpæsɪndʒə(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv] !
It carries a full passenger - load of Earthwomen !
它 携带 一个 满的 乘客 - 加载 的 地球女性 !

它载满了地球女性乘客!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈmeɪs(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [əˈtempt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dʒəʊk] .
" For a moment Mason thought the Ihelian was attempting some strange joke .
" 为了 一个 片刻 石匠 想法 这 - 曾是 尝试 一些 奇怪的 开玩笑 .

“梅森一度以为伊赫利安人想开个奇怪的玩笑。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] ;
But a look at the man's face told him that here was no joke ;
但 一个 看 在 这 男人的 脸 讲述 他 那 这里 曾是 不 开玩笑 ;

但看了一眼那人的脸，他就知道这不是开玩笑;

[ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
that here was something he was failing to understand .
那 这里 曾是 某物 他 曾是 失败 到 理解 .

这是他一直未能理解的事情。

" ?
" Earthwomen ?
" 地球女性 ?

“地球女性? ”

[ʃʊə(r)] — "
Sure — "
当然 — "

当然-”

" [plʌs] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋs] , [lefˈtenənt] .
" Plus two other beings , Lieutenant .
" 加 二 其他 生物 , 中尉 .

“还有另外两个人，中尉。”

[tuː] [ˈʌðə(r)z] [ˈjuːzɪŋ] - [prəʊb] [skriːnz] !
Two others using Thrayxite probe screens !
二 其他的 使用 - 探测 屏幕 !

另外还有两人在使用 Thrayxite 探针筛!

" [ɒn] [ˈmeɪsənz] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈswɪftli] [hiːld] [ðə; ði] [ˈhiːliəʊ] [əˈbaʊt] .
" On Mason's order the government chauffeur swiftly heeled the helio about .
" 在 石匠的 命令 这 政府 司机 迅速地 高跟鞋 这 赫利奥 关于 .

“在梅森的命令下，政府司机迅速调转了直升机方向。

" [ðəʊz] [ˈbʌsɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [fʊl] [mɑːk; mæk] [wen] [ˈðer] [waɪd] [ˈəʊpən] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,
" Those buses can make nearly a full Mach when they're wide open like that one ,
" 那些 公交车 能 制作 几乎 一个 满的 马赫 什么时候 它们是 宽的 打开 喜欢 那 一 ,

“那些公交车像这样全速行驶时，速度几乎可以达到一马赫。”

" [hiː; hi][təʊld] - .
" he told Kriijorl .
" 他 讲述 - .

“他告诉克里约尔。

" [wiː; wi][kænt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] .
" We can't overtake them , but maybe we can keep up .
" 我们 不能 超过 他们 , 但 或许 我们 能 保持 向上 .

“我们无法超越他们，但或许我们可以跟上他们。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [traɪ][fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] — "
I'll have the chauffeur try for radio contact — "
患病的 有 这 司机 尝试 为了 收音机 接触 — "

我会让司机试试用无线电联系——”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ðel] [biː; bi] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] !
They'll be alert for any signs of awareness of their presence !
他们会 是 警报 为了 任何 标志 的 意识 的 他们的 在场 !

他们会时刻警惕对方察觉到他们存在的迹象！

[weɪt] — " [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Wait — " The Ihelian made a third adjustment on the mentacom , and it
等待 — " 这 - 制成 一个 第三 调整 在 这 - , 和 它
[i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,
emitted a slight humming sound ,
发射 一个 轻微 哼唱 声音 ,

等等——”伊赫利安人对精神通讯器进行了第三次调整，它发出了一声轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] ['vænɪʃd] .
and the orange glow vanished .
和 这 橙子 辉光 消失了 .

橙色的光芒消失了。

" [ðɪs] [wɪl] [skriːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" This will screen us for a short period , at least , " he said .
" 这 将要 屏幕 我们 为了 一个 短的 时期 , 在 至少 , " 他 说 .

“这至少可以对我们进行短期筛查，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɪv] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'tektɪd] , [pə'hæps] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" And if we've not been already detected , perhaps we'll be able to follow .
" 和 如果我们已经 不是 到过 已经 检测到 , 也许 出色地 是 有能力的 到 跟随 .

“如果我们还没有被发现，或许我们还能追踪到他们。”

[ɪf] [jʊl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [lef'tenənt] — "
If you'll continue to help me , Lieutenant — "
如果 你会 继续 到 帮助 我 , 中尉 — "

如果你能继续帮助我，中尉——”

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðev] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊəz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Looks as though they've got some of ours , doesn't it ?
" 看起来 作为 尽管 他们有 得到 一些 的 我们的 , 不 它 ?

“看来他们拿走了我们的一些东西，不是吗？”

" ['meɪs(ə)n] [sed] ['iːvnli] .
" Mason said evenly .
" 石匠 说 均匀地 .

梅森平静地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - ,
There was a strange heat in his veins now , and with the Ihelian ,
那里 曾是 一个 奇怪的 热 在 他的 静脉 现在 , 和 和 这 - ,

他血管里涌起一股奇异的热流，而且，随着伊赫利安人的出现，

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
his nervousness was somehow evaporated .
他的 紧张 曾是 不知何故 蒸发 .

他的紧张感仿佛瞬间消失了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — "
" But how the devil — "
" 但 如何 这 魔鬼 — "

“但是，这到底是怎么回事——”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] , [lef'tenənt] .
" They are clever , Lieutenant .
" 他们 是 聪明的 , 中尉 .

“他们很聪明，中尉。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['fɒləʊd] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːst] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [ɪn]
We were somehow followed here even as we at first followed you in
我们 是 不知何故 随后 这里 甚至 作为 我们 在 第一的 随后 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [ʃɪp] .
your Scout ship .
你的 侦察 船 .

不知何故，我们被跟踪到了这里，就像我们最初跟随你们的侦察舰一样。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prəʊbd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [skriːnd]
We may have been probed before you were taken aboard our screened
我们 可能 有 到过 探测 前 你 是 已采取 船上 我们的 筛选
[dɪ'strɔɪə(r)] . "
destroyer . "
驱逐舰 . "

在你登上我们这艘有防空系统的驱逐舰之前，我们可能已经被盘问过了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [di'strɔi] [ðeə(r)] ['briːdəz] ,
" But you said nothing about destroying their breeders ,
" 但 你 说 没有什么 关于 摧毁 他们的 育种者 ,

但你只字未提要摧毁它们的繁殖地，

" ['dʒuːdɪθ] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [fɑːst] [ək'seləreɪtɪŋ] [dʒets] .
" Judith said above the throbbing roar of the helio's fast accelerating jets .
" 朱迪思 说 多于 这 悸动 吼 的 这 赫利奥的 快速地 加速 喷气式飞机 .

“朱迪思的声音盖过了太阳神号快速加速喷射器的轰鸣声。”

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] — " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [daɪ] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
" Why would they want — " and she let the sentence die as comprehension
" 为什么 会 他们 想 — " 和 她 让 这 句子 死 作为 理解
[snæpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
snapped in her gray eyes .
啪啪 在 她 灰色的 眼睛 .

“他们为什么要——”她话还没说完，灰色的眼睛里就闪过一丝恍然大悟的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , ['slendə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑːtʃt] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt]
Her dark , slender eyebrows arched nearly together as she pushed the thought
她 黑暗的 , 苗条 眉毛 拱形 几乎 一起 作为 她 推动 这 想法
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

她那浓密纤细的眉毛几乎连成一片，她继续深入思考着这个问题。

[ðə; ði] [b'ɔːdələndz] [ɒv; əv]['kænədə][sped] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][paɪn] ['fɒrɪst] ,
The borderlands of Canada sped beneath them , and then there was pine forest ,
这 边境地带 的 加拿大 加速 下面 他们 ， 和 然后 那里 曾是 松树 森林 ，

加拿大边境地带在他们脚下飞驰而过，然后是松树林。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hiːliəʊ] [kept] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bʌs] [ɪn] [saɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [krept] [ɪn'eksərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] .
but the helio kept the fleeing bus in sight even as the shadows of a dying day crept inexorably from the east to engulf them .
但 这 赫利奥 保留 这 逃离 公共汽车 在 视线 甚至 作为 这 阴影 的 一个 垂死 天 悄悄地爬 无情地 从 这 东方 到 吞噬 他们 .

但太阳光始终照耀着逃离的巴士，即使夕阳的阴影无情地从东方蔓延过来，将他们吞噬。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
And then , abruptly , the bus had started down .
和 然后 ， 突然 ， 这 公共汽车 有 开始 向下 .

然后，突然间，公交车开始下坡了。

" ['ðer] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [freɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" They're hanging a neat frame on you , sir , " Mason said .
" 它们是 绞刑 一个 整洁的 框架 在 你 ， 先生 ， " 石匠 说 .

“他们正在给你画一幅完美的画框，先生，”梅森说。

" ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑːsk] .
" Making certain you don't get the women you ask .
" 制作 肯定 你 不 得到 这 女性 你 问 .

“确保你求婚的对象不是你想找的那种女人。”

[baɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [sʌm; səm] ,
By kidnaping some ,
经过 绑架 一些 ，

通过绑架一些人，

[ðeɪ] [plæn][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] - [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
they plan sure as hell to make it look as though Ihelian desperation is responsible .
他们 计划 当然 作为 地狱 到 制作 它 看 作为 尽管 - 绝望 是 负责任的 .

他们肯定会想方设法让这件事看起来像是伊赫利亚人的绝望所致。

[ænd; ənd]['bɪŋgəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði][dɒg] [haʊs] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] .
And bingo , your side's in the dog house in nothing flat .
和 宾果 ， 你的 双方 在 这 狗 房子 在 没有什么 平坦的 .

完了，你们这边瞬间就倒霉了。

[nəʊ] [diːl] ! "
No deal ! "
不 交易 ！ "

没达成协议！

" ['ðer] ['dæmnəbli] ['kʌnɪŋ] , " - [sed] .
" They're damnably cunning , " Kriijorl said .
" 它们是 该死的 狡猾 ， " - 说 .

“他们真是狡猾至极，”克里约尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʌtə(r)] [fuːlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
" It will not be the first time they have come near making utter fools of us .
" 它 将要 不是 是 这 第一的 时间 他们 有 来 靠近 制作 说出 傻瓜 的 我们 .

“这并非他们第一次差点把我们耍得团团转。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "
I can't understand that . "
我 不能 理解 那 . "

我无法理解。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡɒtn] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?
" But how would they have gotten those women ?
" 但 如何 会 他们 有 获得 那些 女性 ?

但他们是如何得到那些女人的呢?

" ['dʒuːdɪθ] [ɑːskt] .
" Judith asked .
" 朱迪思 问 .

朱迪思问道。

[ðə; ði] ['hiːliəʊ] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] ['daʊnwəd] ,
The helio was slanting downward ,
这 赫利奥 曾是 斜 向下 ,

日光向下倾斜,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːst] ['vænɪʃɪŋ] [bʌs] .
and was now less than five miles distant from the fast vanishing bus .
和 曾是 现在 较少的 比 五 英里 遥远 从 这 快速地 消失 公共汽车 .

现在距离那辆迅速消失的巴士不到五英里了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [trækt] [ɒv; əv] [spruːs] ,
It began to skim the tree tops of a great tract of spruce ,
它 开始 到 撇去 这 树 最高额 的 一个 伟大的 通道 的 云杉 ,

它开始掠过一大片云杉林的树梢,

[ɪts] ['ʃəʊfə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['meɪsənz] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [drɒp] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɔːriz] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] .
its chauffeur awaiting Mason's signal to drop quickly out of their quarry's line of sight .
它是 司机 等待中 石匠的 信号 到 降低 迅速地 出去 的 他们的 采石场的 线 的 视线 .

它的司机正等待梅森的信号,以便迅速驶离猎物的视线范围。

" ['vɪdiəʊ] [ædz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['meɪs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
" Video ads , of course , " Mason answered quickly ,
" 视频 广告 , 的 课程 , " 石匠 回答 迅速地 ,

“当然是视频广告,”梅森迅速回答道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenst] [aɪz] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːst] ['ɡæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
straining his tensed eyes to estimate distance in the fast gathering darkness .
紧张 他的 紧张的 眼睛 到 估计 距离 在 这 快速地 采集 黑暗 .

他眯起眼睛,努力在迅速逼近的夜色中估算距离。

" [sʌm; səm] [bɪɡ] [diːl] .
" Some big deal .
" 一些 大的 交易 .

“一件大事。”

[speɪslaɪnɚ] ['həʊstəs] [æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
Spaceliner hostess at twice the going rate of payment .
太空客机 女主人 在 两次 这 去 速度 的 支付 .

太空客轮乘务员，薪酬是市场价的两倍。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . .
Anything like that . . . .
任何事物 喜欢 那 . . . .

诸如此类……

" [ðə; ði] [bʌs] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv] ['meɪsənz] ['hiːliəʊ] ,
" The bus finally vanished less than a half - mile ahead of Mason's helio ,
" 这 公共汽车 最后 消失了 较少的 比 一个 一半 - 英里 前方 的 石匠的 赫利奥 ,

“那辆巴士最终在距离梅森的太阳光不到半英里的地方消失了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['vɜːtɪk(ə)l] ['ʃædəʊ] ['dʒʌtɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .
and there was a dark vertical shadow jutting just above the tree tops .
和 那里 曾是 一个 黑暗的 垂直的 阴影 突出 只是 多于 这 树 最高额 .

树梢上方伸出一道深色的垂直阴影。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [bəʊts] ,
He knew it was one of their shuttle boats ,
他 知道 它 曾是 一 的 他们的 穿梭 船 ,

他知道那是他们的一艘摆渡船。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'pærənt] [saɪz] [wʊd] ['iːzəli] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌs] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and from its apparent size would easily hold all the bus would be able
和 从 它是 明显 尺寸 会 容易地 抓住 全部 这 公共汽车 会 是 有能力的
[tuː; tə] ['kæri] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] .
to carry — perhaps a full three hundred .
到 携带 — 也许 一个 满的 三 百 .

从它的大小来看，应该可以轻松容纳公共汽车所能搭载的所有人——也许能容纳整整三百人。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,
He gave orders quickly to the chauffeur ,
他 给予 订单 迅速地 到 这 司机 ,

他迅速向司机下达了指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hiːliəʊ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
and then the helio was hovering inches above the tree tops ,
和 然后 这 赫利奥 曾是 悬停 英寸 多于 这 树 最高额 ,

然后，太阳照灯悬停在离树梢几英寸的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] - ['lædə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .
and he tossed a plastiweave ladder over the side .
和 他 抛掷 一个 - 梯子 超过 这 边 .

然后他把一个塑料编织的梯子扔到了船边。

" [dəʊnt] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] .
" Don't use the radio , " he snapped to Judith .
" 不 使用 这 收音机 , " 他 啪啪 到 朱迪思 .

“别用收音机！”他厉声对朱迪丝说。

" [dʒʌst] [get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] - [ən] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Just get back to New - UN headquarters .
" 只是 得到 后退 到 新的 - 联合国 总部 .

“赶紧返回新联合国总部。”

[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Inform them any way possible of what's going on ,
通知 他们 任何 方式 可能的 的 是什么 去 在 ,

尽一切可能让他们了解发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [flæʃ] [ðə; ði][eə(r)][pə'trəʊl][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['gʌnɪŋ] !

and then flash the air patrol and tell ' em to come gunning !

和 然后 闪光 这 空气 巡逻 和 告诉 - 呃 到 来 枪击 !

然后向空中巡逻队亮灯，让他们开火！

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['ɑ:gju:] .

" He didn't give her a chance to argue .

" 他 没有 给 她 一个 机会 到 争论 .

他根本没给她争辩的机会。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-] [saɪd] , - ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

He simply swung over the helio's side , Kriijorl after him ,

他 简单地 摇摆 超过 这 赫利奥的 边 , - 后 他 ,

他径直翻过太阳神号的一侧，克里约尔也跟着他翻了过去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['momənts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and within moments they were on the ground ,

和 之内 时刻 他们 是 在 这 地面 ,

片刻之后，他们便倒在了地上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['saɪləns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

and running with what silence they could through the darkness toward the

和 跑步 和 什么 沉默 他们 可以 通过 这 黑暗 朝向 这

['taʊərɪŋ] - [ʃɪp] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] ['dɪstənt] .

towering Thrayxite ship a quarter - mile distant .

参天 - 船 一个 四分之一 - 英里 遥远 .

他们尽可能悄无声息地穿过黑暗，朝着四分之一英里外高耸的瑟雷克斯飞船奔去。

" [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] - [grʌnt] [bɪ'twi:n] [gʌlp] [ɒv; əv] [eə(r)] .

" Their action is incomprehensible to me , " the Ihelian grunted between gulps of air .

" 他们的 行动 是 难以理解 到 我 , " 这 - 哼哼 之间 咕咚咕咚 的 空气 .

“他们的行为我无法理解,”伊赫利亚人一边喘着粗气一边咕哝道。

" [ˌaɪ 'ti:]['vaɪəleɪts][ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['seɪkrɪd]

" It violates the most basic tenets of the ancient Book of the Saints , sacred

" 它 违反 这 最多 基本的 信条 的 这 古老的 书 的 这 圣徒队 , 神圣

[tu:; tə][ˌju: 'es][bəʊθ] — "

to us both — "

到 我们 两个都 — "

“这违背了我们两人都视为神圣的古老圣典中最基本的教义——”

" ['betə(r)] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , " ['meɪs(ə)n][təʊld][hɪm] ,

" Better save your breath for running , " Mason told him ,

" 更好的 节省 你的 气息 为了 跑步 , " 石匠 讲述 他 ,

“最好把气留着跑步用,”梅森对他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprint] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɒft] [paɪn] ['ni:d(ə)l] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)] , ['ʃi:ldɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz]

and they sprinted across the soft pine needle forest floor , shielding their eyes

和 他们 冲刺 穿过 这 柔软的 松树 针 森林 地面 , 屏蔽 他们的 眼睛

[frɒm; frəm] ['tretʃərəs] ,

from treacherous ,

从 奸诈 ,

他们飞奔过柔软的松针林地，用手遮住眼睛，以免被危险的光线刺伤。

[ləʊ] ['hæŋɪŋ] [bau] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]
low hanging boughs , dodging the trees themselves as best they could in the
低的 绞刑 树枝 , 躲避 这 树木 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 这

['muːnlɪt] ['dɑːknəs] .
moonlit darkness .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 黑暗 .

低垂的树枝在月光下的黑暗中尽可能地躲避着树木本身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɔːlməʊst]
And they burst upon the clearing in which the Thrayxite ship had landed almost
和 他们 爆裂 之上 这 清理 在 哪个 这 - 船 有 登陆 几乎

[bɪ'fɔː(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
before realizing it .
前 意识到 它 .

他们几乎还没反应过来，就冲到了瑟雷克斯飞船降落的空地上。

['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ,
Mason caught a glimpse of Earthwomen ,
石匠 捕捉 一个 一瞥 的 地球女性 ,

梅森瞥见了地球女人的身影，

['biːɪŋ] [led] [æz; əz] [ðəʊ] [drʌgd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ves(ə)l] .
being led as though drugged into the yawning flank of the silent vessel .
存在 引领 作为 尽管 吸毒 进入 这 打哈欠 侧翼 的 这 沉默的 血管 .

仿佛被下了药似的被人引诱到这艘寂静船只敞开的船舷边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,
There was a sudden movement in the darkness to his left ,
那里 曾是 一个 突然 移动 在 这 黑暗 到 他的 左边 ,

他左侧的黑暗中突然传来一阵动静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɒn] [ðə; ði] - [lɪps] .
and he heard the start of an outcry on the Ihelian's lips .
和 他 听到 这 开始 的 一个 强烈抗议 在 这 - 嘴唇 .

他听到伊赫利亚人嘴里发出了一声惊呼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] .
But it was all he heard or saw .
但 它 曾是 全部 他 听到 或者 锯 .

但他所听到的、看到的，只有这些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['naɪfɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['krʌmpld] [tuː; tə] [ðə; ði]
There was a quick knifing pain in his skull , and he crumpled to the
那里 曾是 一个 快的 刀伤 疼痛 在 他的 颅骨 , 和 他 皱巴巴的 到 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

他感到头骨一阵剧痛，像刀割一样，随即倒在了地上。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [meɪ] [weɪt] [ɪn] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði] [njuː] - [ən] ['ɔːdəli] [sed] .
ou may wait in here , sergeant , " the New - UN orderly said .
你的 可能 等待 在 这里 , 军士 , " 这 新的 - 联合国 秩序 说 .

“你可以在这里等候，中士，”新联合国勤务兵说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
She was ushered into a small , comfortably appointed chamber adjoining the
她 曾是 引导 进入 一个 小的 ， 舒适地 任命 房间 相邻的 这
[meɪn] ['kɒnfərəns] [hɔːl] ,
main conference hall ,
主要的 会议 大厅 ，

她被领进一间与主会议厅相邻的小巧舒适的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [kən'trəʊld] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [piːk] .
and the perfectly controlled coolness of her bearing was at its peak .
和 这 完美 受控 凉爽 的 她 轴承 曾是 在 它是 顶峰 .

她举止间完美无瑕的冷静沉着达到了极致。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] , [pə'hæps] ,
To the casual glance of the orderly , perhaps ,
到 这 随意的 瞥一眼 的 这 秩序 ， 也许 ，

或许在值班人员的匆匆一瞥中，

[ˌaɪ 'tiː] ['flɔːləsli] [mɑːskt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːð] [wɪ'ðɪn]
it flawlessly masked the vital convictions which had long seethed within
它 完美无瑕 戴面具 这 必不可少的 定罪 哪个 有 长的 沸腾 之内
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
her and made her the little known woman she was .
她 和 制成 她 这 小的 已知 女士 她 曾是 .

它完美地掩盖了她内心深处长期涌动的、使她成为鲜为人知的女子的重要信念。

[ðə; ði] ['stʌdid] [mɑːsk][ɪt'self][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
The studied mask itself had made her the efficient Space officer she was .
这 研究 面具 本身 有 制成 她 这 高效的 空间 官 她 曾是 .

正是那副精心设计的面具造就了她作为一名高效太空军官的卓越能力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And at the moment she was glad for it ,
和 在 这 片刻 她 曾是 高兴的 为了 它 ，

而那一刻她为此感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['twɪstɪd] ['kəʊldli][ˌɪn'saɪd]
because it also concealed the anxious uncertainty that twisted coldly inside
因为 它 还 暗 这 焦虑的 不确定 那 扭曲 冷冷地 里面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为它也掩盖了她内心深处那种令人不安的焦虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
She was to wait , the Council had informed her .
她 曾是 到 等待 ， 这 理事会 有 知情的 她 .

委员会已经告知她，她需要等待。

[weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] , [daɪ'dʒestɪd] .
Wait , while the information she had given them was analyzed , digested .
等待 ， 尽管 这 信息 她 有 给定 他们 曾是 分析 ， 消化 .

稍等片刻，让他们分析消化她提供的信息。

[æz; əz] [ðəʊ] , [pə'hæps] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] [plɒt] ;
As though , perhaps , what she had said was part of some insidious plot ;
作为 尽管 ， 也许 ， 什么 她 有 说 曾是 部分 的 一些 阴险 阴谋 ；

仿佛她说的那些话是某个阴险阴谋的一部分；

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
as though it were too fantastic to be the truth .
作为 尽管 它 是 也 极好的 到 是 这 真相 .

仿佛这一切都太过离奇，不像是真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['kruːzə(r)]

They had not even immediately authorized the dispatch of a patrol cruiser

他们 有 不是 甚至 立即地 授权 这 派遣 的 一个 巡逻 巡洋舰

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃɪd] [left] [lɑːns] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

to the spot where she'd left Lance and Kriijorl over two hours ago ,

到 这 点 在哪里 棚 左边 槊 和 - 超过 二 小时 前 ,

他们甚至没有立即授权派遣巡逻车前往她两个多小时前离开兰斯和克里约尔的地方。

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] — ?

and by now — ?

和 经过 现在 — ?

现在——?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [mait] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] ,

She tried not to think or what the Earthman and the Ihelian might be facing ,

她 尝试 不是 到 思考 或者 什么 这 地球人 和 这 - 可能 是 面向 ,

她尽量不去想地球人和伊赫利安人可能会面临什么。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

alone and in the darkness .

独自的 和 在 这 黑暗 .

独自一人，身处黑暗之中。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

Nor of the conclusions to which the Council ,

也不 的 这 结论 到 哪个 这 理事会 ,

理事会的结论也并非如此，

[kɔːld] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

called into emergency session by the President General himself when her

称为 进入 紧急情况 会议 经过 这 总统 一般的 他自己 什么时候 她

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['ræpɪdli] [rɪ'le] [θruː] [ðə; ði] [kə'rekt] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm] ,

information had been rapidly relayed through the correct channels to him ,

信息 有 到过 快速 转播 通过 这 正确的 频道 到 他 ,

当她的信息通过正确渠道迅速传达给他后，总统本人立即召集了紧急会议。

[mait] [ə'raɪv] .

might arrive .

可能 到达 .

可能会到。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [weɪt] .

She could only wait .

她 可以 仅有的 等待 .

她只能等待。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd]

And her waiting was terminated with an abrupt suddenness that made

和 她 等待 曾是 终止 和 一个 突然 突然 那 制成

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [kəʊld] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

the twisting cold thing inside her a churning confusion .

这 扭曲 寒冷的 事物 里面 她 一个 搅拌 困惑 .

她的等待戛然而止，突如其来的变故让她内心冰冷的思绪瞬间变得混乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['mɪnɪts] , ['hɑːdli] ['mɪnɪts] .

It had been only minutes , hardly minutes .

它 有 到过 仅有的 分钟 , 几乎 分钟 .

仅仅过了几分钟，几乎没过几分钟。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

Only one of them came into the small room where she sat .

仅有的 一 的 他们 来了 进入 这 小的 房间 在哪里 她 卫星 .

只有其中一人走进了她坐着的小房间。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
She rose quickly to attention .
她 玫瑰 迅速地 到 注意力 .

她迅速立正。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ;
It was an aide to the President General himself ;
它 曾是 一个 助手 到 这 总统 一般的 他自己 ;

他是总统的一名助手，将军本人；

[ə; eɪ] ['brevɪt] - ['kɜːn(ə)l] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [pə'liːs] .
a brevet - Colonel wearing the uniform of the World Police .
一个 特许状 - 上校 穿着 这 制服 的 这 世界 警察 .

一位身穿世界警察制服的准上校。

" ['sɑːdʒənt] [kent] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [pleɪst]
" Sergeant Kent , " he said , " it is the Council's decision that you be placed
" 军士 肯特 , " 他 说 , " 它 是 这 理事会的 决定 那 你 是 放置
['ʌndə(r)] ['temprəri] [ə'rest] .
under temporary arrest .
在下面 暂时的 逮捕 .

“肯特警官，”他说，“委员会决定对你进行临时逮捕。”

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [kɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Your case will be heard at the next sitting of the martial court to which
你的 案件 将要 是 听到 在 这 下一个 坐着 的 这 武术 法庭 到 哪个
[jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪt] [ɪz] [ə'saɪnd] .
your unit is assigned .
你的 单元 是 分配 .

你的案件将在你所在部队所属军事法庭的下次开庭审理。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [pliːz] . . . . "
If you will accompany me , please . . . . "
如果 你 将要 陪伴 我 , 请 . . . . "

如果你愿意陪我一起去，请……”

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪz] ?
" May I ask , sir , what the charge against me is ?
" 可能 我 问 , 先生 , 什么 这 收费 反对 我 是 ?

先生，请问我被指控了什么罪名？

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hæbɪt] .
" Her voice was steady by cultivated habit .
" 她 嗓音 曾是 稳定的 经过 栽培 习惯 .

“她的声音沉稳，这是她刻意养成的习惯。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
" You are to be held on suspicion of acting as accessory before and
" 你 是 到 是 握住 在 怀疑 的 表演 作为 配饰 前 和
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [kən'spaiə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən] ['eɪliən] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]
after the fact of conspiring to assist an alien power in the achievement of
后 这 事实 的 阴谋 到 协助 一个 外星人 力量 在 这 成就 的
[ɪts] [əb'dʒektɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n]
its objective within the governmental jurisdiction of Earth without official permission
它是 客观的 之内 这 政府 管辖权 的 地球 没有 官方的 允许
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] . "
of the New United Nations . "
的 这 新的 团结的 国家 . "

“你因涉嫌在未经新联合国正式许可的情况下，在地球政府管辖范围内，协助外来势力实现其目标，而受到拘留，罪名是事前事后充当从犯。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðæt] , [sɜː(r)] !
" But the Ihelians have not done that , sir !
" 但 这 - 有 不是 完毕 那 , 先生 !

“但是伊赫利安人并没有这样做，先生！”

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] , [æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — "
" It is a plot of their enemy , as I explained to the Council — "
" 它 是 一个 阴谋 的 他们的 敌人 , 作为 我 解释 到 这 理事会 — "

“正如我向议会解释的那样，这是他们敌人的阴谋——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [djuː] ['liːɡ(ə)l]['prəʊses] , ['sɑːdʒənt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" You will be given full benefit of due legal process , sergeant , " the officer said .
" 你 将要 是 给定 满的 益处 的 到期的 合法的 过程 , 军士 , " 这 官 说 .

“警官，你将享有完整的法律程序保障。”警官说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" You will come with me , please .
" 你 将要 来 和 我 , 请 .

请你跟我一起去。

" [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɪ'teɪnmənt] ['bærək] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , [jet] , ['dʒuːdɪθ] [θɔːt] ,
" The Women's Detainment Barrack was not unpleasant , yet , Judith thought ,
" 这 女性的 拘留 营房 曾是 不是 令人不快的 , 然而 , 朱迪思 想法 ,

“女子拘留营房虽然并不令人厌恶，”朱迪思心想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] ['dʌndʒən] .
it may as well have been a medieval dungeon .
它 可能 作为 出色地 有 到过 一个 中世纪 地牢 .

它简直就像中世纪的地牢。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [sək'ses]
But her own problem , she knew , was nothing beside the cunning success
但 她 自己的 问题 , 她 知道 , 曾是 没有什么 旁 这 狡猾 成功
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Thrayxites .
的 这 - .

但她知道，与色雷斯人的狡猾成功相比，她自己的问题根本算不了什么。

[ðə; ði][kɔːl] - ['bʌzə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
The call - buzzer at the side of her bunk interrupted her thoughts ;
这 称呼 - 蜂鸣器 在 这 边 的 她 假寐 中断 她 想法 ;

她床铺旁边的呼叫铃声打断了她的思绪；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɡɑːd] [ruːm] .
it meant she was wanted in the main guard room .
它 意思是 她 曾是 通缉 在 这 主要的 警卫 房间 .

这意味着她被主警卫室通缉。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['məʊmənts] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self]
She straightened her uniform quickly , and within moments presented herself
她 拉直 她 制服 迅速地 , 和 之内 时刻 呈现 她自己
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bærək] ['wɔːdn] .
before the barrack warden .
前 这 营房 典狱长 .

她迅速整理好制服，片刻后便来到营房管理员面前。

['rɒdʒə(r)] [keɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [desk] .
Roger Cain stood beside the warden's desk .
罗杰 该隐 站立 旁 这 典狱长的 桌子 .

罗杰·凯恩站在典狱长的办公桌旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
There was something white in his hand , and she knew what it was .
那里 曾是 某物 白色的 在 他的 手 , 和 她 知道 什么 它 曾是 .

他手里拿着白色的东西，她知道那是什么。

" [jʊr; jər] [æt; ət] ['lɪbəti] , ['sɑːdʒənt] [kent] ,
" You're at liberty , Sergeant Kent ,
" 你是 在 自由 , 军士 肯特 ,

“肯特中士，你自由了。”

" [ðə; ði] ['biːfi] - [feɪst] ['wɔːdn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] ['kæʒuəl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" the beefy - faced warden informed her in a tone as casual as though she'd asked her for a cigarette .
" 这 仡 - 面对 典狱长 知情的 她 在 一个 语气 作为 随意的 作为 尽管 棚 问 她 为了 一个 卷烟 .

“那位面容魁梧的狱警用一种漫不经心的语气告诉她，就好像她向她要了一支烟一样。

" ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] [keɪn] [hæz; həz] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] ['vaʊtʃə(r)] ; [jʊr; jər] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪəl] .
" Warrant Officer Cain has posted a release voucher ; you're ordered into his custody until your trial .
" 保证 官 该隐 有 发布 一个 发布 代金券 ; 你是 订购 进入 他的 保管 直到 你的 审判 .

“凯恩准尉已签发释放令；你将被交由他监管，直到审判开始。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bærək] [wɪð] [keɪn] , ['wɜːdləsli] .
" She left the barrack with Cain , wordlessly .
" 她 左边 这 营房 和 该隐 , 无言 .

她一言不发地和该隐一起离开了兵营。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .
None of it made sense .
没有任何 的 它 制成 感觉 .

这一切都毫无道理。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

" [wel] , [doʊnt] [ai] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
" Well , don't I even get a thank you ?
" 出色地 , 不 我 甚至 得到 一个 感谢 你 ?

“难道连一句谢谢都没有吗？”

" [ðə; ði] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt] [ɑːskt] .
" the red - haired giant asked .
" 这 红色的 - 头发 巨大的 问 .

“红发巨人问道。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] [keɪn] , ['sɒri] .
" Yes , Mister Cain , sorry .
" 是的 , 先生 该隐 , 对不起 .

“是的，凯恩先生，对不起。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — "
But I don't understand — "
但 我 不 理解 — "

但我不太明白——

" [waɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why I did it ?
" 为什么 我 做过 它 ?

我为什么要这样做?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He chuckled , and she didn't like the sound of it .
" 他 轻笑 , 和 她 没有 喜欢 这 声音 的 它 .

他轻笑了一声，她不喜欢这种笑声。

" [aɪm] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['kʌstədi] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
" I'm only too glad to have you in my custody , young woman !
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 在 我的 保管 , 年轻的 女士 !

“我很高兴能把你交给我，小姑娘！”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ['eni] —
And , you know , you're not supposed to be out of my sight any —
和 , 你 知道 , 你是 不是 据称 到 是 出去 的 我的 视线 任何 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

你知道，你一刻也不能离开我的视线——也就是说，

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] !
any of the time !
任何 的 这 时间 !

随时都可以！

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['red(ə)n] , [ænd; ənd] [spʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
" She felt her face redden , and spun about to face him .
" 她 毛毡 她 脸 变红 , 和 旋转 关于 到 脸 他 .

她感到脸颊发烫，猛地转身面对他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [hæd; həd]
There was sudden anger at her lips and her coolness had
那里 曾是 突然 愤怒 在 她 嘴唇 和 她 凉爽 有
[ɪ'væpəreɪtɪd] .
evaporated .
蒸发 .

她嘴角突然泛起怒火，之前的冷静荡然无存。

" [juː; jʊ] - — "
" You contempti — "
" 你 - — "

你这蔑视——

" ['i:zi] [ðeə(r)] , ['sɑːdʒənt] !
" Easy there , sergeant !
" 简单的 那里 , 军士 !

“冷静点，中士！”

['ɔːlweɪz] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪs] [kjuːb] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] !
Always knew there was a little more to you than that ice cube exterior of yours !
总是 知道 那里 曾是 一个 小的 更多的 到 你 比 那 冰 立方体 外部的 的 你的 !

我一直觉得你除了冰冷的外表之外，还有更多不为人知的一面！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [d'juː] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dʌmp] ,
But tell me — d'you want to sit back there in that dump ,
但 告诉 我 — 你 想 到 坐 后退 那里 在 那 倾倒 ,

但你告诉我——你愿意一直坐在那个破烂不堪的地方吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɪk] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌvli] [m'ɪksʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [lef'tenənt] ['meɪs(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɒf] ?
or shall we stick our noses into the lovely mixup your precious Lieutenant Mason has set off ?
或者 将 我们 戳 我们的 鼻子 进入 这 迷人的 混战 你的 宝贵的 中尉 石匠 有 放 离开 ?

还是我们应该插手一下你那宝贝梅森中尉引发的这场美妙的混乱呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['wɜːdləsli] , [ðə; ði] [blʌd] [hɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" She stared up at him wordlessly , the blood hot in her cheeks .
" 她 凝视 向上 在 他 无言 , 这 血 热的 在 她 脸颊 .

她默默地抬头望着他，双颊发烫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
And she tried to think .
和 她 尝试 到 思考 .

她努力思考。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [keɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
This was Cain as she knew he was .
这 曾是 该隐 作为 她 知道 他 曾是 .

这就是她所认识的该隐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒdʒə(r)] [keɪn] , ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːl] .
This was Roger Cain , angling for a deal .
这 曾是 罗杰 该隐 , 钓鱼 为了 一个 交易 .

这是罗杰·凯恩，他正在试图达成交易。

" [aɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstədi] , " [ʃiː; ʃi] [bɪt] [aʊt] .
" I'm in your custody , " she bit out .
" 我是 在 你的 保管 , " 她 少量 出去 .

“我被你们控制了,”她厉声说道。

" [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
" I must stay within your sight .
" 我 必须 停留 之内 你的 视线 .

我必须待在你的视线范围内。

[ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
That is your responsibility .
那 是 你的 责任 .

那是你的责任。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ɡrɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
" He laughed at her , then gripped her elbow .
" 他 笑了 在 她 , 然后 紧握 她 弯头 .

他嘲笑她，然后抓住她的胳膊肘。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧,”他说。

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ɑː(r)] - [ɪks] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] .
" I've got a R - IX waiting at the field .
" 我已经 得到 一个 拉 - 第九章 等待 在 这 场地 .

“我在球场上等着一架 R-IX。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] , ['sɑːdʒənt] .
I think we should go on a little trip , sergeant .
我 思考 我们 应该 去 在 一个 小的 旅行 , 军士 .

我觉得我们应该出去旅行一下，警官。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] !
There are people I want to see !
那里 是 人们 我 想 到 看 !

我想见见某些人!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts]
" They were streaming for open Space within less than thirty minutes
" 他们 是 流媒体 为了 打开 空间 之内 较少的 比 三十 分钟
[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [keɪn] [hæd; həd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] .
from the time Cain had freed her .
从 这 时间 该隐 有 自由 她 .

“从该隐释放她到他们涌向开放空间，不到三十分钟的时间。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [id] ['ɡɒtn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [ɑː(r)] - ['ɪksɪz][juːz] ,
She didn't ask him how he'd gotten permission for the fleet R - IX's use ,
她 没有 问 他 如何 他会 获得 允许 为了 这 舰队 拉 - ix 的 使用 ,

她没有问他是如何获得使用R-IX舰队的许可的。

[ɔː(r)] [haʊ] [id] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['vaʊtʃə(r)] ,
or how he'd obtained her voucher ,
或者 如何 他会 获得 她 代金券 ,

或者他是如何得到她的代金券的，

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɑːns]
nor did she ask him how he had learned of what had happened to Lance
也不 做过 她 问 他 如何 他 有 学习 的 什么 有 发生 到 槊
[ænd; ənd] - ,
and Kriijorl ,
和 - ,

她也没有问他是如何得知兰斯和克里约尔的遭遇的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)][plɒt] .
yet she knew that somehow he was aware of the Thrayxites and their plot .
然而 她 知道 那 不知何故 他 曾是 意识到的 的 这 - 和 他们的 阴谋 .

但她知道，他不知何故察觉到了色雷斯人及其阴谋。

[keɪn] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Cain had ways of learning the things he wanted to learn ,
该隐 有 方式 的 学习 这 事物 他 通缉 到 学习 ,

该隐有办法学习他想学的东西。

['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] .
getting the things he wanted to get .
获得 这 事物 他 通缉 到 得到 .

他得到了他想要的东西。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['skænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Keep an eye on the scanner for me , will you , beautiful ? "
" 保持 一个 眼睛 在 这 扫描器 为了 我 , 将要 你 , 美丽的 ? "

“帮我照看一下扫描仪，好吗，美女？”

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [sɜː(r)] [stʌf] !
" And forget that sir stuff !
" 和 忘记 那 先生 东西 !

“忘了那些先生之类的吧！”

[lʊk] , ['dʒuːdi] — "
Look , Judy — "
看 , 朱迪 — "

听着，朱迪——”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [sɜː(r)] ?
" For what do you want me to watch , sir ?
" 为了 什么 做 你 想 我 到 手表 , 先生 ?

“先生，您想让我看什么？”

" [keɪn] [grʌnt] ,
" Cain grunted ,
" 该隐 哼哼 ,

该隐哼了一声，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]
gave a shrug of his powerful shoulders and turned his attention back to
给予 一个 耸肩 的 他的 强大的 肩膀 和 转向 他的 注意力 后退 到

[ðə; ði] [pər'suːts] [kəm'pækt] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] .
the pursuit's compact control console .
这 追捕 袖珍的 控制 安慰 .

他耸了耸强壮的肩膀，将注意力重新集中到追击机的紧凑型控制台上。

" [tuː] [blɪps] , ['hʌni] .
" Two blips , honey .
" 二 故障 , 蜂蜜 .

“只有两次小故障，亲爱的。”

['teərɪŋ] [hel] - [fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [soʊlz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .
Tearing hell - for - leather out of old Sol's little family .
撕裂 地狱 - 为了 - 皮革 出去 的 老的 太阳的 小的 家庭 .

把老索尔的小家庭撕得粉碎。

[wʌnl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] ['eni] [gʊd] .
One'll be chasing the other , if my guess is any good .
一个会 是 追逐 这 其他 , 如果 我的 猜测 是 任何 好的 .

如果我没猜错的话，他们俩会互相追逐。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] . "
We want the front one . "
我们 想 这 正面 一 . "

我们想要前面那个。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] — "
" But — but that would be the — "
" 但 — 但 那 会 是 这 — "

“但是——但是那将会是——”

" [ðə; ði] - [kraʊd] .
" The Thrayxite crowd .
" 这 - 人群 .

“色雷斯人。”

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" For a moment she was silent .
" 为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 .

她沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] ; [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [pə'sjuːt] , [swɪft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She knew he could not mean to attack ; not with a tiny pursuit , swift as it was .
她 知道 他 可以 不是 意思是 到 攻击 ; 不是 和 一个 微小的 追逐 , 迅速 作为 它 曾是 .

她知道他不可能有意攻击；即使追击的距离很短，速度也很快。

" ['mɪstə(r)] [keɪn] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .
" Mister Cain , I can only guess at what you intend doing .
" 先生 该隐 , 我 能 仅有的 猜测 在 什么 你 打算 正在做 .

“凯恩先生，我只能猜测您打算做什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [kɔːt] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kʌs'toʊdɪənʃɪp] — "
But it will be my privilege in court to testify concerning your conduct of custodianship — "
但 它 将要 是 我的 特权 在 法庭 到 作证 有关 你的 执行 的 托管 — "

但我将在法庭上作证，说明你履行监护职责的情况——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , ['swiːthɑːt] ! "
" You must be working on the assumption that we're going back there , sweetheart ! "
" 你 必须 是 在职的 在 这 假设 那 是 去 后退 那里 , 亲爱的 ! "

“亲爱的，你肯定以为我们会回去吧！”

" [juː; jʊ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" A deal is where you find it !
" 一个 交易 是 在哪里 你 寻找 它 !

“交易就在你身边！”

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [frʌnt] [blɪp] , ['sɑːdʒənt] .
Watch for that front blip , sergeant .
手表 为了 那 正面 闪烁 , 军士 .

长官，注意前方的小故障。

[wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [ðɪs] ['ɔːtə] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] !
With what we know of Kriijorl and his crowd , this oughta be a natural !
和 什么 我们 知道 的 - 和 他的 人群 , 这 应该 是 一个 自然的 !

以我们对 Kriijorl 和他的团队的了解，这应该是件轻而易举的事！

" [hiː; hi]['kjuːbɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [lɪt] ,
" he cubicle in which he awoke was softly lit ,
" 他 隔间 在 哪个 他 醒来 曾是 轻轻 点燃 ,

他醒来的隔间灯光柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θrɒb] ['meɪs(ə)n] [njuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['æbsənt] .
and the painful throb Mason knew should be splitting his head apart was strangely absent .
和 这 痛苦 搏动 石匠 知道 应该 是 分裂 他的 头 除 曾是 奇怪的 缺席的 .

梅森知道，那种本该让他头痛欲裂的剧痛却奇怪地消失了。

- [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Kriijorl was bending over him , loosening the tightness of the military collar at his throat .
- 曾是 弯曲 超过 他 , 松动 这 紧绷 的 这 军队 衣领 在 他的 喉 .

克里约尔弯下腰，解开了勒住他脖子的军装领子。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They certainly were taking no chances with you , " he said .
" 他们 当然 是 采取 不 机会 和 你 , " 他 说 .

“他们肯定不会在你身上冒任何风险，”他说。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vaɪkɪŋz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [wɪð] [blʌd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
His long Viking's hair was matted with blood just above the temple ,
他的 长的 维京人的 头发 曾是 哑光 和 血 只是 多于 这 寺庙 ,

他那长长的维京式头发在太阳穴上方沾满了鲜血，纠结成团。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l][peɪn] , [hɪm'self] .
yet he seemed to be suffering little pain , himself .
然而 他 似乎 到 是 痛苦 小的 疼痛 , 他自己 .

然而，他自己似乎并没有感到多少痛苦。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [əʊ] . [keɪ] . [ai] [ges] .
" O . K . I guess .
" 哦 . K . 我 猜测 .

“好吧，我同意。”

[doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] . . . .
Don't feel anything , really . . . .
不 感觉 任何事物 , 真的 . . . .

真的没什么感觉……

" - [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [waɪd] [stræps] [ðæt] [held] [hɪm] ['sɒlɪdli] [ɪn][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] - ['hæmək] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] .
" Kriijorl unbuckled the wide straps that held him solidly in an acceleration - hammock , and he sat up .
" - 解开 这 宽的 肩带 那 握住 他 稳固地 在 一个 加速度 - 吊床 , 和 他 卫星 向上 .

“克里约尔解开了将他牢牢固定在加速吊床上的宽大带子，然后坐了起来。

[ðə; ði] [stiːl] - [wɔːld] [ruːm] [rɔkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['stedi] .
The steel - walled room rocked for a moment , then steadied .
这 钢 - 有围墙的 房间 摇滚 为了 一个 片刻 , 然后 稳定 .

钢墙房间摇晃了一会儿，然后稳定了下来。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪʃəs] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
" The Thrayxites are not vicious , any more than we .
" 这 - 是 不是 恶毒 , 任何 更多的 比 我们 .

“瑟雷克斯人并不邪恶，就像我们一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɪl] ['aʊtraɪt] ,
If they do not kill outright ,
如果 他们 做 不是 杀 直接 ,

如果他们不直接杀人，

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [teɪk] ['medɪk(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ['sʌfə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
they apparently take medical precaution to see that their victims suffer as little pain as possible .
他们 显然 拿 医疗的 预防 到 看 那 他们的 受害者 遭受 作为 小的 疼痛 作为 可能的 .

他们显然会采取医疗预防措施，以确保受害者尽可能少地遭受痛苦。

[wɪr] ['kæptɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] .
We're captives , however , together with your Earthwomen .
是 俘虏 , 然而 , 一起 和 你的 地球女性 .

然而，我们和你们的地球女人一样，都是俘虏。

[wɪv] [biːn] [ɪn] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ,
We've been in flight for about an hour ; putting us well out of your system ,
我们已经 到过 在 航班 为了 关于 一个 小时 ; 推杆 我们 出色地 出去 的 你的 系统 ,

我们已经飞行了大约一个小时，足以将我们排出你的身体系统。

[ɪf] [wɪr] - — ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [ɑː(r)] - [speɪs] . "
if we're hyperdriving — moving in what you term R - Space . "
如果 是 - — 移动 在 什么 你 学期 拉 - 空间 . "

如果我们以超高速行驶——也就是在你们所谓的R空间中移动。”

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [ə'pærəntli] [nəʊ] [help] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] , [lef'tenənt] .
" Apparently no help of any kind arrived in time , Lieutenant .
" 显然 不 帮助 的 任何 种类 到达的 在 时间 , 中尉 .

“显然，没有任何形式的援助及时赶到，中尉。”

" ['meɪs(ə)n] [rɪ'membəd] , [ðen] .
" Mason remembered , then .
" 石匠 记得 , 然后 .

“梅森当时想起来了。”

['dʒuːdɪθ] . . . .
Judith . . . .
朱迪思 . . . .

朱迪思……

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow she hadn't made it .
不知何故 她 之前没有 制成 它 .

她不知何故没能成功。

[ɔː(r)] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Or hadn't made them believe her .
或者 之前没有 制成 他们 相信 她 .

或者说，她没能让他们相信她。

[ðɪs] [trɪp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
This trip , he was strictly on his own .
这 旅行 , 他 曾是 严格 在 他的 自己的 .

这次旅行，他完全是独自一人。

[nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [speɪs] ['wɪəri] [skaʊt] [lef'tenənt] ['eni] [mɔː(r)] .
Not just a space weary Scout Lieutenant any more .
不是 只是 一个 空间 厌倦 侦察 中尉 任何 更多的 .

他不再只是个疲惫不堪的太空侦察兵中尉了。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" What'll they do with us ? "
" 什么会 他们 做 和 我们 ? "

他们会怎么处置我们?

" [pʌmp] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] .
" Pump us for information , probably .
" 泵 我们 为了 信息 , 大概 .

“大概是想套取我们的信息吧。”

[kɪl] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] .
Kill me afterward .
杀 我 之后 .

之后杀了我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
You should be safe enough in that respect .
你 应该 是 安全的 足够的 在 那 尊重 .

在这方面，你应该足够安全。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['eɪliən] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnflɪkt] .
You're an alien , not a part of our conflict .
你是 一个 外星人 , 不是 一个 部分 的 我们的 冲突 .

你是外星人，与我们的冲突无关。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ['plænɪˌtɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .
Their labor planetoid for you , I would imagine .
他们的 劳动 行星体 为了 你 , 我 会 想象 .

我想，他们应该会为你提供劳作空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌvəd] [sfɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plænətri] [rɪŋ] ;
It is a jungle covered sphere at the edge of their planetary ring ;
它 是 一个 丛林 涵盖 领域 在 这 边缘 的 他们的 行星 戒指 ;

这是一个位于行星环边缘、被丛林覆盖的球体；

['aʊə(r)] [skaʊts] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] .
our scouts have sighted it on numerous occasions .
我们的 侦察兵 有 目击者 它 在 很多的 场合 .

我们的侦察兵曾多次发现它。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [kæmps] , ['maɪnɪŋ] , ['prɒbəbli] ,
A handful of men in each of its camps , mining , probably ,
一个 少数 的 男人 在 每个 的 它是 营地 , 矿业 , 大概 ,

每个营地里都只有少数几个人在采矿，大概是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔː(r)] [juːst] [ɪn] - ['endʒɪnz] .
for the ore used in Thrayxite engines .
为了 这 矿石 用过的 在 - 发动机 .

用于 Thrayxite 发动机的矿石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [deθ] . "
But it will be better than death . "
但 它 将要 是 更好的 比 死亡 . "

但总比死强。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , - ?
" What are our chances , Kriijorl ?
" 什么 是 我们的 机会 , - ?

“克里约尔，我们胜算有多大？”

" ['meɪs(ə)n] [felt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['nɜːvəsnəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪəri] ['bɒdi] ,
" Mason felt the familiar nervousness returning to his wiry body ,
" 石匠 毛毡 这 熟悉的 紧张 返回 到 他的 细长的 身体 ,

梅森感到熟悉的紧张感再次涌上他精瘦的身体。

[jet] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['dɪfrənt] .
yet this time it was in some way different .
然而 这 时间 它 曾是 在 一些 方式 不同的 .

但这一次却有所不同。

[nɒt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [et; eɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪn'saɪdz] [aʊt] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
Not the kind that ate your insides out from too much Space , for too long .
不是 这 种类 那 吃 你的 内部 出去 从 也 很多 空间 , 为了 也 长的 .

不是那种因为太空停留时间过长而把你内脏都吞噬掉的太空。

" [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [miːn] ? " ['meɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" Of escape , you mean ? " Mason nodded .
" 的 逃脱 , 你 意思是 ? " 石匠 点头 .

“你是说逃脱吗？”梅森点了点头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] — "
" There is no reason for you to risk — "
" 那里 是 不 原因 为了 你 到 风险 — "

你没有理由冒这个险——

" [ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [ɪz] , [frend] .
" Sure as hell is , friend .
" 当然 作为 地狱 是 , 朋友 .

“当然是真的，朋友。”

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [maɪ] [frend] .
First because I believe you're my friend .
第一的 因为 我 相信 你是 我的 朋友 .

首先，因为我相信你是我的朋友。

['sekənd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ə'waɪl] [bæk] [ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
Second , there were a couple of things you said awhile back that got me thinking .
第二 , 那里 是 一个 夫妻 的 事物 你 说 一会儿 后退 那 得到 我 思维 .

其次，你之前说过的一些话让我陷入了沉思。

[ænd; ənd] [θɜːd] , [ai] [gɒt] [maɪ'self] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [laɪk] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] !
And third , I got myself shanghaied , and I don't think I'll like where I'm going !
和 第三 , 我 得到 我 被绑架 , 和 我 不 思考 患病的 喜欢 在哪里 我是 去 !

第三，我被强行带走了，我觉得我不会喜欢我要去的地方！

" [keɪn] , ['meɪs(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [gai] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] !
" Cain , Mason thought to himself , wasn't the only guy in the universe with a muscle !
" 该隐 , 石匠 想法 到 他自己 , 不是 这 仅有的 盖伊 在 这 宇宙 和 一个 肌肉 !

“该隐，”梅森心想，“并不是宇宙中唯一一个肌肉发达的人！”

[ðə; ði] - [grɪnd] .
The Ihelian grinned .
这 - 咧嘴一笑 .

伊赫利亚人咧嘴一笑。

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ðen] .
" We'll watch for a chance of some kind , then .
" 出色地 手表 为了 一个 机会 的 一些 种类 , 然后 .

“那我们就拭目以待，看看有没有机会。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
But I will not let you risk your life .
但 我 将要 不是 让 你 风险 你的 生活 .

但我不会让你冒生命危险。

[wiː; wi] [ɒv; əv] - [ə'beɪ] [ðə; ði] [bʊk] ,
We of Ihelos obey the Book ,
我们 的 - 服从 这 书 ,

我们伊赫洛斯人遵守圣经，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] ['enəmi] [siːz] [fɪt] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] . "
even if our enemy sees fit occasionally to violate the spirit in which it was conceived . "
甚至 如果 我们的 敌人 看到 合身 偶尔 到 违反 这 精神 在 哪个 它 曾是 构思 . "

即使我们的敌人偶尔认为有必要违背这项协议的初衷。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Tell me something , " Mason said .
" 告诉 我 某物 , " 石匠 说 .

“告诉我一些事，”梅森说。

" [ðɪs] [fjuːd] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" This feud of yours .
" 这 世仇 的 你的 .

“你们之间的这场纷争。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bʊk] ['bɪznəs] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
You mentioned that Book business once before ,
你 提及 那 书 商业 一次 前 ,

你之前提到过图书行业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['paɪəti][ænd; ənd][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd]

and it seems a people with your apparent piety and maturity and

和 它 似乎 一个 人们 和 你的 明显 虔诚 和 到期 和

['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnsmənt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .

general advancement would certainly find a way to arbitrate such a dispute .

一般的 进步 会 当然 寻找 一个 方式 到 仲裁 这样的 一个 争议 .

而像你们这样虔诚、成熟、进步的民族，似乎一定会找到办法来解决这样的争端。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?

What are you fighting about ?

什么 是 你 斗争 关于 ?

你们在争吵什么？

" - ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Kriijorl's answering smile was thin , and there was a puzzled look in his

" - 回答 微笑 曾是 薄的 , 和 那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的

['krægi] ['fiːtʃəz] .

craggy features .

崎岖不平 特征 .

“克里约尔的回答笑容很勉强，他棱角分明的脸上带着困惑的神情。

" [wiː; wi] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] !

" We fight because the Book of the Saints says we must !

" 我们 斗争 因为 这 书 的 这 圣徒队 说道 我们 必须 !

“我们战斗是因为圣徒之书说我们必须战斗！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

" he answered at length .

" 他 回答 在 长度 .

他详细地回答道。

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — "

" And further than that — "

" 和 更远 比 那 — "

“而且，不仅如此——”

" [jes] ? "

" Yes ? "

" 是的 ? "

“是的？”

" ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] !

" Further than that , I'm afraid we do not know !

" 更远 比 那 , 我是 害怕的 我们 做 不是 知道 !

除此之外，恐怕我们就不得而知了！

" ['meɪs(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts]

" Mason felt his features twisting into an incredulous expression despite his efforts

" 石匠 毛毡 他的 特征 扭曲 进入 一个 难以置信 表达 尽管 他的 努力

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][waɪd][gæp][ɒv; əv]['kʌltʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to realize and appreciate the wide gap of cultural differences between them .

到 意识到 和 欣赏 这 宽的 差距 的 文化 差异 之间 他们 .

尽管梅森努力意识到并欣赏他们之间巨大的文化差异，但他的脸上还是露出了难以置信的表情。

" [dəʊnt] [nəʊ] !

" Don't know !

" 不 知道 !

不知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [faɪt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] !

But you can't fight a war without knowing why !

但 你 不能 斗争 一个 战争 没有 会心 为什么 !

但是，如果你不知道为什么，就无法发动战争！

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , " [ðə; ði] - [sed] , " [ænd; ənd] ,
" It is in the Book of the Saints , " the Ihelian said , " and ,
" 它 是 在 这 书 的 这 圣徒队 , " 这 - 说 , " 和 ,

"《圣徒传》里有记载,"伊赫利安人说,"而且,

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
therefore , it is our command .
所以 , 它 是 我们的 命令 .

因此,这是我们的命令。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
And — " he looked into the Earthman's face with the slightest hint of a smile ,
和 — " 他 看起来 进入 这 地球人的 脸 和 这 丝毫 暗示 的 一个 微笑 ,

"然后——"他看着地球人的脸,脸上带着一丝不易察觉的微笑,

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] , [lef'tenənt] ,
" from what I've learned of Earth's history from your own lips , Lieutenant ,
" 从 什么 我已经 学习 的 地球的 历史 从 你的 自己的 嘴唇 , 中尉 ,

"从你亲口告诉我的地球历史来看,中尉,

[wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːst] [w'ɔːz] ?
what of your own past wars ?
什么 的 你的 自己的 过去的 战争 ?

你们自己过去的战争呢?

[huː] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəri][hæz; həz] ['riːəli] [nəʊn] [waɪ] [hiː; hi] [fɔːt] ? "
Who among your own soldiery has really known why he fought ? "
WHO 之中 你的 自己的 士兵 有 真的 已知 为什么 他 战斗 ? "

你们的士兵中,谁真正知道自己为何而战?

" [wel] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [ðen] ['meɪs(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [smaɪl] .
" Well , but — " And then Mason returned the smile .
" 出色地 , 但 — " 和 然后 石匠 返回 这 微笑 .

"嗯,但是——"然后梅森回以微笑。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['dɪfrənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" No , it isn't so different , is it ?
" 不 , 它 不是 所以 不同的 , 是 它 ?

"不,其实并没有那么不同,对吧?"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .
But tell me more about this Book .
但 告诉 我 更多的 关于 这 书 .

请您详细介绍一下这本书。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [ɒn] [lɔː] , [rɪ'lɪdʒən] , ['eθɪks] ?
Is it based on law , religion , ethics ?
是 它 基于 在 法律 , 宗教 , 伦理 ?

它是基于法律、宗教还是伦理?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] - [brɔːd] [feɪs] .
" And this time there was no smile on the Ihelian's broad face .
" 和 这 时间 那里 曾是 不 微笑 在 这 - 广阔 脸 .

"而这一次，伊赫利亚人宽阔的脸上没有一丝笑容。"

" ['ledʒənd] [sez] [ɔːl] [θriː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Legend says all three , " he replied .
" 传奇 说道 全部 三 , " 他 回复 .

"传说这三个都有，"他回答说。

" ['ledʒənd] ?
" Legend ?
" 传奇 ?

"传奇？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['blaɪndli] [ə'beɪ] — "
And yet you blindly obey — "
和 然而 你 盲目地 服从 — "

然而，你们却盲目服从——"

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .
" We always have .
" 我们 总是 有 .

我们一直都是如此。

[ɪts] ['raɪtɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] , [hæv; həv] ['gʌvənd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] , [lef'tenənt] .
Its writings , such as we understand them to be , have governed us for millenia , Lieutenant .
它是 著作 , 这样的 作为 我们 理解 他们 到 是 , 有 受统治 我们 为了 千年 , 中尉 .

中尉，就我们所理解的而言，它的著作已经统治了我们数千年。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['aʊə(r)] [wei] , ['aʊə(r)] [laɪf] .
The Book is our way , our life .
这 书 是 我们的 方式 , 我们的 生活 .

圣经就是我们的道路，我们的生活。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We are told we could not be a civilization without it .
我们 是 讲述 我们 可以 不是 是 一个 文明 没有 它 .

有人告诉我们，没有它，我们就不可能成为文明。

" ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Mason was silent for a long moment .
" 石匠 曾是 沉默的 为了 一个 长的 片刻 .

梅森沉默了许久。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [tuː] ['diːpli] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
He did not want to question too deeply the beliefs sacred to another ,
他 做过 不是 想 到 问题 也 深 这 信仰 神圣 到 其他 ,

他不想对别人的神圣信仰进行过深入的探究。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dæmnəbli] [pɪ'kjuːliə(r)] .
yet it was so damnably peculiar .
然而 它 曾是 所以 该死的 奇特 .

但它又是如此该死的古怪。

[ðeɪ] [fɔːt] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
They fought bitterly , and they did not know why .
他们 战斗 苦涩地 , 和 他们 做过 不是 知道 为什么 .

他们激烈争吵，却不知道为什么。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , - ? "
" Could you — would you let me see a copy of this Book , Kriijorl ? "
" 可以 你 — 会 你 让 我 看 一个 复制 的 这 书 , - ? "

“克里约尔，您能让我看一下这本书吗？”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , [lef'tenənt] .
" If I could I'd be glad to , Lieutenant .
" 如果 我 可以 ID 是 高兴的 到 , 中尉 .

“如果可以的话，我很乐意，中尉。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [maɪ'self] . "
For I have often wished I could see the words it contains myself . "
为了 我 有 经常 希望 我 可以 看 这 字 它 包含 我 . "

因为我常常希望自己能够亲眼看到它里面的文字。

" [juːv] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You've never read it ? "
" 你已经 绝不 读 它 ? "

你竟然没读过？

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] - [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Nor has any Ihelian or Thrayxite for thousands of years .
也不 有 任何 - 或者 - 为了 数千 的 年 .

数千年来，伊赫利安人和色雷斯人也都没有这样的人。

[ðeə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , ['əʊnli][wʌn] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . "
There is , you must understand , only one Book of the Saints . "
那里 是 , 你 必须 理解 , 仅有的 一 书 的 这 圣徒队 . "

你必须明白，只有一本《圣徒传》。

" [dʒʌst][wʌn] ['kɒpi] ? "
" Just one copy ? "
" 只是 一 复制 ? "

“只要一份吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [diːmd] ['sækrəlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
It has long been deemed sacrilege for mortal eyes to view the ancient
它 有 长的 到过 被认为 亵渎神灵 为了 凡人 眼睛 到 看法 这 古老的
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

长期以来，凡人观看古代文献都被视为亵渎神灵的行为。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔːlt] , [bɪlt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['met(ə)lz] ,
The single copy is kept in a great vault , built of indestructible metals ,
这 单身的 复制 是 保留 在 一个 伟大的 金库 , 建造 的 坚不可摧 金属 ,

唯一一份拷贝保存在一个巨大的金库中，这个金库是用坚不可摧的金属建造的。

[ænd; ənd] [prə'tektɪvli] [ʃiːðd] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
and protectively sheathed to last for all Time .
和 保护性地 鞘 到 最后的 为了 全部 时间 .

并有保护性外壳，可永久保存。

[ðə; ði] [spɒt] [ə'bʌv] [ɪts] ['beriəl] [pleɪs] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] .
The spot above its burial place is marked by a tall spire of stone .
这 点 多于 它是 葬礼 地方 是 标记 经过 一个 高的 尖塔 的 石头 .

墓地上方耸立着一座高大的石塔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒeləsli] [prə'tektɪd] . "
It is jealously protected . "
它 是 嫉妒 受保护 . "

它受到严密保护。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪts] [kə'mændz] [kə'mɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæt(ə)l] .
" You said that its commands commit you and Thrayx to eternal battle .
" 你 说 那 它是 命令 犯罪 你 和 - 到 永恒 战斗 .

你说过它的命令会让你和特雷克斯陷入永无休止的战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnflɪkt] — [ænd; ənd] ,
But if you could only read it , you might learn the basic cause of your conflict — and ,
但 如果 你 可以 仅有的 读 它 , 你 可能 学习 这 基本的 原因 的 你的 冲突 — 和 ,

但是，如果你能读懂它，你或许就能了解冲突的根本原因——而且，

['nəʊɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] — "
knowing , certainly — "
会心 , 当然 — "

我知道，当然——"

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" The thought has often occurred to me .
" 这 想法 有 经常 发生 到 我 .

我常常会想到这一点。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ə'ləʊn] ,
there is even more prohibiting such an impossible undertaking than the powerful bondage of tradition and belief alone ,
那里 是 甚至 更多的 禁止 这样的 一个 不可能的 承诺 比 这 强大的 束缚 的 传统 和 信仰 独自的 ,

除了强大的传统和信仰束缚之外，还有更大的因素阻碍着这项不可能完成的任务。

[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bʊks] ['veri] [ləʊ'keɪʃn] . "
And that is the Book's very location . "
和 那 是 这 图书 非常 地点 . "

而那正是这本书的存放地点。

" [ænd; ənd] [ðæt] — ? "
" And that — ? "
" 和 那 — ? "

"然后呢——？"

" [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪz] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .
" The subterranean vault in which it rests is guarded in the Forest of Saarl .
" 这 地下 金库 在 哪个 它 休息 是 守卫 在 这 森林 的 - .

"它所在的地下金库位于萨尔森林，由专人守卫。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ɒn] - .
And the Forest of Saarl , my friend , is on Thrayx .
和 这 森林 的 - , 我的 朋友 , 是 在 - .

朋友，萨尔森林就在瑟雷克斯岛上。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , " [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
t is something completely beyond my understanding , " the Ihelian was saying .
t 是 某物 完全地 超过 我的 理解 , " 这 - 曾是 说 .

"这完全超出了我的理解范围,"伊赫利安人说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] , [iːtʃ] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [gɑːdz] ,
The two men stood , each flanked by two guards ,
这 二 男人 站立 , 每个 侧翼 经过 二 守卫 ,

两名男子站着，每人两侧各站着两名卫兵。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ræmp] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv]
at the threshold of a great ramp which led from the main air lock of
在 这 临界点 的 一个 伟大的 坡道 哪个 引领 从 这 主要的 空气 锁 的
[ðə; ði] - [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the Thrayxite ship to the reddish surface of the spaceport upon which it
这 - 船 到 这 微红 表面 的 这 太空港 之上 哪个 它
[hæd; həd] ['lændɪd] [bʌt; bət] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
had landed but minutes before .
有 登陆 但 分钟 前 .

在一条巨大的斜坡的入口处，这条斜坡从瑟雷克斯飞船的主气闸通向太空港的红色表面，飞船几分钟前刚刚降落在那里。

['meɪs(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɔːd] [ə'meɪzmənt] ,
Mason felt a chill of awed amazement ,
石匠 毛毡 一个 寒意 的 敬畏 惊愕 ,

梅森感到一阵敬畏和惊叹交织的寒意。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] [ðæt] [rəʊld] [ɪn] [ə; eɪ]
not because of the unexpected beauty of the verdant hills that rolled in a
不是 因为 的 这 意外 美丽 的 这 葱茏 丘陵 那 滚动 在 一个
['delɪkət] [blend] [ɒv; əv] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [pæ'stelz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɔːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)]
delicate blend of kaleidoscopic pastels on every side of the ' port and as far
精美的 混合 的 万花筒般的 粉彩 在 每一个 边 的 这 - 港口 和 作为 远的
[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
as the eye could see ,
作为 这 眼睛 可以 看 ,

并非因为港口四周绵延起伏的翠绿山丘呈现出意想不到的美景，它们如同万花筒般色彩斑斓，一直延伸到视线尽头；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['taʊəz] [ðæt] [rəʊz] [æz; əz]
nor was it even from the sight of the exquisite towers that rose as
也不 曾是 它 甚至 从 这 视线 的 这 精美的 塔楼 那 玫瑰 作为
[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪbld] ['feərilænd] [skænt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
though from the heart of some fabled fairyland scant miles to the south .
尽管 从 这 心 的 一些 传说中的 仙境 稀少 英里 到 这 南 .

甚至不是从几英里外南方某个传说中的仙境中心拔地而起的那些精美绝伦的塔楼的景象中看到的。

" ['ðer] [ɔːl] — [ɔːl] ['wɪmɪn] !
" They're all — all women !
" 它们是 全部 — 全部 女性 !

"她们都是——都是女性！"

" ['meɪs(ə)n] [briːðd] .
" Mason breathed .
" 石匠 呼吸 .

梅森喘了口气。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] !
" Not a single man !
" 不是 一个 单身的 男人 !

"一个男人都没有！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] - .
" And he looked quickly to Kriijorl .
" 和 他 看起来 迅速地 到 - .

他迅速看向克里约尔。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" You mean you did not know this ? "
" 你 意思是 你 做过 不是 知道 这 ? "

"你是说你不知道这件事？"

" [nəʊ] ?
" Know ?
" 知道 ?

"知道？

[baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] , [lef'tenənt] !
By the teeth of Jhavuul , we never so much as suspected , Lieutenant !
经过 这 牙齿 的 - , 我们 绝不 所以 很多 作为 怀疑 , 中尉 !

以贾武尔之牙起誓，我们从未怀疑过，中尉！

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
We have not looked upon a Thrayxite face for five thousand years .
我们 有 不是 看起来 之上 一个 - 脸 为了 五 千 年 .

我们已经五千年没有见过色雷斯人的面孔了。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['tɜːsli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [tʌŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
" The guards spoke to them tersely in the common tongue of Ihelos and Thrayx ,
" 这 守卫 辐 到 他们 简洁地 在 这 常见的 舌头 的 - 和 - ,

"守卫们用伊赫洛斯人和瑟雷克斯人的通用语言与他们简短地交谈，

[ɔːl'ðəʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['æksentɪd] [tuː; tə] - [ɪəz] ,
although peculiarly accented to Ihelian ears ,
虽然 奇特地 重音 到 - 耳朵 ,

虽然对伊赫利人来说，这口音听起来很特别，

[ænd; ənd] - ['dʒestʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['meɪs(ə)n] .
and Kriijorl gestured with a slight movement of his head to Mason .
和 - 做手势 和 一个 轻微 移动 的 他的 头 到 石匠 .

克里约尔微微点头，向梅森示意了一下。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
At a quick pace they started down the ramp .
在 一个 快的 步伐 他们 开始 向下 这 坡道 .

他们快速地沿着斜坡往下走。

" [wɪr] [sʌŋk] , [kɪd] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" We're sunk , kid , " Mason said .
" 是 沉没 , 孩子 , " 石匠 说 .

“我们完蛋了，孩子，”梅森说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vaɪkɪŋz] [feɪs] .
And he saw the heaviness in the great Viking's face .
和 他 锯 这 沉重 在 这 伟大的 维京人的 脸 .

他看到了那位伟大的维京人脸上沉重的神情。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
" We'll never make it out of here in a million years .
" 出色地 绝不 制作 它 出去 的 这里 在 一个 百万 年 .

“就算过一百万年，我们也永远无法离开这里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][hændz] [friː] ,
Even if we made a break for it ; even if we had our hands free ,
甚至 如果 我们 制成 一个 休息 为了 它 ; 甚至 如果 我们 有 我们的 双手 自由的 ,

即使我们成功逃脱；即使我们双手空着，

[weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi] [haɪd] ?
where could we hide ?
在哪里 可以 我们 隐藏 ?

我们能躲到哪里去？

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
Couldn't make a move .
不能 制作 一个 移动 .

动弹不得。

[tuː] [men] [ə'mʌŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['fiːmeɪl] ['pɒpjələs] —
Two men among an entire female populace —
二 男人 之中 一个 全部的 女性 民众 —

在全体女性中，只有两名男性——

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['wʌznt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .
" He let the sentence trail off as he realized that Kriijorl wasn't hearing him .
" 他 让 这 句子 踪迹 离开 作为 他 已实现 那 - 不是 听力 他 .

“他意识到克里约尔没有听到他的话，便停了下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [briːf] [vjuː] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]
And as their brief view of Thrayx was terminated by their entrance into a
和 作为 他们的 简短的 看法 的 - 曾是 终止 经过 他们的 入口 进入 一个
[smɔːlə(r)] ['ʃʌt(ə)l] - [ʃɪp] ,
smaller shuttle - ship ,
较小的 穿梭 - 船 ,

当他们短暂地瞥见瑟雷克斯星球后，便进入了一艘较小的穿梭飞船。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɪps] .
he saw the hint of a smile flicker at the corners of the Ihelian's lips .
他 锯 这 暗示 的 一个 微笑 闪烁 在 这 角落 的 这 - 嘴唇 .

他看到伊赫利亚人的嘴角闪过一丝微笑。

[ðeə(r)] ['kæptəz] [stræpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hæməks] ,
Their captors strapped them into hammocks ,
他们的 俘虏者 绑带 他们 进入 吊床 ,

绑匪把他们绑在吊床上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɜːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when they had gone to assist others in herding a portion of the
和 什么时候 他们 有 已消失 到 协助 其他的 在 放牧 一个 部分 的 这
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] ,
Earthwomen aboard the same craft ,
地球女性 船上 这 相同的 工艺 ,

当她们去协助其他人将一部分地球女性赶上同一艘飞船时，

- ['faɪnəli] [spəʊk] .
Kriijorl finally spoke .
- 最后 辐 .

克里约尔终于开口说话了。

" [ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [prəʊbz] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I think for the moment their probes may be off us , " he said quickly .
" 我 思考 为了 这 片刻 他们的 探针 可能 是 离开 我们 , " 他 说 迅速地 .

“我认为目前他们的探测目标可能已经不再是我们了，”他迅速说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [səʊ] [wɪr] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
" I was relieved of my own during my unconsciousness , so we're no longer
" 我 曾是 松了口气 的 我的 自己的 期间 我的 无意识 , 所以 是 不 更长
[skriːnd] .
screened .
筛选 .

“我在昏迷期间自行解除了性侵，所以我们不再需要接受筛查。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
And the fact that we speak in your tongue does us little good .
和 这 事实 那 我们 说话 在 你的 舌头 做 我们 小的 好的 .

即使我们说你们的语言，也对我们没有什么好处。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
But hear me .
但 听到 我 .

但请听我说。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [weə(r)] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
If we are being taken where I hope we are ,
如果 我们 是 存在 已采取 在哪里 我 希望 我们 是 ,

如果我们正被带到我希望的地方，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
then they are playing into our hands almost as well as we could have
然后 他们 是 玩耍 进入 我们的 双手 几乎 作为 出色地 作为 我们 可以 有
[ɑːskt] .
asked .
问 .

这样一来，他们几乎完全按照我们的意愿行事了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['friːdəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)]
There will be a limited freedom there , and a chance , if we are clever
那里 将要 是 一个 有限的 自由 那里 , 和 一个 机会 , 如果 我们 是 聪明的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

那里会有有限的自由，如果我们足够聪明，就有机会……

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
to get to a mentacom installation .
到 得到 到 一个 - 安装 .

到达mentacom装置。

[ə; eɪ] ['plænətri] ['juːnɪt][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] . "
A planetary unit of unlimited range . "
一个 行星 单元 的 无限 范围 . "

一个作用范围无限大的行星单元。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ? " ['meɪs(ə)n] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .
" But among women ? " Mason asked , and his throat was dry .
" 但 之中 女性 ? " 石匠 问 , 和 他的 喉 曾是 干燥 .

“但是女性之间呢？”梅森问道，他的喉咙发干。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , " - [rɪ'plaɪd] ['tɜːsli] .
" That is the point , " Kriijorl replied tersely .
" 那 是 这 观点 , " - 回复 简洁地 .

“这就是重点，”克里约尔简短地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [meɪlz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
" We shall be among males almost exclusively ,
" 我们 将 是 之中 男性 几乎 只 ,

“我们几乎全程都将与男性在一起，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðəʊz] - [huː] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [wɪl] [biː; bi] [sent]
save for the Earthwomen and those Thrayxites who periodically will be sent
节省 为了 这 地球女性 和 那些 - WHO 定期 将要 是 发送
[tuː; tə] [briːd] . "
to breed . "
到 品种 . "

除了地球女性和那些定期被派去繁衍后代的色雷斯人之外。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . . . ?
" You mean the planetoid that you talked of before . . . ?
" 你 意思是 这 行星体 那 你 谈话 的 前 . . . ?

你指的是你之前提到的那颗小行星吗……？

[bʌt; bət][ai] — "
But I — "
但 我 — "

但我——”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Think a moment !
" 思考 一个 片刻 !

想一想！

- [ɪz][ə; eɪ] ['meɪtriɑːki] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɒv; əv] - ['nevə(r)] [sə'spektɪd] .
Thrayxite is a matriarchy , something we of Ihelos never suspected .
- 是 一个 母系社会 , 某物 我们 的 - 绝不 怀疑 .

瑟雷克斯特是一个母系社会，这是我们伊赫洛斯人从未想到的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [əː] ['fɜːðə(r)] — [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbə(r)]
And therefore we erred further — what we believed to be a labor
和 所以 我们 犯错 更远 — 什么 我们 相信 到 是 一个 劳动
['plænɪˌtɔɪd] [ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
planetoid is not , of course ! "
行星体 是 不是 , 的 课程 ! "

因此，我们犯了更大的错误——我们之前认为的劳作小行星，当然并不是！

" ['briːdəz] ! "
" Breeders ! "
" 育种者 ! "

“育种者们！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] - , [pə'hæps] ['aʊə(r)]
And if we can make it to one of their mentacoms , perhaps our
和 如果 我们 能 制作 它 到 一 的 他们的 - , 也许 我们的
['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .
problem will be solved .
问题 将要 是 已解决 .

如果我们能进入他们的某个精神控制室，也许我们的问题就能解决了。

[ɪk'sept] [ðæt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [sɔː] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] .
Except that — " His voice hesitated , and Mason saw doubt in the sudden frown .
除了 那 — " 他的 嗓音 犹豫了一下 , 和 石匠 锯 怀疑 在 这 突然 皱眉 .

"只是——"他的声音犹豫了一下，梅森从他突然皱起的眉头中看到了疑虑。

" [ai] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)][laɪf][nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] .
" I — I have no right to sacrifice your life nor those of your women .
" 我 — 我 有 不 正确的 到 牺牲 你的 生活 也不 那些 的 你的 女性 .

"我——我没有权利牺牲你的生命，也没有权利牺牲你女人的生命。"

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kɒntækt][maɪ]
If we were to get to a mentacom it would be to contact my
如果 我们 是 到 得到 到 一个 - 它 会 是 到 接触 我的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果我们能联系到精神控制中心，那将是为了联系我的族人。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [plænətɔɪdz] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,
to inform them of the planetoid's true nature ,
到 通知 他们 的 这 小行星的 真的 自然 ,

告知他们这颗小行星的真实性质，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['briːdəz]
so that we may even the score for what was done to our own breeders
所以 那 我们 可能 甚至 这 分数 为了 什么 曾是 完毕 到 我们的 自己的 育种者
,
,
,

这样我们才能为我们自己的育种者讨回公道，弥补他们所遭受的伤害。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] ['prɪznər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
and perhaps even form a plan to take prisoners to replace them .
和 也许 甚至 形式 一个 计划 到 拿 囚犯 到 代替 他们 .

甚至可能制定计划，用俘虏替换他们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
But such a message would be intercepted , of course . "
但 这样的 一个 信息 会 是 截获 , 的 课程 . "

但这样的信息当然会被截获。

" [hel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] - [ɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — "
" Hell , we could dodge ' em long enough — "
" 地狱 , 我们 可以 躲闪 - 呃 长的 足够的 — "

"见鬼，我们或许能躲过他们足够长的时间——"

" [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [lef'tenənt] .
" Perhaps we could , Lieutenant .
" 也许 我们 可以 , 中尉 .

"或许我们可以，中尉。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ai] ['sʌmən] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['trebld] -
But the ships I summon will be fighting their way through a trebled Thrayxite
但 这 船舶 我 召唤 将要 是 斗争 他们的 方式 通过 一个 三倍 -
[gɑːd] — [ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] ['briːdə(r)] ['sætəlaɪt] ,
guard — and once within range of our enemy's breeder satellite ,
警卫 — 和 一次 之内 范围 的 我们的 敌人的 育种者 卫星 ,

但我召唤的战舰将一路杀出重围，突破三倍的瑟雷克斯守军——一旦进入敌方繁殖卫星的射程，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] ['reskjuː] .
they will have little time to seek us out and effect our rescue .
他们 将要 有 小的 时间 到 寻找 我们 出去 和 影响 我们的 救援 .

他们没有太多时间找到我们并营救我们。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .
Destruction will have to be immediate .
破坏 将要 有 到 是 即时 .

必须立即进行销毁。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

" ['meɪs(ə)n] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Mason wet his lips .
" 石匠 湿的 他的 嘴唇 .

梅森舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːdəz] .
Death for the breeders .
死亡 为了 这 育种者 .

育种者将面临灭顶之灾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
For the Earthwomen .
为了 这 地球女性 .

献给地球女性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
And for themselves .
和 为了 他们自己 .

他们自己也需要。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

" [hiː; hi] [klɪpt] [aʊt] .
" he clipped out .
" 他 剪辑 出去 .

他退出了。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] ,
" That means that as far as you're going to be concerned ,
" 那 方法 那 作为 远的 作为 你是 去 到 是 担心的 ,

“这意味着，就你而言，

[aɪm][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] - ['praɪvət] [fɜːst] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [speɪs] - [njʊə'rɒtɪk]
I'm just another Ihelian private first class for awhile , not a space - neurotic
我是 只是 其他 - 私人的 第一的 班级 为了 一会儿 , 不是 一个 空间 - 神经质
['ɜːθˌmæn] !
Earthman !
地球人 !

我暂时只是个普通的伊赫利亚一等兵，而不是一个患有太空神经症的地球人！

[ænd; ənd]['aʊə(r)][g'ɜːlz] . . .
And our girls . . .
和 我们的 女孩们 . . .

还有我们的女孩们……

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [ðeid] [prɪ'fɜː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
I think — I think they'd prefer anything to the living death in store for
我 思考 — 我 思考 他们会 更喜欢 任何事物 到 这 活的 死亡 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'festɪd] ['eɪliən]['dʒʌŋg(ə)l] .
them — the rotting away of their lives in some infested alien jungle .
他们 — 这 腐烂 离开 的 他们的 生活 在 一些 受感染的 外星人 丛林 .

我认为——我认为他们宁愿选择任何结局，也不愿面对等待着他们的行尸走肉——在某个充满异星生物的丛林中慢慢腐烂而死。

['eniweɪ] , ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ] .
Anyway , somebody's got to be judge .
反正 , 某人的 得到 到 是 法官 .

总之，总得有人来当法官。

[səʊ] [lets] [get] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [dəʊpt] [aʊt] !
So let's get this damned thing doped out !
所以 我们来吧 得到 这 该死的 事物 掺杂 出去 !

所以，咱们赶紧把这该死的东西麻醉掉！

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" The Ihelian began a reply ,
" 这 - 开始 一个 回复 ,

伊赫利安人开始回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
but the words were stopped in his throat by the sudden pressure of
但 这 字 是 停止 在 他的 喉 经过 这 突然 压力 的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] ['fʌmb(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [θrɒbɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
acceleration as powerful engines fumbled suddenly to throbbing life and lifted
加速度 作为 强大的 发动机 笨手笨脚 突然 到 悸动 生活 和 抬起
[ðə; ði] - [krɑːft] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [sʌn] .
the Thrayxite craft quickly toward the eye of a great white sun .
这 - 工艺 迅速地 朝向 这 眼睛 的 一个 伟大的 白色的 太阳 .

但他的话被突然加速的压力堵在了喉咙里，强大的引擎突然笨拙地启动，猛烈地运转起来，将瑟雷克斯飞船迅速抬向一颗巨大的白色太阳。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
or the second time in her life ,
或者 这 第二 时间 在 她 生活 ,

或者说，这是她生命中的第二次。

['dʒuːdɪθ] [kent] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɔːp] [kənfˌɪɡjʊˈreɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæɡəˈlænɪk] [klaʊd] [frɒm; frəm]
Judith Kent watched the warp configurations of the Large Magellanic Cloud from
朱迪思 肯特 观看 这 经 配置 的 这 大的 麦哲伦 云 从
[ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] ;
the far side of the Rim ;
这 远的 边 的 这 轮缘 ;

朱迪思·肯特从边缘星系的远端观测了大麦哲伦星云的扭曲形态；

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['dedlɪnəs] [mʌst; məst] [laɪ]
somehow it frightened her , as though some awful deadliness must lie
不知何故 它 害怕 她 , 作为 尽管 一些 可怕 致命性 必须 说谎
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
within it .
之内 它 .

不知为何，它让她感到害怕，仿佛其中蕴藏着某种可怕的致命力量。

['helpləsli] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [keɪnz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['həʊpləsli] , [w'ʌndəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Helplessly , she carried out Cain's orders , and as hopelessly , wondered of the
无助地 , 她 携带 出去 该隐的 订单 , 和 作为 绝望地 , 想知道 的 这
[feɪt] [ɒv; əv] [lɑːns] [ænd; ənd] - .
fate of Lance and Kriijorl .
命运 的 槊 和 - .

她无奈地执行了凯恩的命令，同时也绝望地想知道兰斯和克里约尔的命运。

['kæptɪvz] , [wɪð] [ðə; ði] , [ɪn] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [keɪn] [wɒz; wəz] [səʊ]
Captives , with the Earthwomen , in the Thrayxite ship with which Cain was so
俘虏 , 和 这 地球女性 , 在 这 - 船 和 哪个 该隐 曾是 所以
['ræpɪdli] ['kləʊzɪŋ] ?
rapidly closing ?
快速 结束 ?

俘虏们，和地球女人一起，在瑟雷克斯号飞船上，该隐正迅速靠近那艘飞船?

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ded] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [waɪldz]
Or lying dead somewhere , as she more than half believed , in the chill wilds
或者 说谎 死的 某处 , 作为 她 更多的 比 一半 相信 , 在 这 寒意 荒野
[ɒv; əv] ['nɔːðən] ['kænədə] ?
of northern Canada ?
的 北方 加拿大 ?

或者像她十有八九相信的那样，躺在加拿大北部寒冷的荒野中，已经死去?

[ðə; ði] [ɒdz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɡreɪt] .
The odds had been so great .
这 赔率 有 到过 所以 伟大的 .

胜算原本非常大。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [həʊp] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒli] ,
She knew that to hope without reason was folly ,
她 知道 那 到 希望 没有 原因 曾是 蠢事 ,

她知道，毫无根据的希望是愚蠢的。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [həʊp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] .
and yet not to hope was no longer to care .
和 然而 不是 到 希望 曾是 不 更长 到 关心 .

然而，不抱希望就意味着不再关心。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [keɪnz] ['mʌskjələ(r)] [ɑːm] .
She twisted away quickly from Cain's muscular arm .
她 扭曲 离开 迅速地 从 该隐的 肌肉发达的 手臂 .

她迅速扭身躲开了凯恩结实的手臂。

" [wʌts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʌtʃəs] ?
" What's eating you , duchess ?
" 是什么 吃 你 , 公爵夫人 ?

"公爵夫人，您有什么心事吗？"

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][pleɪn] [skeəd] ?
Your conscience giving you trouble , or are you just plain scared ?
你的 良心 给予 你 麻烦 , 或者 是 你 只是 清楚的 害怕的 ?

是良心不安，还是单纯的害怕？

" [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['skænə(r)] .
" When she didn't reply , he laughed shortly , and gestured toward the scanner .
" 什么时候 她 没有 回复 , 他 笑了 不久 , 和 做手势 朝向 这 扫描器 .

"她没有回答，他短促地笑了笑，并朝扫描仪做了个手势。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In it ,
在 它 ,

其中，

[ðə; ði]['slendə(r)] - [krɑːft][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [keɪnz] [swɪft] [pə'sjuːt]
the slender Thrayxite craft was growing steadily larger as Cain's swift pursuit
这 苗条 - 工艺 曾是 生长 稳步 更大的 作为 该隐的 迅速 追逐
['grædʒuəli]['fəʊldɪd][ðə; ði][gæp][ɒv; əv] [kɜːvd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
gradually folded the gap of curved Space between them .
逐步地 折叠 这 差距 的 弯曲 空间 之间 他们 .

随着凯恩的快速追击逐渐缩小了他们之间弯曲空间的缝隙，细长的瑟雷克斯飞船也变得越来越大。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] ['tɜːki] , ['swiːthɑːt] .
" In a couple of minutes , we'll be ready to talk turkey , sweetheart .
" 在 一个 夫妻 的 分钟 , 出色地 是 准备好 到 讲话 火鸡 , 亲爱的 .

"亲爱的，再过几分钟我们就可以好好谈谈了。"

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
They ought to be aware of us right this minute .
他们 应该 到 是 意识到的 的 我们 正确的 这 分钟 .

他们现在应该已经注意到我们了。

[ai] [θɪŋk] [ðel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] . "
I think they'll listen to what we have to offer . "
我 思考 他们会 听 到 什么 我们 有 到 提供 . "

我认为他们会听取我们的建议。

" [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] !
" To what you have to offer !
" 到 什么 你 有 到 提供 !

"看看你有什么可以贡献的！"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['meɪs(ə)n]['evə(r)][hæd; həd] !
" It's more than Mason ever had !
" 它是 更多的 比 石匠 曾经 有 !

"这比梅森以前拥有的还要多！"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] - ['hæpi]
You know , sometimes I think you were torching for that space - happy
你 知道 , 有时 我 思考 你 是 火炬 为了 那 空间 - 快乐的
[hæz; həz] - [biːn] !
has - been !
有 - 到过 !

你知道吗，有时候我觉得你对那个过气的太空迷简直恨之入骨！

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ]
" She felt the burn of rising color in her cheeks and turned quickly away
" 她 毛毡 这 烧伤 的 上升 颜色 在 她 脸颊 和 转向 迅速地 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

她感到双颊发烫，迅速转过身去，不再看他。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [duː; də] [juː; jʊ] ['dʌtʃəs] ?
" You don't get it yet , do you duchess ?
" 你 不 得到 它 然而 , 做 你 公爵夫人 ?

“你还没明白，是吗，公爵夫人？”

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" his heavy voice was saying behind her .
" 他的 重的 嗓音 曾是 说 在后面 她 .

“他低沉的声音从她身后传来。”

" [ɪts] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [wɪð]
" It's never occurred to you that there are other places to be beside with
" 它是 绝不 发生 到 你 那 那里 是 其他 地方 到 是 旁 和
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [flɒk] ;
your own flock ;
你的 自己的 群 ;

“你从来没想过，除了你自己的羊群之外，还有其他地方可以去；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ə'mʌŋ] [huːm] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ]
that there are other men among whom to seek your fortune if the ones you
那 那里 是 其他 男人 之中 谁 到 寻找 你的 财富 如果 这 一个 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'mʌŋ] ['dɪd(ə)nt] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
were born among didn't offer the opportunities you expected .
是 出生 之中 没有 提供 这 机会 你 预期的 .

如果你出生的环境中没有给你提供你所期望的机会，那么你还可以从其他人中寻求你的财富。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)]
What are we among the stars at all for if it's not to find our
什么 是 我们 之中 这 明星 在 全部 为了 如果 它是 不是 到 寻找 我们的
['destini] ['eniweə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [laɪ] ?
destinies anywhere we think they might lie ?
命运 任何地方 我们 思考 他们 可能 说谎 ?

如果我们来到星辰大海不是为了寻找我们预想中的命运，那我们存在的意义又是什么呢?

[wʌts] [ðɪs] [bɪg] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
What's this Big Freedom for , if not to use to some kind of advantage ?
是什么 这 大的 自由 为了 , 如果 不是 到 使用 到 一些 种类 的 优势 ?

如果自由不能被用来获取某种优势，那它存在的意义是什么呢?

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)] [wɔːn] [aʊt] [speɪs] - [njʊə'rɒtɪk] [laɪk]
And me , I'm sick of being a Warrant under worn out space - neurotics like
和 我 , 我是 生病的 的 存在 一个 保证 在下面 磨损 出去 空间 - 神经症患者 喜欢
['meɪs(ə)n] !
Mason !
石匠 !

而我，我已经厌倦了在像梅森这样疲惫不堪的太空神经病患者手下当一名搜查令官！

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [end] [ʌp] ['biːɪŋ] [wʌn] , ['aɪðə(r)] !
And I don't want to end up being one , either !
和 我 不 想 到 结尾 向上 存在 一 ，任何一个 ！

我也不想变成那样！

" ['dʒuːdɪθ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɜːrdʒd] ['hɒtli] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Judith held her lips tight against the thing that surged hotly inside her .
" 朱迪思 握住 她 嘴唇 紧的 反对 这 事物 那 激增 热 里面 她 .

“朱迪丝紧紧地捂住嘴唇，不让体内那股热流涌动的感觉流出来。”

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [mæn] .
There would have to be a way to stop this man .
那里 会 有 到 是 一个 方式 到 停止 这 男人 .

必须想办法阻止这个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] — [haʊ] [ðə; ði] ['pæmpəd] [frendz] [huːm] [ʃɪd] [left] [səʊ] ['praʊdli] [tuː; tə]
And if there weren't — How the pampered friends whom she'd left so proudly to
和 如果 那里 不是 — 如何 这 娇惯 朋友们 谁 棚 左边 所以 自豪地 到
[tʃuːz] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
choose this calling would laugh at her ,
选择 这 呼叫 会 笑 在 她 ,

如果没有——那些被她骄傲地抛弃、选择这份职业的娇生惯养的朋友们，会如何嘲笑她呢？

[wʊd] [seɪ] " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'zɜːvd] . . .
would say " that was what the hot - headed little rebel deserved . . .
会 说 " 那 曾是 什么 这 热的 - 标题 小的 反叛 应得的 . . .

会说“这就是那个脾气暴躁的小叛逆应得的......”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
she had it coming if she couldn't act like a lady .
她 有 它 未来 如果 她 不能 行为 喜欢 一个 女士 .

如果她不能举止得体，那也是咎由自取。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] !
" And they were wrong !
" 和 他们 是 错误的 ！

“他们错了！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['hɪdiəsli] ['twɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
But this man was hideously twisting all the things she had thought were
但 这 男人 曾是 极其可怕 扭曲 全部 这 事物 她 有 想法 是
[gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
good and right ,
好的 和 正确的 ,

但这个人却丑恶地扭曲了她一直以来认为的一切美好和正确的事物。

[wɜːθ] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
worth hoping and striving for .
值得 希望 和 努力 为了 .

值得希望和奋斗。

[ɔːl] [ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɒft] ,
All the priceless things that had stood for more than the soft ,
全部 这 无价 事物 那 有 站立 为了 更多的 比 这 柔软的 ,

所有那些代表着超越柔软之物的无价之宝，

['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntləsli] ['ʃæləʊ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪd] [biːn] [bɔːn] .
idle and pointlessly shallow existence to which she'd been born .
闲置的 和 毫无意义地 浅的 存在 到 哪个 棚 到过 出生 .

她生来就过着游手好闲、毫无意义的肤浅生活。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" But I guess you wouldn't get it , " Cain was saying .
" 但 我 猜测 你 不会 得到 它 , " 该隐 曾是 说 .

“但我猜你不会明白的，”凯恩说道。

" [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
" Born with a silver shovel in your mouth ,
" 出生 和 一个 银 铲 在 你的 嘴 ,

“生来嘴里就含着一把银铲子”，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['swetɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][paɪl] !
you don't have to worry about sweating out your pile !
你 不 有 到 担心 关于 出汗 出去 你的 桩 !

你不用担心汗流浃背地把汗水都挤出来了！

[kwɪt] ['eni] [taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][əd'ventʃə(r)] ,
Quit any time and there it all is after your little adventure ,
辞职 任何 时间 和 那里 它 全部 是 后 你的 小的 冒险 ,

随时可以退出，你的小冒险结束后，一切都将结束。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] !
still waiting for you to come home to !
仍然 等待 为了 你 到 来 家 到 !

还在等你回家呢！

['meɪbi] [ðel] ['iːv(ə)n][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] !
Maybe they'll even want you to write a book !
或许 他们会 甚至 想 你 到 写 一个 书 !

说不定他们还会邀请你写本书呢！

[bʌt; bət][ˌem 'iː] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['lʌki] [dʒiː] - [prə'spektə(r)] .
But me — my father wasn't a lucky g - prospector .
但 我 — 我的 父亲 不是 一个 幸运的 克 - 勘探者 .

但我——我父亲并不是一个幸运的淘金者。

" [ə; eɪ][prɒk'sɪməti][ə'lɑːm] [klæŋ] , [ænd; ənd][keɪn] ['kwɪkli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" A proximity alarm clanged , and Cain quickly turned his attention to the
" 一个 邻近 警报 叮当作响 , 和 该隐 迅速地 转向 他的 注意力 到 这
[kən'trəʊl][bæŋks] .
control banks .
控制 银行 .

“警报声响起，凯恩迅速将注意力转向控制室。

[hiː; hi] [dʒækt] [aʊt][ðə; ði]['ɔːtəʊ][kən'trəʊl][ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['mænjuəli] .
He jacked out the auto control and took over manually .
他 杰克 出去 这 汽车 控制 和 采取 超过 手动 .

他拔掉了自动控制装置，接管了手动控制。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [weɪl] - [laɪk]
And within seconds the pursuit was hovering over the great whale - like
和 之内 秒 这 追逐 曾是 悬停 超过 这 伟大的 鲸 - 喜欢
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [krɑːft] ,
back of the Thrayxite craft ,
后退 的 这 - 工艺 ,

几秒钟之内，追击的飞船就盘旋在了特雷克斯飞船巨大的、鲸鱼般的背部上方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['sləʊli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [mæg'netɪks] [riːtʃt] [aʊt] ,
and then was drawn slowly to it as its powerful magnetics reached out ,
和 然后 曾是 绘制 缓慢地 到 它 作为 它是 强大的 磁性 达到 出去 ,
[en'sneəd] [ˌaɪ 'tiː] .
ensnared it .
陷入 它 .

然后，它强大的磁力慢慢地将它吸引过去，将它困住。

[ðen] [keɪn] [kʌt] [ðə; ði] [pər'suːts] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] .
Then Cain cut the pursuit's drive , and they both waited .
然后 该隐 切 这 追捕 驾驶 , 和 他们 两个都 等待 .

然后该隐切断了追击的路线，两人静静等待。

[ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stept] [θruː] .
The airlock opened , and the two women stepped through .
这 气闸 打开 , 和 这 二 女性 步 通过 .

气闸打开，两名女子走了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wepənz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
There were weapons in their hands .
那里 是 武器 在 他们的 双手 .

他们手里拿着武器。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , " [keɪn] [bɑːkt] .
" I want to see your commander , " Cain barked .
" 我 想 到 看 你的 指挥官 , " 该隐 吠叫 .

“我要见你们的指挥官！”凯恩厉声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪment] ,
" I am the commander of this complement ,
" 我 是 这 指挥官 的 这 补充 ,

我是这支部队的指挥官，

" [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʌn'æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
" the taller of the two said in an almost unaccented English .
" 这 更高 的 这 二 说 在 一个 几乎 无重音 英语 .

“两人中个子较高的那个用几乎没有口音的英语说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] [maɪ] ['kæptɪvz] .
" You will consider yourselves my captives .
" 你 将要 考虑 你们自己 我的 俘虏 .

你们要视自己为我的俘虏。

- . . . . "
Daleb . . . . "
- . . . . "

达勒布……”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[nɒt] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
Not all women .
不是 全部 女性 .

并非所有女性。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒn] [keɪnz] [feɪs] ;
" There was a curious look on Cain's face ;
" 那里 曾是 一个 好奇的 看 在 该隐的 脸 ;

该隐脸上露出了疑惑的表情；

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪn] [bleɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
thoughts were racing behind the thin blades of his eyes .
想法 是 赛车 在后面 这 薄的 刀片 的 他的 眼睛 .

他那双锐利的眼睛后面，思绪飞速运转。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtriɑːki] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] -
" You are prisoners of the matriarchy of Thrayx , " the officer called Daleb
" 你 是 囚犯 的 这 母系社会 的 - , " 这 官 称为 -
[sed] .
said .
说 .

“你们是瑟雷克斯母系社会的囚徒，”名叫达莱布的军官说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'zɪst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hɑːmd] . "
" If you do not resist , you shall be unharmed . "
" 如果 你 做 不是 抵抗 , 你 将 是 毫发无损 . "

“只要你不反抗，就不会受到伤害。”

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒf] [ðæt] ['eɪliən] - [miːts] - ['eɪliən] [stʌf] ,
" All right , come off that alien - meets - alien stuff ,
" 全部 正确的 , 来 离开 那 外星人 - 满足 - 外星人 东西 ,

“好了，别再讲外星人相遇的故事了。”

" [keɪn] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['briːfli] - ['juːnɪfɔːmd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [held] [tɒɪz] ['rɑːðə(r)]
" Cain said as though the two briefly - uniformed women before him held toys rather
" 该隐 说 作为 尽管 这 二 简要地 - 制服 女性 前 他 握住 玩具 相当
[ðæn; ðən] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
than weapons in their hands .
比 武器 在 他们的 双手 .

“凯恩说道，仿佛他面前这两位身着制服的女子手里拿着的是玩具而不是武器。

" [ai]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][tæg]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['bɪljən] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][get]
" I didn't just tag after you at a billion times the speed of light to get
" 我 没有 只是 标签 后 你 在 一个 十亿 时代 这 速度 的 光 到 得到
[θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] !
thrown into one of your dungeons !
抛掷 进入 一 的 你的 地下城 !

“我可不是以光速十亿倍的速度跟着你，然后被扔进你的地牢里的！”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] .
I've got some information I think you can use .
我已经 得到 一些 信息 我 思考 你 能 使用 .

我有一些信息，或许对你有用。

[ænd; ənd] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [lʊk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
And — " and the curious look was again on his face , " — there are
和 — " 和 这 好奇的 看 曾是 再次 在 他的 脸 , " — 那里 是
[sʌm; səm] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — ['sɜːvɪsɪz] ,
some — shall we say — services ,
一些 — 将 我们 说 — 服务 ,

“而且——”他脸上再次浮现出好奇的表情，“——有一些——我们姑且称之为——服务，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒfɪtəbli] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I think I can profitably perform for you . "
我 思考 我 能 盈利 履行 为了 你 . "

我认为我能为你带来丰厚的回报。

" ['prɒfɪtəbli] , ['ɜːθˌmæn] ?
" Profitably , Earthman ?
" 盈利 , 地球人 ?

“有利可图吗，地球人？”

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [huːm] ? "
Profitable to whom ? "
有利可图 到 谁 ? "

对谁有利可图?

" [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" To both of us .
" 到 两个都 的 我们 .

"对我们俩来说。"

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
To me — that's why I'm here — and to you .
到 我 — 那就是 为什么 我是 这里 — 和 到 你 .

对我来说——这就是我来这里的原因——对你来说也是如此。

" ['dʒuːdɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" Judith's face was white .
" 朱迪思的 脸 曾是 白色的 .

朱迪思脸色惨白。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['klevə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [keɪnz] .
Perhaps this was some clever trick of Cain's .
也许 这 曾是 一些 聪明的 诡计 的 该隐的 .

或许这是该隐的某种狡猾伎俩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
She could have been wrong .
她 可以 有 到过 错误的 .

她可能错了。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ɜːθˌmæn] . "
" Tell me this information you have , Earthman . "
" 告诉 我 这 信息 你 有 , 地球人 . "

"告诉我你掌握的信息，地球人。"

" [lets] ['dɪkə(r)] [ə'baʊt] [praɪs] , [fɜːst] , ['gəʊldɪlɒks] !
" Let's dicker about price , first , Goldylocks !
" 我们来吧 还价 关于 价格 , 第一的 , 金发姑娘 !

"咱们先来讨价还价吧，金发姑娘！"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['kɒnfɪdənt] , [dɪ'faɪənt] , [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [bʌntʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]
" He stood there , confident , defiant , great muscles bunched beneath the fabric of
" 他 站立 那里 , 自信的 , 桀骜不驯 , 伟大的 肌肉 成束的 下面 这 织物 的
[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
his tunic .
他的 束腰外衣 .

"他站在那里，自信而桀骜不驯，束腰外衣下肌肉线条分明。"

" [juː; jʊ] , ['ɜːθˌmæn] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪn] ['bɑːgənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
" You , Earthman , are hardly in bargaining position !
" 你 , 地球人 , 是 几乎 在 讨价还价 位置 !

"地球人，你根本没有谈判的余地！"

" ['əʊnli][ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] [muːvd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɔːd] [streɪt] ['ɪntuː] [keɪnz] [laɪk] [faɪn]
" Only the woman's mouth moved ; her eyes bored straight into Cain's like fine
" 仅有的 这 女性的 嘴 已搬 ; 她 眼睛 无聊的 直的 进入 该隐的 喜欢 美好的
['daɪmənd] [drɪlz] .
diamond drills .
钻石 演习 .

"只有女人的嘴唇动了动；她的眼睛像精细的钻石钻头一样直直地盯着该隐。"

" [tʃʌk] [ˌem 'iː] , " [keɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" Chuck me , " Cain said with a grin ,
" 查克 我 , " 该隐 说 和 一个 咧嘴笑 ,

"把我扔掉吧,"凯恩咧嘴一笑说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃʌk] [ðə; ði][best] [tʃɑːns] [juːv] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] -
" and you chuck the best chance you've ever had to take your Ihelian
" 和 你 查克 这 最好的 机会 你已经 曾经 有 到 拿 你的 -
[frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnəz] .
friends to the cleaners .
朋友们 到 这 清洁工 .

"你就这样错失了让你的伊赫利亚朋友们倾家荡产的最佳机会。"

[wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [kən'sɜːnɪŋ] - [plænz][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
What information I have concerning Ihelian plans is one thing .
什么 信息 我 有 有关 - 计划 是 一 事物 .

我所掌握的有关伊赫利安计划的信息是一回事。

" ['dʒuːdɪθ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Judith caught her breath .
" 朱迪思 捕捉 她 气息 .

朱迪丝倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [keɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [naʊ] .
She knew Cain was lying now .
她 知道 该隐 曾是 说谎 现在 .

她知道该隐现在在撒谎。

['iːv(ə)n] [lɑːns] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['strætədʒi] ,
Even Lance had learned little of the Ihelian strategy ,
甚至 槊 有 学习 小的 的 这 - 战略 ,

就连兰斯对伊赫利亚的战略也知之甚少。

[ə'bʌv] - [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - ['briːdɪŋ] ['kɒləniz] .
above Kriijorl's attempt to enlist Earthwomen for Ihelian breeding colonies .
多于 - 试图 到 入伍 地球女性 为了 - 选育 殖民地 .

以上是克里约尔试图招募地球女性建立伊赫利亚繁殖殖民地的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [blʌf] ,
It was all , she realized suddenly , a colossal bluff ,
它 曾是 全部 , 她 已实现 突然 , 一个 庞大 虚张声势 ,

她突然意识到，这一切都是一场巨大的骗局。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪn] [plænd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] !
from which Cain planned to play his cards as he went along !
从 哪个 该隐 计划 到 玩 他的 牌 作为 他 去 沿着 !

该隐打算随机应变！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [sʌm; səm] [njuː] ['bɑːgənɪŋ]
And now he had found a wedge of some sort , some new bargaining
和 现在 他 有 成立 一个 楔 的 一些 种类 , 一些 新的 讨价还价
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

现在他找到了某种突破口，一个新的谈判筹码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['keələs] [grɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was still that curious look on his face , that careless grin at his lips .
那里 曾是 仍然 那 好奇的 看 在 他的 脸 , 那 粗心 咧嘴笑 在 他的 嘴唇 .

他脸上依然带着好奇的神情，嘴角挂着漫不经心的笑容。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['sɜːvɪs] [ai][kæn; kən]['rendə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] , " [ɪz][kwaɪt]
" But what service I can render you , " he was continuing , " is quite
" 但 什么 服务 我 能 使成为 你 , " 他 曾是 继续 , " 是 相当
[ə'nʌðə(r)] !
another !
其他 !

"但是，我能为你提供什么服务呢？"他继续说道，"则是另一回事了！"

['leɪdɪz] , [haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ['gædʒɪts] [ə'genst] [æn; ən] - [skriːn] ?
Ladies , how good are your teleprobe gadgets against an Ihelian screen ?
女士们 , 如何 好的 是 你的 - 小工具 反对 一个 - 屏幕 ?

女士们，你们的远程探测设备对付伊赫利安屏幕的效果如何?

[ə; eɪ][bɪg][blæŋk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
A big blank , aren't they ?
一个 大的 空白的 , 不是 他们 ?

一片空白，不是吗?

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [jʊd] [gɪv] [ðəʊz] [kjuːt] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
But I still think you'd give those cute shirts of yours to find out what's going on
但 我 仍然 思考 你会 给 那些 可爱的 衬衫 的 你的 到 寻找 出去 是什么 去 在
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [skʌlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [frendz] .
inside the thick skulls of our Ihelian friends .
里面 这 厚的 头骨 的 我们的 - 朋友们 .

但我仍然认为，你会毫不犹豫地用你那些可爱的衬衫去打听我们伊赫利亚朋友们脑子里到底在想些什么。

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [kə'mændərz] [feɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
" A puzzled look flickered across the Thrayxite commander's face , yet she remained
" 一个 困惑 看 闪烁 穿过 这 - 指挥官的 脸 , 然而 她 剩余
[ɪ'məʊbaɪl] ,
immobile ,
不动 ,

“瑟雷克斯指挥官脸上闪过一丝困惑，但她仍然一动不动。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [held] ['stedi] .
and her weapon held steady .
和 她 武器 握住 稳定的 .

她的武器纹丝不动。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [braɪt] [aɪz] , " [keɪn] [sed] ['swɪftli] ,
" First of all , bright eyes , " Cain said swiftly ,
" 第一的 的 全部 , 明亮的 眼睛 , " 该隐 说 迅速地 ,

“首先，明亮的眼睛,”该隐迅速说道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] [men] !
" may you be the first to know that they're all men !
" 可能 你 是 这 第一的 到 知道 那 它们是 全部 男人 !

愿你是第一个知道他们都是男人的人!

[ɔːl] [men] , [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
All men , get it ?
全部 男人 , 得到 它 ?

都是男人，明白了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [gɑːsp] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪz] ['flikə] ,
" There was a soft gasp from Daleb , and the commander's eyes flickered ,
" 那里 曾是 一个 柔软的 喘气 从 - , 和 这 指挥官的 眼睛 闪烁 ,
['waɪdnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
widened almost imperceptibly .
扩大 几乎 不易察觉地 .

“达莱布轻轻地倒吸了一口气，指挥官的眼睛闪了一下，几乎难以察觉地睁大了。

" [ænd; ənd]['betə(r)] [jet] , [aɪm][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] - ,
" And better yet , I'm a pal of Kriijorl ,
" 和 更好的 然而 , 我是 一个 朋友 的 - ,

“更妙的是，我和克里约尔是朋友。”

[ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [huː] [pɪkt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪm] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes]
their commander who picked us up just inside the Rim that time you followed us
他们的 指挥官 WHO 挑选 我们 向上 只是 里面 这 轮缘 那 时间 你 随后 我们
[ˈɪntuː] [ɜːθ] .
into Earth .
进入 地球 .

当时在边缘地带内侧接应我们的指挥官，你后来跟着我们进入了地球。

[səʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
So think it over .
所以 思考 它 超过 .

所以好好考虑一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] ,
It ought to be worth a fancy little pile to you , ladies ,
它 应该 到 是 值得 一个 想要 小的 桩 到 你 , 女士们 ,

女士们，这应该对你们来说价值不菲吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特雷克斯的女人窃贼(The Women-Stealers of Thrayx)

第3/4页

[sɪns] ['wɪmɪn] ['eɪdʒənts] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][æn; ən][ɔːl] - [meɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ! "
since women agents would be kind of conspicuous in an all - male civilization ! "
自从 女性 代理人 会 是 种类 的 显眼的 在 一个 全部 - 男性 文明 ! "

因为在全是男性的社会里，女特工多少会显得格格不入！

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fæntəsi] ?
" You expect us to believe this fantasy ?
" 你 预计 我们 到 相信 这 幻想 ?

你指望我们相信这种幻想吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
Do you expect us to accept your proposal on the basis of nothing more
做 你 预计 我们 到 接受 你的 提议 在 这 基础 的 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [wɜːdz] ?
than words ?
比 字 ?

你难道希望我们仅凭几句话就接受你的提议吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːk] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
And the technique you describe .
和 这 技术 你 描述 .

还有你描述的那种技术。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [juːst] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθəd] [ɒv; əv]
It has never been used , never even considered as a legitimate method of
它 有 绝不 到过 用过的 , 绝不 甚至 经过考虑的 作为 一个 合法的 方法 的
['bæt(ə)l] !
battle !
战斗 !

它从未被使用过，甚至从未被考虑过作为一种合法的作战方法！

" [keɪn] [lɑːft] ['iːzəli] .
" Cain laughed easily .
" 该隐 笑了 容易地 .

该隐笑得很开心。

" [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] !
" Then maybe you better consider it if you want to come out on top !
" 然后 或许 你 更好的 考虑 它 如果 你 想 到 来 出去 在 顶部 !

“那么，如果你想取得胜利，或许最好认真考虑一下！”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And as to the rest of it ,
和 作为 到 这 休息 的 它 ,

至于其余部分，

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kaʊntə(r)] - [plɒt] [ə'genst] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪdʌv] [gɒn]
if I was part of some counter - plot against you do you think I'd've gone
如果 我 曾是 部分 的 一些 柜台 - 阴谋 反对 你 做 你 思考 我本来会 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti] ?
to the trouble of bringing along some security ?
到 这 麻烦 的 带来 沿着 一些 安全 ?

如果我参与了针对你的反制阴谋，你认为我会费心带保镖吗?

" [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [fri:z] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['keələs]
" And Judith felt something freeze inside her as he threw a careless
" 和 朱迪思 毛毡 某物 冻结 里面 她 作为 他 扔 一个 粗心
[glɑ:ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
glance in her direction .
瞥一眼 在 她 方向 .

“当他漫不经心地朝她瞥了一眼时，朱迪丝感到内心一阵冰冷。”

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] — ['sɑ:dʒənt] ['dʒu:dɪθ] [kent] .
" There she is — Sergeant Judith Kent .
" 那里 她 是 — 军士 朱迪思 肯特 .

“她就在那里——朱迪思·肯特中士。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['hɒstɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !
Your hostage for this little operation !
你的 人质 为了 这 小的 手术 !

你就是这次小行动的人质！

[ɪf] [ai] [ˌmɪsbɪ'heɪv] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɑ:gənɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] - .
If I misbehave , she should make a pretty good bargaining point with Ihelos .
如果 我 行为不端 , 她 应该 制作 一个 漂亮的 好的 讨价还价 观点 和 - .

如果我行为不端，她应该可以以此为筹码与伊赫洛斯进行讨价还价。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ai]['gæðə(r)] , [ðev] [gɒt] [ɜ:θ] [sɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
From all I gather , they've got Earth sore enough at them as it is !
从 全部 我 收集 , 他们有 得到 地球 疮 足够的 在 他们 作为 它 是 !

据我所知，他们已经让地球对他们够不满了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] ,
" There was an instant's silence , and then the commander said ,
" 那里 曾是 一个 即时 沉默 , 和 然后 这 指挥官 说 ,

“一阵短暂的沉默之后，指挥官说道：”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['pru:vn; 'prəʊvn][jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] ['enəmi] .
" You have not proven your statement that our enemy is a male enemy .
" 你 有 不是 已证实 你的 陈述 那 我们的 敌人 是 一个 男性 敌人 .
"
"
"

“你还没有证明你的论点，即我们的敌人是男性敌人。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]['blɑ:stɪd] [ðæt]
" What do you think they wanted women for on Earth after you blasted that
" 什么 做 你 思考 他们 通缉 女性 为了 在 地球 后 你 炸毁 那
['plænɪˌtɔɪd] [ɒv; əv] [ðeəz] ?
planetoid of theirs ?
行星体 的 他们的 ?

“你觉得在你摧毁了他们的小行星之后，他们还想要地球上的女人做什么？”

[ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
A quilting party or something ?
一个 绗缝 派对 或者 某物 ?

是缝纫聚会之类的吗？

[ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Add it up .
添加 它 向上 .

加起来。

" [ðə; ði]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kən'trəʊl] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
" The quiet in the small control bubble was electric .
" 这 安静的 在 这 小的 控制 气泡 曾是 电的 .

“小小的控制室里一片寂静，令人心旷神怡。”

['dʒuːdɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] - - ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wei] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪn]
Judith watched the Thrayxites ' faces as they weighed the incredible thing that Cain
朱迪思 观看 这 - - 面孔 作为 他们 称重 这 极好的 事物 那 该隐
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

朱迪思看着色雷斯人脸上的表情，他们正在思考该隐所说这件不可思议的事情。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !
" I haven't got all eternity !
" 我 还没有 得到 全部 永恒 !

“我不可能拥有永恒！”

" [keɪn] [snæpt] .
" Cain snapped .
" 该隐 啪啪 .

该隐突然发作了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" You think you can afford not to believe me ? "
" 你 思考 你 能 买得起 不是 到 相信 我 ? "

你以为你可以不相信我吗?

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['aʊə(r)] [bʊk] [hæz; həz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] ,
Our Book has never mentioned this technique of spying ,
我们的 书 有 绝不 提及 这 技术 的 间谍活动 ,

我们的书中从未提及过这种间谍技巧。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ruːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore there can be no rule against it .
和 所以 那里 能 是 不 规则 反对 它 .

因此，不能有任何规则禁止它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
As for the rest — that could be immaterial .
作为 为了 这 休息 — 那 可以 是 无关紧要 .

至于其他方面——那可能无关紧要。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You could be of value to us .
你 可以 是 的 价值 到 我们 .

你或许对我们有用。

['aʊtlaɪn] [jɔː(r); jə(r)][plæn] . "
Outline your plan . "
大纲 你的 计划 . "

概述你的计划。

" [ðæts] ['betə(r)] , [g'ɜːlz] .
" That's better , girls .
" 那就是 更好的 , 女孩们 .

“这样好多了，姑娘们。”

['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] .
Only take it just a little slower .
仅有的 拿 它 只是 一个 小的 慢点 .

稍微慢一点。

[wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [lets] ['hæg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]
We both know what we are , but let's haggle for awhile about the
我们 两个都 知道 什么 我们 是 ， 但 我们来吧 讨价还价 为了 一会儿 关于 这
[praɪs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
price , shall we ?
价格 ， 将 我们 ？

我们都知道彼此的身份，但不如我们来讨价还价一会儿，好吗？

" [viː]
" V
" V

“V

\- ['ʃivə] ,
udith shivered ,
\- 瑟瑟发抖 ，

迪丝打了个寒颤，

['pɑːtli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['terə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['priː] - [dɔːn]
partly from an uncontrollable terror and partly from the pre - dawn
部分 从 一个 不可控的 恐怖 和 部分 从 这 预 - 黎明
['dæmpnəs] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [held]
dampness creeping from the thick jungle surrounding the small clearing which held
潮湿 爬行 从 这 厚的 丛林 周围 这 小的 清理 哪个 握住
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['briːdə(r)] [plænətɔɪdz] ['meni] [sɪ'kluːdɪd] ['kɒləniz] .
one of the breeder planetoid's many secluded colonies .
一 的 这 育种者 小行星的 许多 僻 殖民地 .

一部分原因是无法控制的恐惧，一部分原因是黎明前从环绕着这片小空地的茂密丛林中渗出的潮湿气息，这片空地是繁殖行星众多隐蔽殖民地之一。

[ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ;
The camp and the tangled growth which bounded it was her prison ;
这 营 和 这 纠缠不清 生长 哪个 有界 它 曾是 她 监狱 ；

营地和环绕营地的茂密植被就是她的牢笼；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['friːdəm] , [jet] [weə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
a place in which there was freedom , yet where none were free .
一个 地方 在 哪个 那里 曾是 自由 ， 然而 在哪里 没有任何 是 自由的 .

一个看似自由的地方，却没有人真正自由。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)][tuː; tə] [haɪd] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?
To walk or to run or to hide — but where ?
到 走 或者 到 跑步 或者 到 隐藏 — 但 在哪里 ？

走、跑、躲——但躲到哪里去呢？

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] — [ðə; ðɪ] [hɑːd] - ['mʌsld] ,
And so it was with the rest — the hard - muscled ,
和 所以 它 曾是 和 这 休息 — 这 难的 - 肌肉发达 ，

其他人的情况也一样——肌肉发达的，

['ɒbviəsli] [drʌg] - ['klaʊdɪd] [meɪlz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
obviously drug - clouded males who had never known any other world than this ;
明显地 药品 - 阴天 男性 WHO 有 绝不 已知 任何 其他 世界 比 这 ；

显然是吸毒过量、从未见过其他世界的男人；

[huː] ['nevə(r)] ['kwestʃənd] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] [gruːps] [ɒv; əv] - ['wɪmɪn]
who never questioned from whence came the periodic groups of Thrayxite women
WHO 绝不 被质问 从 何处 来了 这 周期性 团体 的 - 女性
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɜːtəlaɪz] ;
for them to fertilize ;
为了 他们 到 施肥 ；

他们从未质疑过，那些周期性出现的色雷斯妇女群体是从哪里来的，以便他们能够生育；

[huː] ['əʊnli] [gleə] ['dʌlli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['dɪmli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
who only glared dully at her , dimly understanding that she was to be ,
WHO 仅有的 怒目而视 沉闷地 在 她 , 依稀 理解 那 她 曾是 到 是 ,

他只是呆呆地瞪着她，隐约明白她即将成为……

[ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪv] [hɪə(r)] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .
although captive here , left to herself and unmolested .
虽然 俘虏 这里 , 左边 到 她自己 和 未受干扰 .

虽然被囚禁于此，但她独自一人，没有受到骚扰。

[jet] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['steɪtəs][æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːθˌwʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
Yet despite her status as hostage and Earthwoman , she was afraid .
然而 尽管 她 地位 作为 人质 和 大地之女 , 她 曾是 害怕的 .

尽管她身为人质和地球人，但她仍然感到害怕。

[ðə; ði] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['liːdə(r)] , - . . . . [nɒt] [drʌgd] [laɪk][ðə; ði][rest] .
The brute of a camp leader , Bruhlla . . . . Not drugged like the rest .
这 蛮力 的 一个 营 领导者 , - . . . . 不是 吸毒 喜欢 这 休息 .

营地领队布鲁拉是个粗暴的人……他不像其他人那样被下了药。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [veɪg]
There was more to his sidelong glances than curiosity and vague
那里 曾是 更多的 到 他的 横 眼神 比 好奇心 和 模糊的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

他斜眼瞥人的眼神中，除了好奇和淡淡的怨恨之外，还有更深层的含义。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Too often , she could sense his eyes upon her .
也 经常 , 她 可以 感觉 他的 眼睛 之上 她 .

她常常能感觉到他的目光落在自己身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][kæmps]
And she wondered at the increasing frequency of his visits to the camp's
和 她 想知道 在 这 增加 频率 的 他的 访问 到 这 营地的
[wel] ['gɑːdɪd] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
well guarded mentacom installation .
出色地 守卫 - 安装 .

她不禁纳闷，为什么他去戒备森严的营地精神控制设施的次数越来越频繁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [ɒv; əv] -
She had lost count of night and days under the white sun of Thrayx
她 有 丢失的 数数 的 夜晚 和 天 在下面 这 白色的 太阳 的 -
[ænd; ənd][ɪts] [rɪŋd] [həʊst] .
and its ringed host .
和 它是 环状 主持人 .

在特雷克斯的白色太阳及其环状宿主的照耀下，她已经数不清白天黑夜了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [θriː] .
There had been two , perhaps , or three .
那里 有 到过 二 , 也许 , 或者 三 .

可能有两到三个。

[θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɒdʒə(r)] [keɪn] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] ?
Three days in which Roger Cain had been doing what ?
三 天 在 哪个 罗杰 该隐 有 到过 正在做 什么 ?

这三天里，罗杰·凯恩都在做什么？

[wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] - [ænd; ənd] [lɑːns] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [frend] , [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kæptɪv] ,
Was he with Kriijorl and Lance posing as their friend , their fellow captive ,
曾是 他 和 - 和 槊 摆姿势 作为 他们的 朋友 , 他们的 同伴 俘虏 ,

他是否和克里约尔、兰斯一起假扮成他们的朋友或俘虏？

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][plænz] [ə'genst] [ðeə(r)] - ['kæptəz] . . . [rɪ'membə(r)ɪŋ] ?
listening to their plans against their Thrayxite captors . . . remembering ?
聆听 到 他们的 计划 反对 他们的 - 俘虏者 . . . 记住 ?

听着他们对抗瑟雷克斯俘虏者的计划……还记得吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [friːd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [keɪn] [kʊd; kəd] ,
Or would they be freed , if indeed they still lived , in order that Cain could ,
或者 会 他们 是 自由 , 如果 的确 他们 仍然 居住地 , 在 命令 那 该隐 可以 ,

或者，如果他们还活着，是否会被释放，以便该隐能够……

[wɪð] [ðem; ðəm] , [lɜːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv] - ['strætədʒəm] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [skeɪl] ?
with them , learn even more of Ihelian stratagems on a far greater scale ?
和 他们 , 学习 甚至 更多的 的 - 策略 在 一个 远的 更大的 规模 ?

和他们一起，你能更深入地了解伊赫利安人的战略吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [gɜːlz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['despərət]
And the Earth girls — she had heard the cries of some , the desperate
和 这 地球 女孩们 — 她 有 听到 这 哭泣 的 一些 , 这 绝望的
['kɜːsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
curses of others .
诅咒 的 其他的 .

还有那些地球女孩——她听到了一些女孩的哭喊，也听到了一些女孩绝望的诅咒。

- , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['kɒntækt] [rɪ'pɔːts] [wɪð] -
Bruhlla , entitled to use of the mentacom for daily contact reports with Thrayx
- , 标题 到 使用 的 这 - 为了 日常的 接触 报告 和 -
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

布鲁拉有权使用精神控制设备与特雷克斯进行日常联系报告，因为他当时是……

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['eɪliən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] [huː] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð]
was the only other alien being on the planetoid who could converse with
曾是 这 仅有的 其他 外星人 存在 在 这 行星体 WHO 可以 交谈 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他是这颗小行星上唯一能和她交流的外星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['prəʊbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
He had lost little time in probing her to learn her tongue .
他 有 丢失的 小的 时间 在 探测 她 到 学习 她 舌头 .

他很快就试探性地向她学习她的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
And he had already hinted at the fate of the women from her
和 他 有 已经 暗示 在 这 命运 的 这 女性 从 她
['plænɪt] .
planet .
行星 .

而且他之前已经暗示过她所在星球上那些女性的命运。

[ɪn]['ʌðə(r)][kæmps][ɒn][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] , [held] [ɪn] [smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] , [ˌʌnmə'lestɪd] , -
In other camps on the planetoid , held in small isolated groups , unmolested , Bruhlla
在 其他 营地 在 这 行星体 , 握住 在 小的 孤立 团体 , 未受干扰 , -
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

布鲁拉曾说过，在这个小行星上的其他营地里，人们被分成一个个孤立的小组，没有受到骚扰。

[bʌt; bət] ['prɪznər] , [æz; əz][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
But prisoners , as was she .
但 囚犯 , 作为 曾是 她 .

但她也是囚犯。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .
Somehow , the Ihelians would have to know .
不知何故 , 这 - 会 有 到 知道 .

伊赫利安人总得知道些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [naʊ] .
For there was no Earth to which to turn now .
为了 那里 曾是 不 地球 到 哪个 到 转动 现在 .

因为现在已经没有地球可以依靠了。

[ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ə'gen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] ,
The shiver again shook her slender body ,
这 颤抖 再次 摇晃 她 苗条 身体 ,

那阵寒意再次颤抖着她纤细的身躯，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['juːnɪfɔːm][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp]
and her tattered uniform did little to shield her from the damp
和 她 破烂 制服 做过 小的 到 盾 她 从 这 潮湿
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

她那件破烂的制服几乎无法抵御潮湿的寒冷。

" [stɪl] [wʌn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Still one apart from the rest of us , are you ?
" 仍然 一 除 从 这 休息 的 我们 , 是 你 ?

你还是和我们其他人格格不入吗?

" [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The growl of Bruhlla's voice behind her startled her ,
" 这 咆哮 的 - 嗓音 在后面 她 惊慌 她 ,

“布鲁拉在她身后低沉的嗓音吓了她一跳。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [luːs] ['grɪməs] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .
and she turned quickly to face the loose grimace of derision on his thick lips .
和 她 转向 迅速地 到 脸 这 松动的 鬼脸 的 嘲笑 在 他的 厚的 嘴唇 .

她迅速转身，面对着他厚唇上那副轻蔑的笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" I am to be left to myself , " she said with what assurance she could
" 我 是 到 是 左边 到 我 , " 她 说 和 什么 保证 她 可以
['mʌstə(r)] .
muster .
鼓起 .

“我应该一个人待着,”她用尽全力挤出的自信说道。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . "
" That is your order . "
" 那 是 你的 命令 . "

“这就是您的订单。”

" [ai] [nəʊ] [maɪ]['ɔːdə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
" I know my order , little one !
" 我 知道 我的 命令 , 小的 一 !

“我知道我的订单，小家伙！”

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] - [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] !
No need to tell Bruhlla his orders !
不 需要 到 告诉 - 他的 订单 !

无需向布鲁拉传达命令!

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] ['hʌŋgri] . "
But perhaps you will grow colder ; perhaps you will grow hungry . "
但 也许 你 将要 生长 更冷 ; 也许 你 将要 生长 饥饿的 . "

但或许你会感到寒冷；或许你会感到饥饿。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — "
" You couldn't — "
" 你 不能 — "

“你不能——”

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
" I have no order about feeding you , little one !
" 我 有 不 命令 关于 喂养 你 , 小的 一 !

“我没有关于喂你吃饭的命令，小家伙！”

" ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] .
" Somehow she found the strength to voice her defiance .
" 不知何故 她 成立 这 力量 到 嗓音 她 蔑视 .

“不知怎的，她鼓起勇气表达了自己的反抗。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] .
For she could still think .
为了 她 可以 仍然 思考 .

因为她还能思考。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [lɑːns] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [streŋθ] . . .
And thought , Lance had once told her , was the ultimate strength . . .
和 想法 , 槊 有 一次 讲述 她 , 曾是 这 最终的 力量 . . .
.
.
.

兰斯曾告诉她，思想才是最终的力量……

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
There was such an order !
那里 曾是 这样的 一个 命令 !

竟然有这样的命令!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
But if you wish to bring the wrath of your masters down upon your
但 如果 你 希望 到 带来 这 愤怒 的 你的 大师 向下 之上 你的
['ʌgli] [hed] .
ugly head .
丑陋的 头 .

但如果你想让你的主人将怒火倾泻到你丑陋的头颅上。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [feɪs] , [fænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pʌzlmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
" She watched his unkempt face , fanned the sudden puzzlement she saw growing in
" 她 观看 他的 蓬头垢面 脸 , 扇形 这 突然 困惑 她 锯 生长 在
[hɪz; ɪz] [red] , [sə'dɪstɪk] [aɪz] .
his red , sadistic eyes .
他的 红色的 , 虐待狂 眼睛 .

她看着他那蓬乱的脸，扇了扇他那双通红的、充满虐待倾向的眼睛里突然涌现出的困惑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði][self] - [meɪd] [drʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] .
If his intelligence were blurred enough by the self - made drug of his lust .
如果 他的 智力 是 模糊 足够的 经过 这 自己 - 制成 药品 的 他的 欲望 .

如果他因沉溺于自己制造的欲望毒品而变得头脑昏沉的话。

" [ai][maɪ'self] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ;
" I myself heard such an order ;
" 我 我 听到 这样的 一个 命令 ;

"我本人也曾听到过这样的命令；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌem 'iː][mɪ'steɪkən][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] !
and if you can prove me mistaken you may do with me what you will !
和 如果 你 能 证明 我 错误 你 可能 做 和 我 什么 你 将要 !

如果你能证明我错了，你可以随意处置我！

" [gɒd] , [wʊd] [hiː; hi] [stɒp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʌŋ] ?
" God , would he stop to realize that she understood not a word of the Thrayxite tongue ?
" 上帝 , 会 他 停止 到 意识到 那 她 理解 不是 一个 单词 的 这 - 舌头 ?

"上帝啊，他会停下来想想，她一句色雷斯语都听不懂吗？"

" ['kwɪkli] ['pruːvn; 'prəʊvn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !
" Quickly proven , my little one !
" 迅速地 已证实 , 我的 小的 一 !

"很快就证明了，我的小宝贝！"

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ['pruːvn; 'prəʊvn] !
Quickly enough proven !
迅速地 足够的 已证实 !

很快就证明了！

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ʌn'truː] . . . .
And then if what you say is untrue . . . .
和 然后 如果 什么 你 说 是 不属实 . . . .

如果你说的不是事实……

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] ['mɜːsɪfəli] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɜːdɪli] - [bɪlt] ['kjuːbɪkl] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] - .
" He left the sentence mercifully unfinished , and turned toward the sturdily - built cubicle that housed the colony's mentacom .
" 他 左边 这 句子 仁慈地 未完成 , 和 转向 朝向 这 坚固地 - 建造 隔间 那 房屋 这 殖民地的 - .

"他仁慈地没有说完这句话，而是转身走向那间坚固的小隔间，那里是殖民地精神控制室的所在地。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[aɪl] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! "
I'll only believe your proof if I can hear it for myself ! "
患病的 仅有的 相信 你的 证明 如果 我 能 听到 它 为了 我 ! "

只有亲耳听到，我才会相信你的证据！

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Come along then and you shall hear it !
" 来 沿着 然后 和 你 将 听到 它 !

"那就跟我来，你就会听到了！"

" [ðə; ði] [θɪk] [lɪps] ['slækən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [grɪn] [ðæt] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" The thick lips slackened into a lascivious grin that sickened her , but she
" 这 厚的 嘴唇 松弛 进入 一个 好色的 咧嘴笑 那 恶心 她 , 但 她
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
hastened to follow him .
加快 到 跟随 他 .

"他那厚厚的嘴唇咧开，露出一个淫荡的笑容，让她感到恶心，但她还是赶紧跟了上去。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skuːp] [ðə; ði]['dʒægɪd][stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And he did not see her as she scooped the jagged stone from the
和 他 做过 不是 看 她 作为 她 抢先报道 这 锯齿状 石头 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他没有看见她从地上挖出那块尖锐的石头。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tætəd] [tuːl] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] .
thrust it into a tattered tool - pocket of her uniform .
推力 它 进入 一个 破烂 工具 - 口袋 的 她 制服 .

她把它塞进制服上一个破旧的工具口袋里。

[pɑːst][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] , [swet] ['riːkɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['mʌsld] [gɑːdz] , ['ɪntuː][ðə; ði]
Past the quiescent , sweat reeking bodies of the bull - muscled guards , into the
过去的 这 静止的 , 汗 臭气熏天 身体 的 这 公牛 - 肌肉发达 守卫 , 进入 这
['dɪmli] [lɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] ,
dimly lit chamber beyond ,
依稀 点燃 房间 超过 ,

穿过肌肉发达、汗流浃背的卫兵们静止不动的身体，进入后面光线昏暗的房间，

- [hɑːf] ['wɔːkɪŋ] , [hɑːf]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Bruhlla half walking , half shambling before her .
- 一半 步行 , 一半 蹒跚 前 她 .

布鲁拉半走半蹒跚地走在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː][laɪf] ;
She watched him as he switched the device into life ;
她 观看 他 作为 他 切换 这 设备 进入 生活 ;

她看着他启动了装置；

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dʌl] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
waited until its dull orange glow assured that it was ready for use .
等待 直到 它是乏味的 橙子 辉光 保证 那 它 曾是 准备好 为了 使用 .

等到它发出暗橙色的光芒，确认它已经可以使用了。

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi]
So much like the communications room of an ordinary ship of Earth , she
所以 很多 喜欢 这 通讯 房间 的 一个 普通的 船 的 地球 , 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

她心想，这简直就像地球上普通飞船的通讯室一样。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [jet] [səʊ] ['eɪliən] .
So like the familiar things of her life , yet so alien .
所以 喜欢 这 熟悉的 事物 的 她 生活 , 然而 所以 外星人 .

既像她生活中熟悉的事物，又如此陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [slɪpt] [ðə; ði] - ['hedpiːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]
He had barely slipped the mentacom's headpiece on his skull and adjusted
他 有 仅仅 滑倒了 这 - 头巾 在 他的 颅骨 和 调整

[ə; eɪ] ['sɪmpli] ['kælɪbreɪtɪd][kən'trəʊl]['daɪəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk]
a simply calibrated control dial when she struck him at the base of his thick
一个 简单地 校准 控制 拨号 什么时候 她 击 他 在 这 根据 的 他的 厚的

[nek] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ,
neck with the stone ,
脖子 和 这 石头 ,

他刚把精神控制仪的头戴装置戴在头上，调整好一个简单的校准控制旋钮，她就用石头猛击他粗壮的脖子根部。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
all the force of her supple young body behind it .
全部 这 力量 的 她 柔软 年轻的 身体 在后面 它 .

她用她年轻柔韧的身体的全部力量去完成这件事。

[blʌd] [spɜːt] [æz; əz][ɪts] ['rægɪd] ['edʒɪz] [tɔː(r)] [θruː] [fleʃ] , [bəʊn] [ænd; ənd] [nɜːvz] , [ænd; ənd]
Blood spurted as its ragged edges tore through flesh , bone and nerves , and
血 喷涌而出 作为 它是 破烂不堪 边缘 撕裂 通过 肉 , 骨 和 神经 , 和

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

鲜血喷涌而出，它参差不齐的边缘撕裂了血肉、骨骼和神经，然后慢慢地，

- ['krʌmpld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [tʃeə(r)] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bʌlk] .
Bruhlla crumpled from the rude chair that held his dying bulk .
- 皱巴巴的 从 这 粗鲁的 椅子 那 握住 他的 垂死 大部分 .

布鲁拉瘫倒在简陋的椅子上，他奄奄一息的身躯就靠着那把椅子支撑着。

[θɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːdz] ,
Thought images as well as words ,
想法 图片 作为 出色地 作为 字 ,

思想图像以及文字，

- [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [flaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['hiːliəʊ] .
Kriijorl had explained during their flight so long ago in the helio .
- 有 解释 期间 他们的 航班 所以 长的 前 在 这 赫利奥 .

很久以前，在他们乘坐太阳神号飞行时，克里约尔曾解释过这一点。

['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['bæriə(r)] .
Language would be no barrier .
语言 会 是 不 障碍 .

语言不会成为障碍。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [laɪk] [ðɪs] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [swɪtʃ] —
Over the head , like this . . . and this switch —
超过 这 头 , 喜欢 这 . . . 和 这 转变 —

像这样从头顶上方......还有这个开关——

[ʃiː; ʃi] [twəːl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪəl][frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,
She twirled the large dial from its setting ,
她 旋转 这 大的 拨号 从 它是 环境 ,

她转动大表盘，将其从设定位置拨开。

[wɒtʃt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv] [lait] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][træns'pærənt] [sfɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌktʃueɪt]
watched a slender thread of light within a transparent sphere above it fluctuate
观看 一个 苗条 线 的 光 之内 一个 透明的 领域 多于 它 波动

[ɪn] [bredθ] [æz; əz][ðə; ði]['daɪəl] ['twɪstɪd] .
in breadth as the dial twisted .
在 宽度 作为 这 拨号 扭曲 .

看着上方透明球体内的一根细长光线随着表盘的转动而宽度波动。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] ,
And when it was at its widest ,
和 什么时候 它 曾是 在 它是 最宽 ,

当它最宽的时候，

[ʃiː; ʃi] ['gæmbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [brɔːdɪst] [trænz'mɪtɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she gambled that it indicated the broadest transmitting beam of which the
她 赌博 那 它 表明的 这 最广泛的 传输 光束 的 哪个 这
- [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
mentacom was capable .
- 曾是 有能力的 .

她赌了一把，认为这表明了精神通讯器能够发出的最宽的发射波束。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , ['keəfəli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːdz] .
And then she marshalled her thoughts , carefully chose the simplest words .
和 然后 她 集结 她 想法 , 小心 选择 这 最简单的 字 .

然后她整理思绪，仔细斟酌，选择了最简单的词语。

['wɔːnɪŋ] , - !
Warning , Ihelos !
警告 , - !

警告，伊赫洛斯！

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [fɔː(r); fə(r)] - !
There is an Earthman among you at work as a spy for Thrayx !
那里 是 一个 地球人 之中 你 在 工作 作为 一个 间谍 为了 - !

你们当中有一个地球人，他正在为 Thrayx 做间谍！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
I am a captive .
我 是 一个 俘虏 .

我被囚禁了。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] ;
Over and over , the same words , the same thought images which they formed ;
超过 和 超过 , 这 相同的 字 , 这 相同的 想法 图片 哪个 他们 形成 ;

他们一遍又一遍地重复着同样的词语，形成同样的思维意象；

[ɒv; əv] [keɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] - ['plænɪˌtɔɪd] [ɪt'self] .
of Cain , of this hell - planetoid itself .
的 该隐 , 的 这 地狱 - 行星体 本身 .

该隐的，这颗地狱般的小行星的。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [pʌl'seit, 'pʌls-] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪt'self] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv]
The orange glow pulsated as though itself alive with the desperation of
这 橙子 辉光 脉动 作为 尽管 本身 活 和 这 绝望 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] .
her signal .
她 信号 .

那橙色的光芒仿佛因她绝望的信号而鲜活起来一般，脉动着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [gɑːd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] .
And she heard the guard barely in time .
和 她 听到 这 警卫 仅仅 在 时间 .

她几乎是及时听到了守卫的声音。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ['beləu] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['twɪstɪd] ['fræntɪkli] [dʒʌst]
A howl of rage bellowed from him as she turned , twisted frantically just
一个 嚎 的 愤怒 咆哮 从 他 作为 她 转向 , 扭曲 疯狂地 只是
[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
outside his grasp ,
外部 他的 抓牢 ,

她转身，拼命挣扎，试图摆脱他的控制，他发出了一声愤怒的咆哮。

[dɑːtɪd] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
darted headlong through the door .
飞镖 一头扎 通过 这 门 .

径直冲进了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] ,
And she was quicker than those outside ; she was beyond them , running ,
和 她 曾是 更快 比 那些 外部 ; 她 曾是 超过 他们 , 跑步 ,

她比外面的人跑得更快；她已经超过了他们，一路狂奔。

[ðə; ði] [breθ] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
the breath sobbing in her throat .
这 气息 啜泣 在 她 喉 .

她喉咙里发出呜咽的喘息声。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [səʊkt] [θɪŋ] [ʃɪd] [left] ['krʌmpld] [ɪn] [deθ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Away from the blood - soaked thing she'd left crumpled in death behind her ,
离开 从 这 血 - 浸泡过 事物 棚 左边 皱巴巴的 在 死亡 在后面 她 ,
[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .
and toward the jungle's edge .
和 朝向 这 丛林的 边缘 .

她远离身后那具血迹斑斑、蜷缩着死去的尸体，朝着丛林边缘走去。

[tə'wɔːd] [sʌm; səm] [njuː] ['hɒrə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [best] .
Toward some new horror , perhaps , and toward a freedom that would be short - lived at best .
朝向 一些 新的 恐怖 , 也许 , 和 朝向 一个 自由 那 会 是 短的 - 居住地 在 最好的 .

或许会走向某种新的恐怖，或许会走向一种充其量也只能短暂存在的自由。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] - ,
For she had killed Bruhlla ,
为了 她 有 被杀 - ,

因为她杀死了布鲁拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [naʊ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and she knew they would not stop now until she had been run to earth .
和 她 知道 他们 会 不是 停止 现在 直到 她 有 到过 跑步 到 地球 .

她知道，他们不会就此罢休，直到把她拖到地上为止。

[hiː; hi] [θriː] [men] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] [ʃɪps] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋ(ə)l] ['klɪərɪŋ] ;
he three men watched as the six ships landed in the jungle clearing ;
他 三 男人 观看 作为 这 六 船舶 登陆 在 这 丛林 清理 ;

三人目送六艘船在丛林空地上靠岸；

['emptid] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] - ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [taɪm][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðem; ðəm] ,
emptied of the selected Thrayxite women who would in little more than a day's time re - enter them ,
清空 的 这 已选 - 女性 WHO 会 在 小的 更多的 比 一个 天 时间 关于 - 进入 他们 ,

被选中的色雷斯妇女被清空，她们将在一天多一点的时间里重新进入其中。

[ðə; ði] ['briːdəz] - [siːd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)]
the breeders ' seed within their bodies , for the journey back to the mother
这 育种者 - 种子 之内 他们的 身体 , 为了 这 旅行 后退 到 这 母亲
['plænɪt] .
planet .
行星 .

育种者的种子留在它们体内，是为了返回母星的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn]
It had been the same the day before , and the day before that , and in
它 有 到过 这 相同的 这 天 前 , 和 这 天 前 那 , 和 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

前一天如此，前天也如此，远处也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['sɪmələ(r)][krɑːft] [dɪ'send] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɒləniz] [wɪð]
they had watched similar craft descend toward other of the many colonies with
他们 有 观看 相似的 工艺 下降 朝向 其他 的 这 许多 殖民地 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌʃ] ['plænɪˌtɔɪd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] .
which the lush planetoid was dotted .
哪个 这 郁郁葱葱 行星体 曾是 虚线 .

他们曾目睹类似的飞行器向这颗郁郁葱葱的小行星上星罗棋布的众多殖民地中的其他殖民地降落。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

" [keɪn] [sed] .
" Cain said .
" 该隐 说 .

该隐说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] .
He turned to Mason .
他 转向 到 石匠 .

他转向梅森。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
" What the hell else is there to do ?
" 什么 这 地狱 别的 是 那里 到 做 ?

“还能怎么办呢？”

[sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][rɒt] ?
Sit here and rot ?
坐 这里 和 腐烂 ?

就这么坐在这里腐烂吗?

[ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
They won't kill us .
他们 惯于 杀 我们 .

他们不会杀我们。

[ðel] [dʒʌst] [let] ['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] — "
They'll just let Nature take its course — "
他们会 只是 让 自然 拿 它是 课程 — "

他们会顺其自然——”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn]
" There's more to be done than simply make a run for it to one
" 有 更多的 到 是 完毕 比 简单地 制作 一个 跑步 为了 它 到 一
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ,
of their ships ,
的 他们的 船舶 ,

“除了直接冲到他们的船上之外，还有很多事情要做。”

" ['meɪs(ə)n] [snæpt] .
" Mason snapped .
" 石匠 啪啪 .

梅森突然爆发了。

" [ðə; ði] - [ɒn][ðem; ðəm] , - [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['hævnt] [ðə; ði] ['nesəsəri]
" The mentacoms on them , Kriijorl's said a dozen times , haven't the necessary
" 这 - 在 他们 , - 说 一个 打 时代 , 还没有 这 必要的
[reɪndʒ] . "
range . "
范围 . "

“克里约尔已经说过十几次了，他们身上的通讯设备没有足够的范围。”

" [səʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ?
" So what's your plan ?
" 所以 是什么 你的 计划 ?

“那么你的计划是什么？”

[ɔː(r)][doʊnt][ai][get][tuː; tə][hɪə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ?
Or don't I get to hear any of the details ?
或者 不 我 得到 到 听到 任何 的 这 细节 ?

难道我根本就听不到任何细节吗?

" ['meɪs(ə)n] ['stʌdid] [ðə; ði][bɪg][mænz] [feɪs] .
" Mason studied the big man's face .
" 石匠 研究 这 大的 男人的 脸 .

梅森仔细观察着这个大个子的脸。

['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Captured in his attempt to rescue the Earthwomen , he had said .
捕获 在 他的 试图 到 救援 这 地球女性 , 他 有 说 .

他说，他是在试图营救地球女性时被俘的。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
His explanation had been that simple .
他的 解释 有 到过 那 简单的 .

他的解释就是这么简单。

[njuː] - [ən] ['hædnt] [bɪ'liːvd] ['dʒuːdɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [id]
New - UN hadn't believed Judith , but she had convinced him , and so he'd
新的 - 联合国 之前没有 相信 朱迪思 , 但 她 有 确信 他 , 和 所以 他会
[traɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
tried on his own responsibility ,
尝试 在 他的 自己的 责任 ,

新联合国一开始并不相信朱迪思，但她说服了他，所以他决定自行承担责任并尝试一下。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and simply hadn't made it .
和 简单地 之前没有 制成 它 .

结果根本没成功。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ,
And then they'd brought him here ,
和 然后 他们会 带来 他 这里 ,

然后他们就把他带到这里来了。

['skeəsli] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['kɒləni] .
scarcely hours after Mason and Kriijorl had themselves been delivered to the teeming colony .
几乎 小时 后 石匠 和 - 有 他们自己 到过 发表 到 这 繁盛 殖民地 .

就在梅森和克里约尔被送到人口稠密的殖民地几个小时后。

['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [jes] .
Logical enough , yes .
逻辑 足够的 , 是的 .

合乎逻辑，没错。

[keɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [wʊd] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [stʌnt] , [ə'ləʊn] ,
Cain was the kind who would try such a crazy stunt , alone ,
该隐 曾是 这 种类 WHO 会 尝试 这样的 一个 疯狂的 特技 , 独自的 ,

该隐就是那种会独自一人尝试这种疯狂举动的人。

[wɪð] [sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌs(ə)l] ['paʊə(r)] .
with such supreme overconfidence in his own muscle power .
和 这样的 最高 过度自信 在 他的 自己的 肌肉 力量 .

他对自己的肌肉力量有着极度的自信。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
" We must not be impatient , " Kriijorl interrupted his thought .
" 我们 必须 不是 是 不耐烦 , " - 中断 他的 想法 .

“我们不能着急，”克里约尔打断了他的思绪。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blɒnd] [hed] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tent] .
He stood up , his blond head nearly touching the top of the plastifabric tent .
他 站立 向上 , 他的 金发 头 几乎 接触 这 顶部 的 这 - 帐篷 .

他站了起来，金色的脑袋几乎碰到了塑料帐篷的顶部。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [taɪm] , ['mɪstə(r)] [keɪn] .
" We must be certain and wait for the best time , Mister Cain .
" 我们 必须 是 肯定 和 等待 为了 这 最好的 时间 , 先生 该隐 .

“凯恩先生，我们必须谨慎行事，等待最佳时机。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] , [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] .
For if we fail in our first attempt , there will not be a second .
为了 如果 我们 失败 在 我们的 第一的 试图 , 那里 将要 不是 是 一个 第二 .

因为如果我们第一次尝试失败了，就不会有第二次机会了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [θriː] [deɪz] .
And it has only been three days .
和 它 有 仅有的 到过 三 天 .

而这仅仅过去了三天。

[æz; əz] [jet] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [left] [kwaɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ; ['iːv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['θret(ə)nd] .
As yet , we have been left quite to ourselves ; even my life has not been threatened .
作为 然而 , 我们 有 到过 左边 相当 到 我们自己 ; 甚至 我的 生活 有 不是 到过 威胁 .

到目前为止，我们一直都过着平静的生活；甚至我的生命也没有受到威胁。

" ['meɪs(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Mason noticed the puzzled frown that was across the Ihelian's forehead .
" 石匠 注意到 这 困惑 皱眉 那 曾是 穿过 这 - 前额 .

梅森注意到伊赫利亚人额头上露出了困惑的表情。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Do you think — "
" 做 你 思考 — "

你觉得——

" [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " - [m'ɜːməd] ,
" I cannot even guess the reason for that , " Kriijorl murmured ,
" 我 不能 甚至 猜测 这 原因 为了 那 , " - 低声说道 ,

“我根本猜不出原因，”克里约尔低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['meɪsənz] ['kwestʃən] .
as though more to himself than in answer to Mason's question .
作为 尽管 更多的 到 他自己 比 在 回答 到 石匠的 问题 .

仿佛更多的是在自言自语，而不是回答梅森的问题。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnflɪkt] ,
" By all the rules of our conflict ,
" 经过 全部 这 规则 的 我们的 冲突 ,

“按照我们冲突的所有规则，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stretʃt] ['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [baɪ] [naʊ] . "
I should be stretched naked for the jungle beasts by now . "
我 应该 是 拉伸 裸 为了 这 丛林 野兽 经过 现在 . "

我现在应该已经赤身裸体地躺在丛林里等着野兽吃了。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Forget it !
" 忘记 它 !

“忘了它！

" [keɪn] [brəʊk] [ɪn] ['kwɪkli] .
" Cain broke in quickly .
" 该隐 打破 在 迅速地 .

该隐迅速闯了进来。

" [jʊr; jər] [ə'laɪv] [naʊ] ,
" You're alive now ,
" 你是 活 现在 ,

你现在还活着，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['meɪbi] [jʊl] [steɪ] [ðæt] [wei]
and if we can have a little action around here maybe you'll stay that way
和 如果 我们 能 有 一个 小的 行动 大约 这里 或许 你会 停留 那 方式
.
.
.

如果我们这里能有点动静，也许你就会一直这样下去。

[wɪv] [wɒtʃt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
We've watched long enough .
我们已经 观看 长的 足够的 .

我们已经观察够久了。

[ðeɪ] [doʊnt] [gɑːd] [ðəʊz] [ʃɪps] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't guard those ships at all .
他们 不 警卫 那些 船舶 在 全部 .

他们根本不守卫那些船只。

[ði:z] ['bri:dəz] [ðeɪ] [ki:p] [drʌgd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
These breeders they keep drugged to the eyes , so why should they ?
这些 育种者 他们 保持 吸毒 到 这 眼睛 ， 所以 为什么 应该 他们 ？

这些养殖户一直被下药麻醉眼睛，他们为什么要这么做呢？

[ai] [seɪ] [wi:; wi][dʒʌst][græb][wʌn][ænd; ənd][blɑ:st] [ɒf] !
I say we just grab one and blast off !
我 说 我们 只是 抓住 一 和 爆炸 离开 ！

我说我们直接抓起一个就走！

[ən'les] ['sʌm,bɒdiz] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] ['hævnt] [hɜ:d] [wʌn] — "
Unless somebody's got a better plan , and I still haven't heard one — "
除非 某人的 得到 一个 更好的 计划 ， 和 我 仍然 还没有 听到 一 — "

除非有人有更好的计划，但我至今还没听到——

" ['ɔ:fli] ['æŋkʃəs] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] [keɪn] ?
" Awfully anxious , aren't you , Mister Cain ?
" 非常 焦虑的 ， 不是 你 ， 先生 该隐 ？

"凯恩先生，您真是焦虑不安啊！"

" ['meɪs(ə)n] [ɑ:skt] .
" Mason asked .
" 石匠 问 .

梅森问道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
" I'm not afraid of ' em if that's what you mean !
" 我是 不是 害怕的 的 - 呃 如果 那就是 什么 你 意思是 ！

"如果你的意思是害怕他们，那我可不怕！"

" [lɑ:ns] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .
" Lance turned to Kriijorl .
" 槊 转向 到 - .

兰斯转向克里约尔。

" ['meɪbi] [hi:z] [raɪt] .
" Maybe he's right .
" 或许 他是 正确的 .

"也许他是对的。"

[wɪv] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
We've watched for three days .
我们已经 观看 为了 三 天 .

我们已经观察了三天。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ？

你怎么认为？

" [ðə; ði] - [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ləʊ] ,
" The Ihelian looked out across the colony of low ,
" 这 - 看起来 出去 穿过 这 殖民地 的 低的 ，

"伊赫利安人眺望着低矮的殖民地，

[skweə(r)] - [ʃeɪpt] [ɪn'kloʊʒərz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts][fɑ:(r)][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'gæn] ;
square - shaped enclosures and to its far side where the twisted jungle began ;
正方形 - 形状 外壳 和 到 它是 远的 边 在哪里 这 扭曲 丛林 开始 ；

方形围场，以及围场的另一侧，那里是蜿蜒丛林的起点；

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ][skwɒt] , [ˈɡɑːdɪd] [dəʊm] [ɒv; əv]
to the spot where the mentacom was housed in a squat , guarded dome of
到 这 点 在哪里 这 - 曾是 房屋 在 一个 蹲 , 守卫 穹顶 的
[ˈkruːdli] - [ʃeɪpt] [stiːl] .
crudely - shaped steel .
粗略地 - 形状 钢 .

到达了精神控制中心所在的位置，那里有一个矮小的、有守卫的、形状粗糙的钢制圆顶。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] , [ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɪn]
Then he turned back to the Earthman , and Mason saw the uncertainty in
然后 他 转向 后退 到 这 地球人 , 和 石匠 锯 这 不确定 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

然后他转过身去看地球人，梅森看到了他眼中的不确定。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɡeɪnd] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed]
" We have gained far less than I had hoped by watching , " he said
" 我们 有 获得 远的 较少的 比 我 有 希望 经过 观看 , " 他 说
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

"通过观察，我们得到的远比我预期的要少，"他缓缓说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]
" We have learned the number of their guards , and the period of their
" 我们 有 学习 这 数字 的 他们的 守卫 , 和 这 时期 的 他们的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

"我们已经掌握了他们的守卫人数和换防周期，

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .
but perhaps that is all we shall learn .
但 也许 那 是 全部 我们 将 学习 .

但或许这就是我们所能学到的全部了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈdɑːknəs] — "
If you think that as soon as there is darkness — "
如果 你 思考 那 作为 很快 作为 那里 是 黑暗 — "

如果你认为一旦天黑——

" [əˈbaʊt] [taɪm] !
" About time !
" 关于 时间 !

"早就该这样了！"

" [keɪn] [sed] [ˈsaʊəli] .
" Cain said sourly .
" 该隐 说 酸涩地 .

该隐酸溜溜地说。

" [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — "
" And it'll be straight for the — "
" 和 它将 是 直的 为了 这 — "

"然后它会直接——"

" [tuː; tə][ðə; ði] - [fɜːst] , " [ˈmeɪs(ə)n] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" To the mentacom first , " Mason said quietly .
" 到 这 - 第一的 , " 石匠 说 悄悄 .

"先去精神控制室，"梅森平静地说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstə(r)][keɪn] .
" And after that , to the ships if we can , Mister Cain .
" 和 后 那 , 到 这 船舶 如果 我们 能 , 先生 该隐 .

“之后，如果可以的话，就上船吧，凯恩先生。”

" [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [kɑːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [keɪnz] ['skweəli] .
" He felt strangely calm as his eyes met Cain's squarely .
" 他 毛毡 奇怪的 冷静的 作为 他的 眼睛 遇见 该隐的 完全 .

“当他的目光与该隐的目光正面相遇时，他感到一种奇特的平静。”

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Somewhere within him , there was something changing .
某处 之内 他 , 那里 曾是 某物 变化 .

他内心深处，某种东西正在发生变化。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən][eks] - [hæz; həz] - [biːn] , [bɪg][mæn] !
" Take it from an ex - has - been , big man !
" 拿 它 从 一个 前任 - 有 - 到过 , 大的 男人 !

“听听一个过气明星的建议吧，老兄！”

[ðæts] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
That's how it's going to be !
那就是 如何 它是 去 到 是 !

事情就是这样！

" [hiː; hi][kæmp][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] [tent] .
" he camp was dark and silent as the three men left the tent .
" 他 营 曾是 黑暗的 和 沉默的 作为 这 三 男人 左边 这 帐篷 .

“当这三个人离开帐篷时，营地一片漆黑寂静。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['bɔːdəm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)n]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət]
They walked as if from boredom , changing direction often as though at
他们 步行 作为 如果 从 无聊 , 变化 方向 经常 作为 尽管 在
['rændəm] ;
random ;
随机的 ;

他们漫无目的地走着，仿佛百无聊赖，经常随意地改变方向；

[jet] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'siːvɪŋ] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [brɔːt] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)]
yet they moved with a deceiving swiftness , and each step brought them closer
然而 他们 已搬 和 一个 欺骗 速度 , 和 每个 步 带来 他们 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] [dəʊm] .
to the crude dome .
到 这 原油 穹顶 .

然而，他们的行动却异常迅速，每一步都让他们离那简陋的圆顶更近一步。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ðæt] [lɒst] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]
The sound of their movements was as a whisper that lost itself with the
这 声音 的 他们的 移动 曾是 作为 一个 耳语 那 丢失的 本身 和 这
['kwaɪət]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][web] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
quiet murmur of the night wind through the web of the jungle ,
安静的 低语 的 这 夜晚 风 通过 这 网站 的 这 丛林 ,

他们的动作声轻如耳语，消失在夜风穿过丛林密布的轻柔低语中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [tuː; tə] [weɪt] ; [tuː; tə] [wɒtʃ] .
and when they were close enough , they halted , to wait ; to watch .
和 什么时候 他们 是 关闭 足够的 , 他们 停止 , 到 等待 ; 到 手表 .

当他们足够接近时，他们停了下来，等待着，观看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ded] -
There was the soft clink of metal on metal and the mutter of dead -
那里 曾是 这 柔软的 碰杯 的 金属 在 金属 和 这 低声 的 死的 -
[təʊnd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [tʃeɪndʒd] .
toned voices as the guard changed .
色调 声音 作为 这 警卫 已更改 .

金属碰撞的轻微叮当声和死气沉沉的低语声响起，卫兵换岗了。

[fɔː(r)] ['hʌlkɪŋ] [ʃeɪps] [wɔːkt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['ʃæmb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
Four hulking shapes walked at last in a tired shamble from the structure
四 庞大的 形状 步行 在 最后的 在 一个 疲劳的 混乱 从 这 结构
['haʊzɪŋ] [ðə; ði] - .
housing the mentacom .
住房 这 - .

四个魁梧的身影终于疲惫地蹒跚着从容纳精神控制室的建筑中走了出来。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
Four others prepared to take their posts .
四 其他的 准备 到 拿 他们的 帖子 .

另有四人准备就位。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
And there was little to disturb the silence after that .
和 那里 曾是 小的 到 打扰 这 沉默 后 那 .

此后，几乎没有什么事情打破这份宁静。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [grʌnt] ,
A muffled grunt ,
一个 闷音 咕哝 ,

一声闷哼，

[ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ɒf] [kɜːs] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
a choked off curse lost in a brief rustle of undergrowth as though a sudden
一个 窒息 离开 诅咒 丢失的 在 一个 简短的 沙沙 的 灌木丛 作为 尽管 一个 突然
[briːz] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] ['rʌfld] [ɪts] ['læŋgwɪd] [kɑːm] .
breeze had momentarily ruffled its languid calm .
微风 有 片刻 褶皱的 它是 慵懒的 冷静的 .

一声被压抑的咒骂消失在灌木丛的沙沙声中，仿佛一阵突如其来的微风短暂地扰乱了它慵懒的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[fɔː(r)] ['briːdəz] [leɪ] [ded] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] .
Four breeders lay dead outside the dome .
四 育种者 躺 死的 外部 这 穹顶 .

四只种畜死在了穹顶外。

['meɪs(ə)n] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['stɪkinəs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Mason felt the warm stickiness of blood on his face ,
石匠 毛毡 这 温暖的 粘性 的 血 在 他的 脸 ,

梅森感觉到脸上血迹温热黏腻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ['sʌmweə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sting of a deep cut somewhere upon it .
和 这 蜇 的 一个 深的 切 某处 之上 它 .

而且身上某处还有一道很深的伤口带来的刺痛感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [keɪn] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [fɔːm] ;
He saw that Cain was straightening over a mangled form ;
他 锯 那 该隐 曾是 拉直 超过 一个 残缺不全 形式 ;

他看见该隐正站在一具残破的尸体旁；

[ðæt] - [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒdz] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] .
that Kriijorl had overcome odds of two to one .
那 - 有 克服 赔率 的 二 到 一 .

克里约尔克服了二比一的劣势。

[ðə; ði] ['briːdə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [hæd; həd] [daɪd] ['swɪftli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deftli] ['brəʊkən] [nek] ,
The breeder at his own feet had died swiftly of a deftly broken neck ,
这 育种者 在 他的 自己的 脚 有 死亡 迅速地 的 一个 巧妙地 破碎的 脖子 ,

这位饲养员倒在自己脚下，脖子被人巧妙地折断，迅速毙命。

[ə; eɪ] ['redən] [dɜːk] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgəz] .
a reddened dirk still clutched in his stiffening fingers .
一个 发红 短剑 仍然 紧握 在 他的 刚度 手指 .

他僵硬的手指间仍然紧紧攥着一把泛红的匕首。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
Then they were inside the dome ,
然后 他们 是 里面 这 穹顶 ,

然后他们就到了穹顶里面。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
and Kriijorl was placing the head - unit of the mentacom over his matted yellow hair .
和 - 曾是 放置 这 头 - 单元 的 这 - 超过 他的 哑光 黄色的 头发 .

克里约尔正把精神控制仪的主机罩在他蓬乱的黄发上。

['meɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [keɪnz] ['briːðɪŋ] .
Mason watched in the half - light of the pulsing orange glow , listened to the heaviness of Cain's breathing .
石匠 观看 在 这 一半 - 光 的 这 脉动 橙子 辉光 , 听着 到 这 沉重 的 该隐的 呼吸 .

梅森在闪烁的橙色光芒的昏暗中注视着，听着凯恩沉重的呼吸声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] ['stɪf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .
And he saw Kriijorl's face stiffen suddenly .
和 他 锯 - 脸 变硬 突然 .

他看到克里约尔的脸色突然僵住了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [hed] - ['juːnɪt] ,
With a swift movement the Ihelian had handed him the head - unit ,
和 一个 迅速 移动 这 - 有 递交 他 这 头 - 单元 ,

伊赫利安人动作迅速地将主机递给了他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['slɪpəri] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
and with slippery fingers he fumbled the device into place over his own head .
和 和 滑 手指 他 笨手笨脚 这 设备 进入 地方 超过 他的 自己的 头 .

他用滑溜溜的手指笨拙地将装置套在了自己的头上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [keɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːdɪd] .
Before he could think he had given Cain all the warning that he had needed .
前 他 可以 思考 他 有 给定 该隐 全部 这 警告 那 他 有 需要 .

他还没来得及思考，就已经给了该隐所有需要的警告。

" [maɪ] [gɒd] , [ɪts] ['dʒuːdɪθ] !
" My God , it's Judith !
" 我的 上帝 , 它是 朱迪思 !

我的天哪，是朱迪思！

['sʌmhaʊ] [ʃi:z] —
Somehow she's —
不知何故 她是 —

不知为何，她——

" - [lʌndʒd] [tuː] [leɪt] .
" Kriijorl lunged too late .
" - 猛扑 也 晚的 .

“克里约尔扑得太晚了。”

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['dʒuːdɪθs] - ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz]
The man whom Judith's mentacom message had branded as a spy was
这 男人 谁 朱迪思的 - 信息 有 品牌 作为 一个 间谍 曾是
[ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [doʊmz] [dɔː(r)] ,
already through the dome's door ,
已经 通过 这 穹顶的 门 ,

朱迪思的精神感应信息中被标记为间谍的那个人，当时已经穿过了穹顶的门。

['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

跑步。

['meɪs(ə)n] [muːvd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðen] .
Mason moved more quickly than the Ihelian then .
石匠 已搬 更多的 迅速地 比 这 - 然后 .

当时，梅森的行动速度比伊赫利安人更快。

[ə'hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [trɪpt]
Ahead in the jungle there was a crashing sound , and Mason tripped
前方 在 这 丛林 那里 曾是 一个 崩溃 声音 , 和 石匠 绊倒了
['sʌd(ə)nli] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
suddenly himself as he ran ,
突然 他自己 作为 他 跑 ,

前方丛林中传来一声巨响，梅森奔跑时突然被绊倒了。

[fel] .
fell .
跌倒 .

摔倒了。

- [lept] [pɑːst][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [siː] [θruː]
Kriijorl leapt past him in the darkness , as though he could somehow see through
- 跳跃 过去的 他 在 这 黑暗 , 作为 尽管 他 可以 不知何故 看 通过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

克里约尔在黑暗中跃过他身边，仿佛他能看穿黑暗一般。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪs(ə)n][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['blaɪndli] .
and then Mason had regained his feet and was following blindly .
和 然后 石匠 有 恢复 他的 脚 和 曾是 下列的 盲目地 .

然后梅森站稳了脚跟，开始盲目地跟着他走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
And suddenly he thought of the empty ships behind them ,
和 突然 他 想法 的 这 空的 船舶 在后面 他们 ,

他突然想到了他们身后的空船。

[ænd; ənd] [keɪnz] [ə'brʌpt] ['juːsləsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪm'plɔɪər] .
and Cain's abrupt uselessness to his Thrayxite employers .
和 该隐的 突然 无用性 到 他的 - 雇主 .

以及该隐突然对他的色雷斯雇主们失去了利用价值。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[bʌt; bət][ðə; ði]['gæmb(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
But the gamble was too great .
但 这 赌博 曾是 也 伟大的 .

但风险太大了。

[keɪn] [mait] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [bæk] ,
Cain might not double back ,
该隐 可能 不是 双倍的 后退 ,

该隐可能不会回头，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [mə'ræs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
but instead plunge headlong further and further into the concealing morass before him .
但 反而 暴跌 一头扎 更远 和 更远 进入 这 隐藏 沼泽 前 他 .

但他却一头扎进了眼前那层层迷雾之中。

[nəʊ] , [keɪn] [wʊd] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [bæk] .
No , Cain would not double back .
不 , 该隐 会 不是 双倍的 后退 .

不，该隐不会回头。

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mætʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] !
For in Kriijorl he had met an even match , and now he was afraid !
为了 在 - 他 有 遇见 一个 甚至 匹配 , 和 现在 他 曾是 害怕的 !

因为在克里约尔，他遇到了势均力敌的对手，现在他害怕了！

['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wen] , [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [tɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [fleʃ] ['bliːdɪŋ] ,
Fully an hour had passed when , his tunic torn and the exposed flesh bleeding ,
完全 一个 小时 有 通过了 什么时候 , 他的 束腰外衣 撕裂 和 这 裸露 肉 出血 ,

整整一个小时过去了，他的束腰外衣被撕破，裸露的皮肤鲜血淋漓。

['meɪs(ə)n] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] - .
Mason caught up with Kriijorl .
石匠 捕捉 向上 和 - .

梅森追上了克里约尔。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" He was nearly within my hands for a moment — " the giant whispered hoarsely .
" 他 曾是 几乎 之内 我的 双手 为了 一个 片刻 — " 这 巨大的 低声说道 沙哑地 .

“他差点就落入我的手中了——”巨人沙哑地低语道。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
He breathed with difficulty ,
他 呼吸 和 困难 ,

他呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['slæʃɪz] ['gliːmɪŋ] ['redli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] .
and there were long slashes gleaming redly in the darkness across his great muscles .
和 那里 是 长的 斜杠 闪闪发光 红利 在 这 黑暗 穿过 他的 伟大的 肌肉 .

黑暗中，他健硕的肌肉上布满了闪着红光的长长的伤痕。

['meɪs(ə)n] [stʊd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] ,
Mason stood silently for moments ,
石匠 站立 默默 为了 时刻 ,

梅森沉默地站了一会儿。

[tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [nægd] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
toying with a thought that nagged insistently at the edge of his brain .
玩具 和 一个 想法 那 唠叨 坚持不懈 在 这 边缘 的 他的 脑 .

他反复琢磨着一个始终萦绕在脑海边缘的念头。

[hiː; hi] [njuː] [keɪn] .
He knew Cain .
他 知道 该隐 .

他认识该隐。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [mæn] .
He knew the man .
他 知道 这 男人 .

他认识这个人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [blɑːst] ,
Then suddenly his thoughts were interrupted by the muffled sound of a rocket blast ,
然后 突然 他的 想法 是 中断 经过 这 闷音 声音 的 一个 火箭 爆炸 ,

突然，一阵闷响的火箭爆炸声打断了他的思绪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['məʊmənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ʃɪp] ['hɜːtl] ['skaɪwədz] .
and within moments there was a vertical trail of fire above them as a Thrayxite ship hurtled skyward .
和 之内 时刻 那里 曾是 一个 垂直的 踪迹 的 火 多于 他们 作为 一个 - 船 猛烈撞击 向天空 .

片刻之后，他们头顶上方出现了一道垂直的火光，一艘瑟雷克斯飞船呼啸着冲向天空。

" [baɪ] - — "
" By Jhavuul — "
" 经过 - — "

“作者：Jhavuul——”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['meɪs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
" Mason exclaimed .
" 石匠 惊呼 .

“梅森惊呼道。”

" [ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [bæk] !
" The blast was from in front of us , he didn't double back !
" 这 爆炸 曾是 从 在 正面 的 我们 , 他 没有 双倍的 后退 !

“爆炸是从我们正前方发生的，他没有回头！”

[mʌst; məst][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Must be another colony near our own ,
必须 是 其他 殖民地 靠近 我们的 自己的 ,

肯定还有另一个离我们很近的殖民地。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [mes] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and he stumbled out of this overgrown mess and right into it .
和 他 踉跄 出去 的 这 长得太茂盛了 混乱 和 正确的 进入 它 .

他跌跌撞撞地从这片杂草丛生的乱地里走了出来，又一头栽了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['empti] [ʃɪp] — "
There was simply an empty ship — "
那里 曾是 简单地 一个 空的 船 — "

船上只有一艘空船——

" [ðen] [ðə; ði]['treɪtə(r)][hæz; həz] [wʌn] !
" Then the traitor has won !
" 然后 这 叛徒 有 韩元 !

“那么叛徒就赢了！”

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌplænə'tesɪməl]
" Kriijorl's face was tilted upward , and in the faint glow of the planetesimal
" - 脸 曾是 斜 向上 , 和 在 这 头晕的 辉光 的 这 星子
[belt] [ðæt] ['gəːdl] - ,
belt that girdled Thrayx ,
腰带 那 束腰 - ,

“克里约尔的脸微微向上仰着，在环绕着特雷克斯的星子带的微弱光芒中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['vaɪkɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [gɒn] .
it seemed more than ever that of an heroic Viking king of ages gone .
它 似乎 更多的 比 曾经 那 的 一个 英勇 维京人 国王 的 年龄 已消失 .

他看起来比以往任何时候都更像一位早已逝去的维京英雄国王。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi]['hæznt] !
" There's a chance he hasn't !
" 有 一个 机会 他 还没有 !

“他有可能没有！”

" ['meɪs(ə)n] [briːðd] .
" Mason breathed .
" 石匠 呼吸 .

梅森喘了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] , [pɪnd] [daʊn] , [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He had the thought now , pinned down , clear in his head .
他 有 这 想法 现在 , 已置顶 向下 , 清除 在 他的 头 .

他现在脑子里一片混乱，这个想法清晰地萦绕着他。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ə'lɑːm] [bæk] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [kæmp][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
" If there has been no alarm back at our own camp we may still have the
" 如果 那里 有 到过 不 警报 后退 在 我们的 自己的 营 我们 可能 仍然 有 这
- [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
mentacom to ourselves .
- 到 我们自己 .

“如果我们的营地没有发出警报，我们可能仍然可以独享这个精神控制中心。”

[wi:l; wil]['sɪɡnəl] - [æz; əz][ju:; jʊ] [plænd] [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ju:; jʊ]
We'll signal Ihelos as you planned and then — then there is something else you
出色地 信号 - 作为 你 计划 和 然后 — 然后 那里 是 某物 别的 你
[wɪl] [seɪ] .
will say .
将要 说 .

我们会按照你的计划向伊赫洛斯发出信号，然后——然后你还有话要说。

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɡəʊz] [ɒn] [ɜ:θ] ,
Something else that I think will , as the saying goes on Earth ,
某物 别的 那 我 思考 将要 , 作为 这 说 去 在 地球 ,

还有一件事，我认为，正如世间谚语所说，将会……

[kɪl] [tu:] [bɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][blɑ:st] .
kill two birds with a single blast .
杀 二 鸟类 和 一个 单身的 爆炸 .

一箭双雕。

" ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] ;
" Mason had lost track of time ;
" 石匠 有 丢失的 追踪 的 时间 ;

梅森忘记了时间；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei]
perhaps it was as many as two hours before they had fought their way
也许 它 曾是 作为 许多 作为 二 小时 前 他们 有 战斗 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['ʌndəɡrəʊθ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
through the clutching undergrowth back to the mentacom at the fringe of
通过 这 紧握 灌木丛 后退 到 这 - 在 这 边缘 的
[ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] .
their own camp .
他们的 自己的 营 .

也许他们花了两个小时才穿过茂密的灌木丛，回到自己营地边缘的门塔科姆。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] ,
Several times they had had to stop ,
一些 时代 他们 有 有 到 停止 ,

他们曾多次被迫停车，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]
for there had been sounds in the jungle other than those they had
为了 那里 有 到过 声音 在 这 丛林 其他 比 那些 他们 有
[meɪd] [ðəm'selvz] .
made themselves .
制成 他们自己 .

因为丛林里除了他们自己发出的声音之外，还有其他的声音。

['ænɪmlz] , - [hæd; həd] [sed] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] .
Animals , Kriijorl had said , who had got the scent of their blood .
动物 , - 有 说 , WHO 有 得到 这 香味 的 他们的 血 .

克里约尔曾说过，动物们闻到了他们的血腥味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɑ:st][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] — [mɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stelθ] ,
But the noises had not been fast and crashing — more those of stealth ,
但 这 噪音 有 不是 到过 快速地 和 崩溃 — 更多的 那些 的 隐身 ,

但那些声音并非急促而猛烈的撞击声，而更像是悄无声息的声响。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [steps] .
as were those of their own steps .
作为 是 那些 的 他们的 自己的 步骤 .

就像他们自己迈出的步伐一样。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [pə'hæps] , [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ;

A single animal , perhaps , with the scent of their blood ;

一个 单身的 动物 , 也许 , 和 这 香味 的 他们的 血 ;

或许是一只动物，带着它血腥味；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['briːdə(r)] [gɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] .

or that of the breeder guard they had slain .

或者 那 的 这 育种者 警卫 他们 有 被杀 .

或者他们杀死的饲养员守卫。

[ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] .

And stalking .

和 跟踪 .

还有跟踪。

[ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [kɔːpsiz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .

The dome was still silent , and the stiff corpses outside it lay undisturbed in the thick undergrowth .

这 穹顶 曾是 仍然 沉默的 , 和 这 僵硬的 尸体 外部 它 躺 未受干扰 在 这 厚的 灌木丛 .

穹顶内依然寂静无声，穹顶外僵硬的尸体静静地躺在茂密的灌木丛中。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['empti] - [ʃɪps] ['taʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪət] ,

In the clearing the six empty Thrayxite ships towered in the sleeping quiet ,

在 这 清理 这 六 空的 - 船舶 高耸 在 这 睡眠 安静的 ,

在空地上，六艘空荡荡的瑟雷克斯飞船在沉睡的寂静中巍然耸立。

[stɑː(r)] - [ʃaɪn] [glint] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [hʌlz] .

star - shine glinting faintly from their polished hulls .

星星 - 闪耀 闪闪发光 淡淡的 从 他们的 抛光 船体 .

星光在它们光滑的船体上闪烁着淡淡的光芒。

['wɜːdləsli] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Wordlessly , they entered the dome , and it was as they had left it .

无言 , 他们 进入 这 穹顶 , 和 它 曾是 作为 他们 有 左边 它 .

他们一言不发地走进了穹顶，里面的一切和他们离开时一样。

- [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hedset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] [pʌlst] [ænd; ənd] [wein] [æz; əz]['meɪs(ə)n] [wɒtʃt] .

Kriijorl again adjusted the headset , and the orange glow pulsed and waned as Mason watched .

- 再次 调整 这 耳机 , 和 这 橙子 辉光 脉冲 和 减弱 作为 石匠 观看 .

克里约尔再次调整了耳机，橙色的光芒随着梅森的注视而忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] , " - [sed] .

And then at length , " If they are to know , they know now , " Kriijorl said .

和 然后 在 长度 , " 如果 他们 是 到 知道 , 他们 知道 现在 , " - 说 .

最后，克里约尔说道：“如果他们注定要知道，那么他们现在就知道了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [həʊst][æz; əz] [wel] .

" And the Thrayxite host as well .

" 和 这 - 主持人 作为 出色地 .

“还有瑟雷克斯人宿主。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [lef'tenənt] ?

What was there you wished to add , Lieutenant ?

什么 曾是 那里 你 希望 到 添加 , 中尉 ?

中尉，您还有什么要补充的吗？

" ['meɪs(ə)n] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" Mason spoke quickly .
" 石匠 辐 迅速地 .

梅森语速很快。

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪsləs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ]
" Say that you have discovered that the priceless — and you must say
" 说 那 你 有 发现 那 这 无价 — 和 你 必须 说
['praɪsləs] — [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [ɒn] - .
priceless — Book of the Saints is in the Forest of Saarl on Thrayx .
无价 — 书 的 这 圣徒队 是 在 这 森林 的 - 在 - .

"就说你发现无价之宝——而且你必须说它无价之宝——《圣徒之书》在瑟雷克斯的萨尔森林里。"

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [les] [wel] [prə'tektɪd] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Say that we have discovered it to be less well protected than is generally
说 那 我们 有 发现 它 到 是 较少的 出色地 受保护 比 是 一般来说
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

假设我们发现它的防护措施不如人们普遍认为的那样完善。

[ðen] [gɪv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Then give the location of the subterranean vault as precisely as you can !
然后 给 这 地点 的 这 地下 金库 作为 恰恰 作为 你 能 !
"
"
"

然后尽可能精确地指出地下金库的位置！

" [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] — "
" But my people are well aware — "
" 但 我的 人们 是 出色地 意识到的 — "

"但我的人民很清楚——"

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [keɪn] ['dʌznt] !
" I realize that , but our friend Cain doesn't !
" 我 意识到 那 , 但 我们的 朋友 该隐 不 !

"我明白这一点，但我们的朋友该隐却不明白！"

" [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][prə'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] - ['mesɪdʒ]
" The Ihelian's face was still puzzled , but he projected the thought - message
" 这 - 脸 曾是 仍然 困惑 , 但 他 预计 这 想法 - 信息
['meɪs(ə)n][hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .
Mason had dictated .
石匠 有 口述 .

"伊赫利安人的脸上仍然带着困惑，但他还是传达了梅森口述的意念信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] - [hæd; həd] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] [rekt]
And then in seconds the Ihelian had hastily but thoroughly wrecked
和 然后 在 秒 这 - 有 草草 但 彻底 损毁
[ðə; ði] - ,
the mentacom ,
这 - ,

然后，伊赫利安人在几秒钟之内就迅速而彻底地摧毁了门塔康。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ɪts]['saɪlənt] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] [ʃɪps] [ðæt] ['bekən] [səʊ]
and the two men left its silent dome for the empty ships that beckoned so
和 这 二 男人 左边 它是 沉默的 穹顶 为了 这 空的 船舶 那 招手 所以
['tæntəlaɪzɪŋli] [ə; eɪ][skænt]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ['dɪstənt] .
tantalizingly a scant quarter - mile distant .
令人垂涎地 一个 稀少 四分之一 - 英里 遥远 .

于是，两人离开了寂静的穹顶，前往仅四分之一英里之外那令人心驰神往的空荡荡的船只。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
They had run perhaps a dozen steps when the undergrowth behind them
他们 有 跑步 也许 一个 打 步骤 什么时候 这 灌木丛 在后面 他们

[rɪpt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] ,
ripped and tore ,
撕裂 和 撕裂 ，

他们大概跑了十几步，身后的灌木丛就撕裂开来。

[ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [spʌn] .
and Mason spun .
和 石匠 旋转 .

梅森开始纺纱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] ,
There was a muffled cry ,
那里 曾是 一个 闷音 哭 ，

一声闷哼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒuːdɪθs] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn]
and he had barely time to catch Judith's bleeding body as she fell in
和 他 有 仅仅 时间 到 抓住 朱迪思的 出血 身体 作为 她 跌倒 在

[ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
exhaustion into his arms .
疲惫 进入 他的 武器 .

他几乎来不及接住精疲力竭、浑身是血的朱迪丝，她便倒在了他的怀里。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hiː; hi] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['trembld] [wɪð] [fə'tiːg] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['semi]
he muscles in his arms and legs trembled with fatigue as he lifted the semi
他 肌肉 在 他的 武器 和 腿 颤抖 和 疲劳 作为 他 抬起 这 半

\- ['kɒnʃəs] [gɜːl] [ʌp] [tuː; tə] - ,
- conscious girl up to Kriijorl ,
\- 有意识的 女孩 向上 到 - ，

他疲惫不堪，手臂和腿部的肌肉都微微颤抖，但他还是把半昏迷的女孩抱到了克里约尔面前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['efət] , [hɔːl] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]
and then with what seemed an impossible effort , hauled himself through the
和 然后 和 什么 似乎 一个 不可能的 努力 ， 拖拽 他自己 通过 这

[dɪ'zɜːtɪd] [ʃɪps] [stɜːn] ['eəlɒk] .
deserted ship's stern airlock .
荒凉的 船的 船尾 气闸 .

然后，他以看似不可能的力气，把自己拉过了这艘废弃船只的船尾气闸。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['dʒuːdɪθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
The Ihelian seemed to carry Judith as though she were a feather as he
这 - 似乎 到 携带 朱迪思 作为 尽管 她 是 一个 羽毛 作为 他

[klaɪmd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)] [ə'bʌv] ['meɪs(ə)n] ,
climbed the narrow ladder above Mason ,
攀登 这 狭窄的 梯子 多于 石匠 ，

伊赫利安人爬上梅森上方那狭窄的梯子时，仿佛带着朱迪思就像带着一根羽毛一样轻松自如。

['ɪnfɪnətli] ['ʌpwəd] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [θɔːt] . . . [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps]
infinitely upward , the Earthman thought . . . an infinite distance to the ship's
无限地 向上 ， 这 地球人 想法 . . . 一个 无限 距离 到 这 船的

\- , [tuː; tə] [ɪts] [kən'trəʊl] [bæŋks] .
forehull , to its control banks .
\- ， 到 它是 控制 银行 .

地球人心想，向上延伸的距离是无穷无尽的……是到达飞船前船体，到达其控制台的无穷远距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi]
There was only the sound of his own hoarse breathing in his ears as he
那里 曾是 仅有的 这 声音 的 他的 自己的 嘶哑 呼吸 在 他的 耳朵 作为 他
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,

他向上攀爬时，耳边只有自己沙哑的呼吸声。

[rʌŋ] ['ɑːftə(r)] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] - [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
rung after rung , and the hollow echo of Kriijorl's boots as they mounted
梯子 后 梯子 , 和 这 空洞的 回声 的 - 靴子 作为 他们 安装
['rezəluːtli] [ə'bʌv] [hɪm] .
resolutely above him .
坚决地 多于 他 .

一声又一声的响起，还有克里约尔的靴子坚定地爬上楼梯时发出的空洞回声。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stræpɪŋ] ['dʒuːdɪθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæmək] ,
Then they had made it , and were strapping Judith into a hammock ,
然后 他们 有 制成 它 , 和 是 捆绑 朱迪思 进入 一个 吊床 ,

然后他们成功了，正把朱迪思绑在吊床上。

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɒk] - [siːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
were taking their own shock - seats before the control - banks of the Thrayxite
是 采取 他们的 自己的 震惊 - 座位 前 这 控制 - 银行 的 这 -
['ʃʌt(ə)l] - [krɑːft] .
shuttle - craft .
穿梭 - 工艺 .

在瑟雷克斯穿梭机的控制台前，他们各自坐上了避震座椅。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
The Ihelian did not hesitate .
这 - 做过 不是 犹豫 .

伊赫利安人毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌdz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] -
His fingers deliberated for only a moment above the firing studs in the blue -
他的 手指 深思熟虑 为了 仅有的 一个 片刻 多于 这 射击 螺柱 在 这 蓝色的 -
[griːn] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ,
green glow of the banks ,
绿色的 辉光 的 这 银行 ,

在河岸蓝绿色的光芒中，他的手指在枪栓上方犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['flik] [həʊm] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ['mʌtə] , [rɔːd] ['ɪntuː] ['terɪfaɪɪŋ] [laɪf] .
and then they flicked home , and engines muttered , roared into terrifying life .
和 然后 他们 轻弹 家 , 和 发动机 低声说道 , 咆哮 进入 恐怖 生活 .

然后它们飞速返回基地，引擎低吼一声，轰鸣着启动了，发出令人胆寒的轰鸣声。

[wɪ'ðɪn] ['məʊmənts] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] , ['saɪlənt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn]
Within moments , saying nothing , moving the swift , silent movements of desperation
之内 时刻 , 说 没有什么 , 移动 这 迅速 , 沉默的 移动 的 绝望
,
,
,

片刻之间，一言不发，绝望地迅速而无声地做出动作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [sneə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'niːθ]
they had freed themselves of the grasping snare of the jungle beneath
他们 有 自由 他们自己 的 这 抓握 圈套 的 这 丛林 下面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们挣脱了脚下丛林那令人窒息的束缚；

[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [strɒŋ] , ['lɪbəreɪtɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['friːdəm] [ɒv; əv] [speɪs] .
were once more strong , liberated things in the vast freedom of Space .
是 一次 更多的 强的 , 解放 事物 在 这 广阔的 自由 的 空间 .

它们曾经是浩瀚宇宙中强大而自由的存在。

" [ænd; ənd] [naʊ] - !
" And now Ihelos !
" 和 现在 - !

“现在轮到伊赫洛斯了！”

" - [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spæŋgld] [rɪŋ] [ɒv; əv] - .
" Kriijorl cried as they broke swiftly from the ecliptic of the great spangled ring of Thrayx .
" - 哭 作为 他们 打破 迅速地 从 这 黄道 的 这 伟大的 闪闪发光的 戒指 的 - .

“当他们迅速脱离特雷克斯巨大闪光环的黄道时，克里约尔大叫起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [fliːt] .
" If we can but escape their fleet .
" 如果 我们 能 但 逃脱 他们的 舰队 .

“如果我们能逃脱他们的舰队就好了。”

['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['skænə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] - ['skwɔdrən] — "
Any moment they should be on the scanner , forming to meet the onslaught of Ihelian squadrons — "
任何 片刻 他们 应该 是 在 这 扫描器 , 成型 到 见面 这 猛攻 的 - 中队 — "

他们随时应该出现在扫描仪上，列队迎击伊赫利亚中队的猛烈进攻——

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['meɪs(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [θɪŋ] ['klɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mason said , and his voice was like a solid thing clogging his throat .
" 石匠 说 , 和 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 坚硬的 事物 堵塞 他的 喉 .

“梅森说道，他的声音就像被什么东西堵住了喉咙一样。”

" [nəʊ] , [nɒt] - — [nɒt] [jet] !
" No , not Ihelos — not yet !
" 不 , 不是 - — 不是 然而 !

“不，不是伊赫洛斯——还不是！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [welts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɪŋ] ,
" His eyes burned , and the red welts that covered his body had begun to sting ,
" 他的 眼睛 烧伤 , 和 这 红色的 肿块 那 涵盖 他的 身体 有 开始 到 蜇 ,

“他的眼睛火辣辣的疼，身上的红色肿块也开始刺痛起来。”

[tuː; tə] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
to pain , and it was hard to think .
到 疼痛 , 和 它 曾是 难的 到 思考 .

疼痛难忍，难以思考。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] ['fɔːmɪŋ] [ɒn] - [feɪs] .
He saw the frown forming on Kriijorl's face .
他 锯 这 皱眉 成型 在 - 脸 .

他看到克里约尔脸上浮现出愁容。

" - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,
" Thrayx , and the Forest of Saarl ,
" - , 和 这 森林 的 - ,

"Thrayx，以及萨尔森林，

" [hiː; hi][bɪt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tiːθ] [klentʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ægəni][ɪn][hɪm] .
" he bit from between teeth clenched against the creeping agony in him .
" 他 少量 从 之间 牙齿 紧握 反对 这 爬行 痛苦 在 他 .

他咬牙切齿，强忍着心中不断袭来的剧痛。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , - .
" The Book of the Saints , Kriijorl .
" 这 书 的 这 圣徒队 , - .

《圣徒之书》，克里约尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] .
It is the key , don't you see .
它 是 这 钥匙 , 不 你 看 .

这是关键，你难道看不出来吗?

[kiː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [fjuːd] .
Key to all this , your feud .
钥匙 到 全部 这 , 你的 世仇 .

这一切的关键，在于你们之间的恩怨。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði] - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɡrəup] [ɪn]['hɪd(ə)n] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [speɪs] ['hɑːnɪs] .
" For an instant the Ihelian said nothing , but groped in hidden pockets of his battered space harness .
" 为了 一个 立即的 这 - 说 没有什么 , 但 摸索 在 隐 口袋 的 他的 伤痕累累 空间 马具 .

"伊赫利安人一时沉默不语，只是在他破旧的太空背带的隐蔽口袋里摸索着。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['tæblət] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['meɪsənz][hænd] .
His long fingers quickly produced a tablet , thrust it into Mason's hand .
他的 长的 手指 迅速地 生产 一个 药片 , 推力 它 进入 石匠的 手 .

他修长的手指迅速掏出一块平板电脑，塞到梅森手里。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ['enədʒi] [kɔːst] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] ['mʌs(ə)lz][ænd; ənd] [nɜːvz] .
The Earthman swallowed it and almost at once energy coursed as though from some hidden well in his body through his flagging muscles and nerves .
这 地球人 吞咽 它 和 几乎 在 一次 活力 课程 作为 尽管 从 一些 隐 出色地 在 他的 身体 通过 他的 标记 肌肉 和 神经 .

地球人吞下了它，几乎立刻，一股能量仿佛从他体内某个隐秘的井中涌出，流经他疲软的肌肉和神经。

[ðen] - [spəʊk] .
Then Kriijorl spoke .
然后 - 辐 .

然后克里约尔开口说话了。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [lef'tenənt] .
" I do not understand , Lieutenant .
" 我 做 不是 理解 , 中尉 .

"我不明白，中尉。"

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
I know only that it would be almost certain death .
我 知道 仅有的 那 它 会 是 几乎 肯定 死亡 .

我只知道那几乎等同于死亡。

[ɪn'truːʒ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [gɑːd] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] . "
Intrusion near the vault would bring a flight of guard ships within minutes . "
入侵 靠近 这 金库 会 带来 一个 航班 的 警卫 船舶 之内 分钟 . "

“任何靠近金库的行为都会在几分钟内引来大量护卫舰。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" I know that , " Mason said .
" 我 知道 那 , " 石匠 说 .

“我知道，”梅森说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
" But perhaps not down upon us !
" 但 也许 不是 向下 之上 我们 !

但也许不会降临到我们身上！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [bʊk] .
And we must have that Book .
和 我们 必须 有 那 书 .

我们必须拥有那本书。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['ɜːrθs] [əʊn] [pɑːst] .
I've been thinking about it , comparing it with similar writings in Earth's own past .
我已经 到过 思维 关于 它 , 比较 它 和 相似的 著作 在 地球的 自己的 过去的 .

我一直在思考这个问题，并将其与地球历史上类似的著作进行比较。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] , [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] , [sʌtʃ] ['meθədz] .
Such books are not new , such motives , such methods .
这样的 图书 是 不是 新的 , 这样的 动机 , 这样的 方法 .

这类书籍、这类动机、这类方法并不新鲜。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['praɪsləs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] , - .
Your Book is priceless in a way that even you don't know , Kriijorl .
你的 书 是 无价 在 一个 方式 那 甚至 你 不 知道 , - .

克里约尔，你的书价值连城，连你自己都不知道。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm certain of it .
我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪt] . "
For it must contain the reason that you fight . "
为了 它 必须 包含 这 原因 那 你 斗争 . "

因为它必须包含你战斗的理由。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] ? "
" And that reason ? "
" 和 那 原因 ? "

“原因是什么？”

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ðæt] [wʊd] [end] [jɔː(r); jə(r)] [fjuːd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
" A reason , if I'm right , that would end your feud once and for all .
" 一个 原因 , 如果 我是 正确的 , 那 会 结尾 你的 世仇 一次 和 为了 全部 .

“如果我没猜错的话，这将是一个彻底结束你们之间恩怨的理由。”

[ə; eɪ] ['nɑːsti] [bɪt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
A nasty bit of logic which the people of Ihelos and Thrayx were quite deliberately kept from knowing from the beginning .
一个 可恶的 少量 的 逻辑 哪个 这 人们 的 - 和 - 是 相当 故意地 保留 从 会心 从 这 开始 .

这是伊赫洛斯和瑟雷克斯的人民从一开始就被刻意隐瞒的一个卑鄙的逻辑。

[aɪ'd] [meɪk] [bʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bəuθ] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ['pleɪsɪz] — "
I'd make book on it that at one time both planets were very hungry places — "
ID 制作 书 在 它 那 在 一 时间 两个都 行星 是 非常 饥饿的 地方 — "

我会写一本书来证明，这两个星球都曾是非常饥饿的地方——

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [lef'tenənt] ?
" But if you are wrong , Lieutenant ?
" 但 如果 你 是 错误的 , 中尉 ?

“但如果你错了呢，中尉？”

" ['meɪs(ə)n] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['skænə(r)] ,
" Mason fastened his gaze straight before him on the diamond - studded scanner ,
" 石匠 系紧 他的 目光 直的 前 他 在 这 钻石 - 带钉的 扫描器 ,

梅森的目光直直地盯着眼前那台镶满钻石的扫描仪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['eʃəlɒn] .
and saw that some of the smaller diamonds were moving in a tiny echelon .
和 锯 那 一些 的 这 较小的 钻石 是 移动 在 一个 微小的 梯队 .

并看到一些较小的钻石以微小的梯队形式移动。

" [ðen] [ai] [ges] [wiː; wi][daɪ] [jʌŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - .
" Then I guess we die young , " he answered the Ihelian .
" 然后 我 猜测 我们 死 年轻的 , " 他 回答 这 - .

“那看来我们注定英年早逝，”他回答伊赫利亚人。

" [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ?
" Want to try ?
" 想 到 尝试 ?

想试试吗?

" [ðə; ði] - [feɪs] ['luːs(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" The Ihelian's face loosened into a wry smile .
" 这 - 脸 松动 进入 一个 讽刺 微笑 .

伊赫利安人的脸上露出了一丝苦笑。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːsk]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [lef'tenənt] !
" Sometimes you ask rather foolish questions , Lieutenant !
" 有时 你 问 相当 愚蠢 问题 , 中尉 !

“有时候你会问一些相当愚蠢的问题，中尉！”

[aɪv] [biːn] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] !
I've been bred to such business , and not given my life so much thought before this !
我已经 到过 繁殖 到 这样的 商业 , 和 不是 给定 我的 生活 所以 很多 想法 前 这 !

我从小就被培养成这样的人，以前从未认真思考过自己的人生！

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [jes] . ['dʒuːdɪθ] .
" Yes . Judith .
" 是的 . 朱迪思 .

“是的，朱迪思。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" And then they heard a woman's voice speaking behind them .
" 和 然后 他们 听到 一个 女性的 嗓音 请讲 在后面 他们 .

然后他们听到身后传来一个女人的声音。

" - [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['hæməks] [kʊd; kəd][stænd] [ɪm'pruːvmənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Thrayxite acceleration hammocks could stand improvement , " it said .
" - 加速度 吊床 可以 站立 改进 , " 它 说 .

"Thrayxite加速吊床还有改进的空间，"报告称。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][laɪ][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn'sted] .
" And when we leave the Forest of Saarl , I think I'll just lie on the deck instead .
" 和 什么时候 我们 离开 这 森林 的 - , 我 思考 患病的 只是 说谎 在 这 甲板 反而 .

"当我们离开萨尔森林时，我想我会直接躺在甲板上。"

" - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːts] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['meɪs(ə)n]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] .
" riijorl's knowledge of the spot's location in the great forest was far more accurate than he had given Mason reason to hope .
" - 知识 的 这 地点 地点 在 这 伟大的 森林 曾是 远的 更多的 准确的 比 他 有 给定 石匠 原因 到 希望 .

"里约尔对大森林中那个地方的位置的了解，比梅森之前所期望的要准确得多。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deftnəs] [ðæt] [mætʃt] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] ['hɜːtlɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['briːdə(r)] ['plænɪˌtɔɪd] ,
And with a deftness that matched that with which he had eluded the screens of the Thrayxite fleet hurtling to protect its breeder planetoid ,
和 和 一个 灵巧 那 匹配 那 和 哪个 他 有 躲避 这 屏幕 的 这 - 舰队 疾驰 到 保护 它是 育种者 行星体 ,

他身手敏捷，与他之前躲过为保护其繁殖行星而疾驰而来的瑟雷克斯舰队的掩护时一样娴熟。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] ['meɪsənz] [də'rekʃ(ə)n] ,
he brought the ship to rest at Mason's direction ,
他 带来 这 船 到 休息 在 石匠的 方向 ,

他按照梅森的指示将船停了下来。

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [leɪ] [ɪn'tuːmd] .
little more than a quarter - mile from where the Book of the Saints lay entombed .
小的 更多的 比 一个 四分之一 - 英里 从 在哪里 这 书 的 这 圣徒队 躺 埋葬 .

距离《圣徒书》埋葬地仅四分之一英里多一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [tuː] [spaɪəz] .
It was marked by two spires .
它 曾是 标记 经过 二 尖塔 .

它以两座尖塔为标志。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ɪ'məʊbaɪl] ,
One was of hewn stone , as Kriijorl had said , immobile ,
一 曾是 的 凿 石头 , 作为 - 有 说 , 不动 ,

其中一尊是用凿成的石头制成的，正如克里约尔所说，是静止不动的。

[wɪð] ['eɪnʃənt] ['sɪmbəlz] ['kɑːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ɪts] ['pɪnək(ə)l] .
with ancient symbols carven from its base to its pinnacle .
和 古老的 符号 卡文 从 它是 根据 到 它是 巅峰 .

从底部到顶部都雕刻着古代符号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['met(ə)l] ;
And the other was smooth , and of metal ;
和 这 其他 曾是 光滑的 , 和 的 金属 ;

另一个表面光滑，是金属材质的；

[ɪts] ['geɪpɪŋ] ['eəlɒk] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] ,
its gaping airlock testimony to the haste with which it had been landed ,
它是 张开的 气闸 见证 到 这 匆忙 和 哪个 它 有 到过 登陆 ,

它敞开的气闸舱门证明了它着陆时的仓促。

[ˌʌn'hidən] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] - ['kɑːpit] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
unhidden by the natural camouflage of the soaring trees with which the grass - carpeted clearing was surrounded .
未隐藏的 经过 这 自然的 伪装 的 这 翱翔 树木 和 哪个 这 草 - 铺地毯的 清理 曾是 包围 .

尽管周围环绕着高耸入云的树木，形成天然的伪装，但草地覆盖的空地却无法掩盖它的存在。

" [huː] — "
" Who — "
" WHO — "

“WHO-”

" ['mʌs(ə)lz] , " ['meɪs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" Muscles , " Mason answered her .
" 肌肉 , " 石匠 回答 她 .

“肌肉,”梅森回答她。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] , ['weɪtɪŋ] .
The three were crouched at the clearing's edge , waiting .
这 三 是 蹲着 在 这 清算 边缘 , 等待 .

三人蹲在林间空地的边缘，等待着。

" [θɔːt] [id] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] .
" Thought he'd made it some way .
" 想法 他会 制成 它 一些 方式 .

“以为他已经设法脱险了。”

['mʌstv] [dʌk] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [fliːt] [gɒt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Must've ducked in before their fleet got into Space .
肯定有 躲闪 在 前 他们的 舰队 得到 进入 空间 .

肯定是在他们的舰队进入太空之前躲进去的。

['gæmblɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . "
Gambling that our signal that he picked up wouldn't bring out a special reception committee ready and waiting to meet him . "
赌博 那 我们的 信号 那 他 挑选 向上 不会 带来 出去 一个 特别的 接待 委员会 准备好 和 等待 到 见面 他 . "

我们赌他接收到的信号不会引来一个专门的接待委员会，早已准备好迎接他了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][priː'siːd, pri-][juː 'es][baɪ] ['meni] ['mɪnɪts] , " - [sed] .
" But he has preceded us by many minutes , " Kriijorl said .
" 但 他 有 之前 我们 经过 许多 分钟 , " - 说 .

“但他比我们早到了好几分钟,”克里约尔说。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] — "
" I do not see — "
" 我 做 不是 看 — "

“我看不见——”

" [nɒt] [səʊ] ['meni] .
" Not so many .
" 不是 所以 许多 .

不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [flaɪt] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] - - .
He was in flight two full hours before you mentacommed Ihelos .
他 曾是 在 航班 二 满的 小时 前 你 - - .

在你用心灵感应联系伊赫洛斯之前整整两个小时，他就已经上飞机了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləksi][æt; ət] [fʊl] [blɑːst] !
And if I know him , it was straight out of this galaxy at full blast !
和 如果 我 知道 他 , 它 曾是 直的 出去 的 这 星系 在 满的 爆炸 !

如果我没记错的话，他当时的气势简直是从银河系里全速爆发出来的！

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] - [træk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
So he had to back - track all that time and distance .
所以 他 有 到 后退 - 追踪 全部 那 时间 和 距离 .

所以他不得不倒退那么多时间和距离。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][træp] [daʊn] [hɪə(r)] ,
He had to risk a trap down here ,
他 有 到 风险 一个 陷阱 向下 这里 ,

他不得不冒险落入这里的陷阱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [fliːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt] [ɪts] ['briːdəz] . "
as well as the Thrayxite fleet which he knew would be rushing to protect its breeders . "
作为 出色地 作为 这 - 舰队 哪个 他 知道 会 是 匆忙 到 保护 它是 育种者 . "

还有瑟雷克斯舰队，他知道他们肯定会赶去保护他们的繁殖者。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['fæktəz] , [lef'tenənt] ? "
" You had counted on those factors , Lieutenant ? "
" 你 有 计数 在 那些 因素 , 中尉 ? "

"你预料到这些因素了吗，中尉？"

" [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn][blɑːst] , [laɪk] [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Two birds with one blast , like I told you before , " Mason said .
" 二 鸟类 和 一 爆炸 , 喜欢 我 讲述 你 前 , " 石匠 说 .

"就像我之前跟你说的那样，一箭双雕，"梅森说道。

" [ɑːsk]['dʒuːdɪθ] , [hɪə(r)] .
" Ask Judith , here .
" 问 朱迪思 , 这里 .

"问问朱迪思吧。"

[ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
She'll tell you how well I know him .
壳 告诉 你 如何 出色地 我 知道 他 .

她会告诉你我有多了解他。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [mait] [hæv; həv] .
" The girl was silent , but her eyes voiced her thoughts more eloquently than her tongue might have .
" 这 女孩 曾是 沉默的 , 但 她 眼睛 配音 她 想法 更多的 雄辩地 比 她 舌头 可能 有 .

"女孩沉默不语，但她的眼神比她的舌头更能表达她的想法。"

" [sʌm; səm] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] - ['praɪsləs] - — " - [sed] ['sɒftli] .
" Some will do anything to obtain the ' priceless ' — " Kriijorl said softly .
" 一些 将要 做 任何事物 到 获得 这 - 无价 - — " - 说 轻轻 .

"有些人为了得到'无价之宝'会不择手段——"克里约尔轻声说道。

" [keɪn] , ['eni] [taɪm] ! "
" Cain , any time ! "
" 该隐 , 任何 时间 ! "

"该隐，随时奉陪！"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [træp] , [lef'tenənt] . "
" You have laid a clever trap , Lieutenant . "
" 你 有 铺设 一个 聪明的 陷阱 , 中尉 . "

"你设了个巧妙的陷阱，中尉。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] , [ʃʊə(r)] .
" If it springs , sure .
" 如果 它 弹簧 , 当然 .

"如果它弹起来了，当然可以。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [gɑːd] [ʃɪps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ?
But where are those guard ships you were so worried about ?
但 在哪里 是 那些 警卫 船舶 你 是 所以 担心 关于 ?

但你之前一直担心的那些护卫舰在哪里呢?

[ai] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [tuː] .
I was counting on them , too .
我 曾是 计数 在 他们 , 也 .

我也指望着他们呢。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [naʊ] .
They should be all over the place by now .
他们 应该 是 全部 超过 这 地方 经过 现在 .

现在它们应该已经遍布各地了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ,
" And he was interrupted by the high - pitched scream of the flat ,
" 和 他 曾是 中断 经过 这 高的 - 投球 尖叫 的 这 平坦的 ,

"这时，公寓里传来一声尖锐的尖叫声，打断了他的话。"

[fɪnd] [ʃeɪps] [ðæt] ['hɜːtl] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] [tɒps] , ['sɜːkld] , [slɪd] ['kwɪkli] ['daʊnwəd] .
finned shapes that hurtled suddenly over the tree tops , circled , slid quickly downward .
有鳍的 形状 那 猛烈撞击 突然 超过 这 树 最高额 , 圈起来 , 滑行 迅速地 向下 .

一些鳍状物体突然掠过树梢，盘旋，然后迅速滑落。

" [flæt] !
" FLAT !
" 平坦的 !

"平坦的！

" ['meɪs(ə)n] [jeld] .
" Mason yelled .
" 石匠 大喊 .

"梅森大喊道。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [prəʊn] ,
And as they stretched prone ,
和 作为 他们 拉伸 易于 ,

当他们俯卧时，

[ðeɪ] [sɔː] [keɪn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən] [ʃɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
they saw Cain running toward the ship from a great open shaft in the ground ,
他们 锯 该隐 跑步 朝向 这 船 从 一个 伟大的 打开 轴 在 这 地面 ,

他们看见该隐从地面上一个巨大的竖井里朝船跑去。

[ə; eɪ] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɑːm] .
a round , shiny thing beneath one arm .
一个 圆形的 , 闪亮的 事物 下面 一 手臂 .

腋下夹着一个圆圆的、闪闪发光的东西。

[ə; eɪ] ['prəʊbɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [hɒt] [fleɪm] [stæbd] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ʃɪps] ,
A probing needle of white hot flame stabbed out from one of the descending ships ,
一个 探测 针 的 白色的 热的 火焰 刺伤 出去 从 一 的 这 下降 船舶 ,

一道灼热的白色火焰从其中一艘正在下降的飞船上刺出，如同探针一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪn] [fel] , [ə; eɪ] [tʃɑːd] ['skelɪt(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and there was a scream , and then Cain fell , a charred skeleton , to the ground .
和 那里 曾是 一个 尖叫 , 和 然后 该隐 跌倒 , 一个 烧焦的 骨骼 , 到 这 地面 .

一声惨叫之后，该隐倒在地，变成了一具焦黑的骷髅。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [rəʊld] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , ['tiːtə] [ɒn] [edʒ] , [plɔp] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] .
The shiny thing he had carried rolled lazily along the grass , teetered on edge , plopped silently over .
这 闪亮的 事物 他 有 携带 滚动 懒洋洋 沿着 这 草 , 摇摇欲坠 在 边缘 , 扑通一声 默默 超过 .

他手里拿着的那个闪闪发光的东西懒洋洋地沿着草地滚动，摇摇晃晃地立了起来，然后无声地扑通一声倒了下去。

['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [gʌn] .
Mason was poised like a runner awaiting the starting gun .
石匠 曾是 准备 喜欢 一个 跑步者 等待中 这 开始 枪 .

梅森摆出了一副等待发令枪响的赛跑运动员的姿态。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪps] [tʌtʃt] [daʊn] ,
For a split second he hesitated as the guard ships touched down ,
为了 一个 分裂 第二 他 犹豫了一下 作为 这 警卫 船舶 感动 向下 ,

护卫舰降落的那一刻，他犹豫了一下。

[ðeə(r)] ['wepənz] ['məʊməntrəli] [skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] [lʌʃ] ['fəʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .
their weapons momentarily screened by the lush foliage at the clearing's edge .
他们的 武器 片刻 筛选 经过 这 郁郁葱葱 叶子 在 这 清算 边缘 .

他们的武器暂时被林间空地边缘茂密的树叶遮挡住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['dʒuːdɪθ] [ænd; ənd] - ['əʊnli] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
And then Mason was running , Judith and Kriijorl only steps behind him .
和 然后 石匠 曾是 跑步 , 朱迪思 和 - 仅有的 步骤 在后面 他 .

然后梅森跑了起来，朱迪思和克里约尔只跟在他身后几步远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːmd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gɑːd] ['diːteɪl] [wʊd] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [edʒ] .
There were perhaps seconds before the armed women of the Thrayxite guard detail would break from the forest's edge .
那里 是 也许 秒 前 这 武装 女性 的 这 - 警卫 细节 会 休息 从 这 森林的 边缘 .

或许还有几秒钟，特雷克斯卫队的武装女兵就会冲出森林边缘。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [θɪŋ] ,
He stumbled , fell , and his outstretched hands touched the round , shiny thing ,
他 踉跄 , 跌倒 , 和 他的 伸展 双手 感动 这 圆形的 , 闪亮的 事物 ,

他踉跄了一下，摔倒在地，伸出的手碰到了那个圆圆的、闪闪发光的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [keɪnz] ['sməʊldərɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
and he could smell the reek of Cain's smouldering skeleton .
和 他 可以 闻 这 臭 的 该隐的 闷烧 骨骼 .

他闻到了该隐燃烧的骸骨散发出的恶臭。

- [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['hezɪteɪtɪd] .
Kriijorl and Judith hesitated .
- 和 朱迪思 犹豫了一下 .

克里约尔和朱迪思犹豫了。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʌn] !
" Damn it , run !
" 该死 它 , 跑步 !

“该死，快跑！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [skriːm] [teə(r); tɪə][æt; ət][hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] ,
" and he felt his scream tear at his dry throat ,
" 和 他 毛毡 他的 尖叫 撕 在 他的 干燥 喉 ,

他感到一声尖叫撕裂了他干涩的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
and then clutched the metal disk to him and regained his feet in a
和 然后 紧握 这 金属 磁盘 到 他 和 恢复 他的 脚 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɪp] - [laɪk] ['məʊʃn] ,
single whip - like motion ,
单身的 鞭 - 喜欢 运动 ,

然后他紧紧抓住金属圆盘，像鞭子一样一挥就站了起来。

[ænd; ənd]['bəʊltɪd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [eə(r)] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪn]
and bolted after them toward the gaping air lock of the ship that Cain
和 螺栓连接 后 他们 朝向 这 张开的 空气 锁 的 这 船 那 该隐
[hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] .
had never reached .
有 绝不 达到 .

然后，他追着他们冲向该隐从未到达过的那艘船的巨大气闸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] ['kræk(ə)ld][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
There was a hissing sound and a wave of heat crackled behind him ,
那里 曾是 一个 嘶嘶声 声音 和 一个 海浪 的 热 噼啪作响 在后面 他 ,

他身后传来嘶嘶声，一股热浪噼啪作响。

[sɪrd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tætəd] ['tjuːnɪk] .
seared his flesh beneath his tattered tunic .
烤 他的 肉 下面 他的 破烂 束腰外衣 .

他破烂的束腰外衣下的肌肤被灼伤了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , ['ɪntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['skɔːtʃɪŋ] ['sməʊkɪŋ] [skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [sɒft]
And there was another , inches before him , scorching smoking scars in the soft
和 那里 曾是 其他 , 英寸 前 他 , 灼热 吸烟 疤痕 在 这 柔软的
[griːn] [tɜːf] ,
green turf ,
绿色的 草皮 ,

在他前方几英寸处，还有另一处，在柔软的绿色草坪上留下灼热冒烟的痕迹。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdərs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][skænt][jɑːrdz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and shouted orders filled the air scant yards behind him .
和 喊叫 订单 已填 这 空气 稀少 码 在后面 他 .

他身后几码处传来大声命令的声音。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ]
Then somehow he was at the air lock , and strong hands were pulling
然后 不知何故 他 曾是 在 这 空气 锁 , 和 强的 双手 是 拉
[hɪm]['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] ,
him over its edge ,
他 超过 它是 边缘 ,

然后不知怎么的，他就到了气闸室，一双有力的手正把他拉到气闸边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə] , [gləu] [red] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [spent] [ɪt'self]
and it swung to , glowed red as a bolt of raw energy spent itself
和 它 摇摆 到 , 发光 红色的 作为 一个 螺栓 的 生的 活力 花费 本身
['hɑːmləsli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
harmlessly against it .
无害地 反对 它 .

它摆动起来，发出红光，一道原始能量无害地射向它。

" [naʊ] - !
" Now Ihelos !
" 现在 - !

“现在伊赫洛斯！”

" ['meɪs(ə)n] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [breθ] .
" Mason said as he fought for new breath .
" 石匠 说 作为 他 战斗 为了 新的 气息 .

“梅森一边努力呼吸一边说道。”

[tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [ɔːl] [waɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
t was white , all white around him .
t 曾是 白色的 , 全部 白色的 大约 他 .

他周围一片雪白。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][hændz] [ðæt] [steɪd]
He tried to sit up but there was the touch of gentle hands that stayed
他 尝试 到 坐 向上 但 那里 曾是 这 触碰 的 温和的 双手 那 入住
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他试图坐起来，但一双温柔的手扶住了他，让他停住了脚步。

['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
lowered him back upon the bed .
降低 他 后退 之上 这 床 .

他被轻轻地放回床上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tɔːl] , [laɪk] ['vaɪkɪŋz] , [ænd; ənd] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] .
There were two of them — tall , like Vikings , and memory returned slowly .
那里 是 二 的 他们 — 高的 , 喜欢 维京人 , 和 记忆 返回 缓慢地 .

他们有两个——身材高大，像维京人一样，记忆慢慢地恢复了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] , [tuː] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
There was a smaller one , too , standing straight and erect beside him ,
那里 曾是 一个 较小的 一 , 也 , 常设 直的 和 直立 旁 他 ,

旁边还有一个个头较小的，笔直地站着。

[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [kwiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kʌləf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
like a proud queen from the pages of Earth's colorful history .
喜欢 一个 自豪的 女王 从 这 页面 的 地球的 丰富多彩的 历史 .

就像地球多彩历史长河中一位骄傲的女王。

['dʒuːdɪθ] .
Judith .
朱迪思 .

朱迪思。

[ænd; ənd] - .
And Kriijorl .
和 - .

还有克里约尔。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɪsk] .
And in his hands there was the silver disk .
和 在 他的 双手 那里 曾是 这 银 磁盘 .

他手里拿着那块银盘。

[ðə; ði] [kæn; kən] .
The can .
这 能 .

罐子。

[ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
The can of records .
这 能 的 记录 .

唱片罐。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
The Book of the Saints .
这 书 的 这 圣徒队 .

圣徒传。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['streɪtn] ,
He tried again to straighten ,
他 尝试 再次 到 拉直 ,

他再次尝试挺直身子，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and then heard the voice of the one whom he did not know .
和 然后 听到 这 嗓音 的 这 一 谁 他 做过 不是 知道 .

然后他听到了一个陌生人的声音。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , [grænd] [liːdʒ] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" I am Yhevvak , Grand Liege of Ihelos , " the voice said .
" 我 是 - , 盛大 列日 的 - , " 这 嗓音 说 .

“我是伊赫洛斯的大君主耶瓦克，”那声音说道。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hændz] , ['ɜːθˌmæn] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
" And I hold in my hands , Earthman , the Book of the Saints .
" 和 我 抓住 在 我的 双手 , 地球人 , 这 书 的 这 圣徒队 .

“而我手中拿着的，地球人，正是《圣徒之书》。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] - [wɒt] [ai] [hæv; həv] [riːd] .
I have read it , and I have broadcast to all of Thrayx what I have read .
我 有 读 它 , 和 我 有 播送 到 全部 的 - 什么 我 有 读 .

我已经阅读过，并且我已经将我读到的内容广播给了所有 Thrayx 用户。

[ə; eɪ] [truːs] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['plænɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]
A truce delegation has already departed from that planet to meet us here
一个 休战 代表团 有 已经 已离开 从 那 行星 到 见面 我们 这里
[ɪn] [speɪs] . "
in Space . "
在 空间 . "

一个停战代表团已经从那个星球出发，来太空与我们会面。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [wɜːd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" But — " the word stuck in his throat , and it was hard to think .
" 但 — " 这 单词 卡住 在 他的 喉 , 和 它 曾是 难的 到 思考 .

“但是——”这个字卡在了他的喉咙里，他一时语塞。

" [kə'mɑːndə(r)] - [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt]
" Commander Kriijorl said that you suspected it was the key to our great
" 指挥官 - 说 那 你 怀疑 它 曾是 这 钥匙 到 我们的 伟大的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“克里约尔指挥官说你怀疑这是我们大麻烦的关键。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .

你是对的。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [wɜːld] ['meni]
" For it tells of a conference among the leaders of our two worlds many
" 为了 它 讲述 的 一个 会议 之中 这 领导人 的 我们的 二 世界 许多
[mɪ'lɛniə] [ə'gəʊ] ;
millenia ago ;
千年 前 ;

“因为它讲述的是几千年前我们两个世界的领导人之间的一次会议；

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [held] [ɪn]['siːkrət] ,
a conference held in secret ,
一个 会议 握住 在 秘密 ,

一次秘密召开的会议

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld]
because of the nature of its subject — the very people of our worlds
因为 的 这 自然 的 它是 主题 — 这 非常 人们 的 我们的 世界
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为它的主题性质——我们这个世界的人们本身。

['siːkrət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stægərɪŋ]
Secret , because of the decision concerning them and their staggering
秘密 , 因为 的 这 决定 有关 他们 和 他们的 令人震惊
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

由于涉及这些决定及其惊人的数量，因此必须保密。

[tuː] ['stægərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['plænɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [fiːd] .
Too staggering for either planet any longer to feed .
也 令人震惊 为了 任何一个 行星 任何 更长 到 喂养 .

这两个星球都已无力继续供养，损失太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪt'self][wɒz; wəz] [ðen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['maikrəuteip] ,
And the record itself was then committed to this single microtape ,
和 这 记录 本身 曾是 然后 坚定的 到 这 单身的 微型胶带 ,
[ænd; ənd][ɪt'self] ,
and itself ,
和 本身 ,

然后，唱片本身就被刻录到了这盘微型磁带上，而它本身……

[kept] [ɪn] ['siːkrəsi] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] .
kept in secrecy since the day it was recorded .
保留 在 保密 自从 这 天 它 曾是 记录 .

自录制之日起就一直保密。

" [æt; ət][fɜːst] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['mɪstɪsɪzəm] ,
" At first shrouded in deliberate mysticism ,
" 在 第一的 被遮蔽的 在 商榷 神秘主义 ,

“起初笼罩在刻意营造的神秘主义氛围中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'membəd] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]
it was at length remembered only as the Last Word of the Saints in
它 曾是 在 长度 记得 仅有的 作为 这 最后的 单词 的 这 圣徒队 在
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [səʊ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the sudden wars which so quickly followed its creation ,
这 突然 战争 哪个 所以 迅速地 随后 它是 创建 ,

最终，人们只记得它是圣徒们在随后迅速爆发的战争中的最后遗言。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] ['fɔːlsɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
the true cause of which was skillfully falsified to the people of the time ,
这 真的 原因 的 哪个 曾是 巧妙地 伪造 到 这 人们 的 这 时间 ,

而其真正原因却被巧妙地歪曲，蒙蔽了当时的人们。

[ænd; ənd]['truːli] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['maikrəuteip][ai][həʊld][hɪə(r)] .
and truly known only to those who made the microtape I hold here .
和 真的 已知 仅有的 到 那些 WHO 制成 这 微型胶带 我 抓住 这里 .

只有制作我手中这盘微型磁带的人才真正了解它。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['liːdəz] ;
" They were our greatest leaders ;
" 他们 是 我们的 最 领导人 ;

他们是我们最伟大的领袖；

[ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd] ['laɪvlihʊd]
in them was invested the responsibility for the welfare and livelihood
在 他们 曾是 投资 这 责任 为了 这 福利 和 生计
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['plænɪts] ,
of our two planets ,
的 我们的 二 行星 ,

他们肩负着维护我们两个星球福祉和生计的重任。

[bəuθ] [mə'tɪəriəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .
both materially and spiritually .
两个都 重大 和 精神层面 .

物质上和精神上都是如此。

" [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðəʊz] ['rekɔːdz] [seɪ] ,
" When they lived , those records say ,
" 什么时候 他们 居住地 , 那些 记录 说 ,

“据记载，在他们生活的年代，

['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ;
travel in Space beyond the speed of light had not been accomplished ;
旅行 在 空间 超过 这 速度 的 光 有 不是 到过 完成 ;

超越光速的太空旅行尚未实现；

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt]
they believed such a feat an impossibility imposed by a condescending Nature that
他们 相信 这样的 一个 特技 一个 不可能 强加 经过 一个 居高临下的 自然 那
[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] [tu:] [fɑ:(r)] .
could be challenged too far .
可以 是 挑战 也 远的 .

他们认为这种壮举是不可能的，是傲慢的自然强加的，不能挑战得太过分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [nju:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] -
And they therefore knew no way of reaching beyond the planets of Ihelos
和 他们 所以 知道 不 方式 的 到达 超过 这 行星 的 -
[ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sɔ:li] [dɪ'pli:tɪd] [æz; əz]
and Thrayx for the food and resources that became so sorely depleted as
和 - 为了 这 食物 和 资源 那 成为 所以 非常 耗尽 作为
[bəuθ] ['plænɪts] [bɪ'keɪm] ,
both planets became ,
两个都 行星 成为 ,

因此，他们不知道如何从伊赫洛斯和瑟雷克斯星球以外的地方获取食物和资源，因为随着这两个星球的衰败，这些食物和资源都已严重枯竭。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [strɪpt] ['nɪəli] [beə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [sweld] [bɪ'jɒnd] [ˌsætʃə'reɪʃn]
at length , stripped nearly bare as their populations swelled beyond saturation
在 长度 , 脱衣舞 几乎 裸 作为 他们的 人口 肿胀 超过 饱和
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

最终，随着人口数量膨胀超过饱和点，它们几乎被剥夺殆尽。

" ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [tu:; tə] [grəʊ] ['əʊldə] ;
" Medical science had permitted the old to grow older ;
" 医疗的 科学 有 允许 这 老的 到 生长 老 ;

“医学科学使得老年人能够活得更久；

['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:tʃəs] [ɒn] [laɪf] [wʌns] [fɜ:st] [breθ] [hæd; həd]
granted the new - born an almost certain purchase on life once first breath had
的确 这 新的 - 出生 一个 几乎 肯定 购买 在 生活 一次 第一的 气息 有
[bi:n] [drɔ:n] .
been drawn .
到过 绘制 .

赋予新生儿一旦发出第一声呼吸，就几乎肯定能获得生命。

[jet] [ɪts] ['greɪtɪst] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
Yet its greatest offering was rejected by the people ;
然而 它是 最 提供 曾是 拒绝 经过 这 人们 ;

然而，它最伟大的贡献却被人民拒绝了；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [kraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'telɪdʒəntli] ['regjuleɪt]
there were indignant cries at the merest suggestion that they intelligently regulate
那里 是 愤怒 哭泣 在 这 最 建议 那 他们 聪明地 调节
[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
their number ,
他们的 数字 ,

仅仅是有人建议他们要合理地控制人数，就引发了义愤填膺的叫嚣。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['plenti] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] .
so that their posterity might live in greater plenty than had they .
所以 那 他们的 后人 可能 居住 在 更大的 很多 比 有 他们 .

这样，他们的后代就能比他们过上更加富足的生活。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['despərət] ['liːdəz] .
" There was but one solution for our desperate leaders .
" 那里 曾是 但 一 解决方案 为了 我们的 绝望的 领导人 .

"对于走投无路的领导人来说，只有一个解决办法。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['wɔːfeə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mə'tʃʊəd] ,
For although warfare had long since vanished from our civilization as it had matured ,
为了 虽然 战争 有 长的 自从 消失了 从 我们的 文明 作为 它 有 成熟的 ,

虽然随着文明的成熟，战争早已从我们的文明中消失，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃərz] [əʊn] [ʌn'plez(ə)nt] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'dʒenərəs] [fɪ'kʌndəti] .
it took with it Nature's own unpleasant balance for her overgenerous fecundity .
它 采取 和 它 自然的 自己的 令人不快的 平衡 为了 她 过于慷慨 生育力 .

这也带走了大自然自身因其过度丰饶而带来的令人不快的平衡。

" [ðə; ði] [njuː] ['bæləns] , [ðen] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] .
" The new balance , then , had to be of Man's making .
" 这 新的 平衡 , 然后 , 有 到 是 的 男人的 制作 .

因此，新的平衡必然是人为创造的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .
And so it was made .
和 所以 它 曾是 制成 .

于是，它就诞生了。

" ['aʊə(r)] ['liːdəz] , ['aʊə(r)] [seɪnts] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
" Our leaders , our Saints , as we have come through the years to know them ,
" 我们的 领导人 , 我们的 圣徒队 , 作为 我们 有 来 通过 这 年 到 知道 他们 ,

"我们这些年来所认识的领袖，我们的圣徒们，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'dept] ['mɑːstəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['sʌt(ə)l] [ɑːts] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] ,
were of course adept masters at the many subtle arts of propaganda ,
是 的 课程 熟练 大师 在 这 许多 微妙的 艺术 的 宣传 ,

他们当然都是各种微妙宣传技巧的熟练大师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðəʊz] [ɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] .
and they used those arts to the very limits of their skill .
和 他们 用过的 那些 艺术 到 这 非常 限制 的 他们的 技能 .

他们将这些技艺发挥到了极致。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['fəument] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] , [ðə; ði] [wɔːz] , [smɔːl] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] ['evə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ,
They deliberately fomented , as their ancient record shows , the wars , small at first and then ever larger ,
他们 故意地 煽动 , 作为 他们的 古老的 记录 演出 , 这 战争 , 小的 在 第一的 和 然后 曾经 更大的 ,

根据古代记录显示，他们蓄意挑起战争，起初规模较小，后来规模越来越大。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between Ihelos and Thrayx .
之间 - 和 - .

位于伊赫洛斯和特雷克斯之间。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
" They could not have foreseen that one day there would be conflict for
" 他们 可以 不是 有 预见 那 一 天 那里 会 是 冲突 为了

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seksɪz] ;
existence between the sexes ;
存在 之间 这 性别 ;

"他们不可能预料到有一天两性之间会发生生存冲突;

['lɒdʒɪkli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ɪntəlekt] [ə'genst] [ɪn'tjuːɪtɪv] , ['waɪli] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
logically calculating intellect against intuitive , wily cunning in a battle to determine
逻辑上 计算 智力 反对 直觉的 , 狡猾的 狡猾 在 一个 战斗 到 决定

[ðə; ði] [məʊst] [fɪt] ,
the most fit ,
这 最多 合身 ,

逻辑推理的智慧与直觉、狡猾的诡计在一场决定胜负的较量中展开。

[huː] [wʊd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
who would then enjoy the right to survive .
WHO 会 然后 享受 这 正确的 到 存活 .

那样一来，他们就享有生存的权利。

" [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['kɒnflɪkt]
" Nor could they have foreseen that one day , because of the very conflict
" 也不 可以 他们 有 预见 那 一 天 , 因为 的 这 非常 冲突

[ðeɪ] ['fəument] ,
they fomented ,
他们 煽动 ,

"他们也无法预料到，有一天，正是由于他们挑起的冲突，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [dʒə'netɪks] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nə'sesəti]
the science of controlled genetics would at last be recognized as a necessity
这 科学 的 受控 遗传学 会 在 最后的 是 认可 作为 一个 必要性

[ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] ['fækʃənz] .
of survival to both factions .
的 生存 到 两个都 派系 .

受控遗传学最终将被双方阵营视为生存的必需品。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [əʊld] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]
" Today we have our answer to the age old problem of keeping our
" 今天 我们 有 我们的 回答 到 这 年龄 老的 问题 的 保持 我们的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
consumption within the limits of our ability to produce for it ;
消耗 之内 这 限制 的 我们的 能力 到 生产 为了 它 ;

"今天，我们找到了解决如何将消费控制在我们生产能力范围内这一古老问题的答案;

[wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
we have used it to survive .
我们 有 用过的 它 到 存活 .

我们曾利用它生存下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特雷克斯的女人窃贼(The Women-Stealers of Thrayx)

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'vaɪv] [wɔː(r)] , [nɒt] [piːs] .
But to survive war , not peace .
但 到 存活 战争 , 不是 和平 .

但是为了在战争中生存，而不是为了在和平中生存。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pærəntli] [sə'spektɪd] , ['ɜːθˌmæn] , [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
" And that , as you apparently suspected , Earthman , is the key .
" 和 那 , 作为 你 显然 怀疑 , 地球人 , 是 这 钥匙 .

“而这，正如你所怀疑的那样，地球人，就是关键所在。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] [fɔːt] .
" We know now why we fought .
" 我们 知道 现在 为什么 我们 战斗 .

我们现在知道我们为何而战了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ['fɔːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]['aʊə(r)]
And with the knowledge of the life forces with which we insured our
和 和 这 知识 的 这 生活 力量 和 哪个 我们 投保人 我们的
[kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
continued existence during our years of battle ,
持续 存在 期间 我们的 年 的 战斗 ,

凭借着对生命力的了解，我们在多年的战斗中得以生存下来，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [ə'gen] .
we may now become united worlds of peace again .
我们 可能 现在 变得 团结的 世界 的 和平 再次 .

我们现在或许能够再次成为和平统一的世界。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][əd'vaɪzədli][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [fruːts]
For we shall use that knowledge to take more advisedly of Nature's fruits
为了 我们 将 使用 那 知识 到 拿 更多的 谨慎地 的 自然的 水果
[ðæn; ðən][wiː; wi] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
than we took before .
比 我们 采取 前 .

我们将运用这些知识，比以往更加谨慎地享用大自然的馈赠。

" [wel] [dʌn] , ['ɜːθˌmæn] .
" Well done , Earthmen .
" 出色地 完毕 , 地球人 .

“地球人，干得好。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [θæŋks] , [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] .
And with our thanks , know that we shall be always in your debt .
和 和 我们的 谢谢 , 知道 那 我们 将 是 总是 在 你的 债务 .

我们衷心感谢你们，并将永远铭记你们的恩情。

" [ðen] - [baʊd] [ləʊ] ,
" Then Yhevvak bowed low ,
" 然后 - 鞠躬 低的 ,

然后耶瓦克深深鞠了一躬，

[ænd; ənd] [left] [dʒʌst] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['hɒspɪt(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] .
and left just the three of them together in the white hospital bay of his flagship .
和 左边 只是 这 三 的 他们 一起 在 这 白色的 医院 湾 的 他的 旗舰 .

然后只留下他们三人待在他旗舰的白色医院舱里。

- [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪnɪs] [ɪn] ['dʒuːdɪθs] [aɪz] .
Kriijorl was smiling , and there was a shininess in Judith's eyes .
- 曾是 微笑 , 和 那里 曾是 一个 光泽 在 朱迪思的 眼睛 .

克里约尔面带微笑，朱迪思的眼睛里闪着光。

['meɪs(ə)n] [grɪnd] .
Mason grinned .
石匠 咧嘴一笑 .

梅森咧嘴一笑。

" [ai] [həʊp] [ðəʊz] - ['beib] [get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope those Thrayxite babes get a wiggle on , " he said .
" 我 希望 那些 - 宝贝们 得到 一个 扭动 在 , " 他 说 .

“我希望那些瑟雷克斯的姑娘们能扭动起来，”他说。

" [ðəʊz] [ɜːθ] [gælz] ['gɒtə] [get] - [ɪm] [həʊm] !
" Those Earth gals gotta get ' em home !
" 那些 地球 女孩们 必须 得到 - 呃 家 !

“那些地球姑娘们得把他们送回家！”

[ðeə(r)] - [biː; bi] ['fræntɪk] .
Their mothers'll be frantic .
他们的 - 是 疯狂的 .

他们的母亲会急疯的。

[heɪ] , [gɜːl] , [nɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ! "
Hey , girl , not in front of company ! "
嘿 , 女孩 , 不是 在 正面 的 公司 ! "

嘿，姑娘，别当着大家的面！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神